



المشروع القومي للترجمة



# أقدم لك... أرسطو

< تأليف >

روبرت ودفين

جودي جروفس

< ترجمة >

إمام عبد الفتاح إمام

1697





# Introducing... Aristotle

& Rupert Woodfin  
Judy Groves

أقدم لك ... هذه السلسلة !

يدور هذا الكتاب حول "أرسطو"، الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه أستاذ أساتذة المعرفة. وكل شىء يعرف، وأطلق عليه العرب لقب "المعلم الأول" لشدة ثقافته الموسوعية، فقد كتب أرسطو فى جميع أنواع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا، والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفوس، والسياسة، والأخلاق، والمنطق، والخطابة، والدراما... وغير ذلك. وكان القديس توما الأكويني (أعظم فلاسفة المسيحية) لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب "الفيلسوف ب"ال" التعريف، كما لو كان الفيلسوف الأوحى، وذلك احتراماً لهذا الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين من السنين.

أرسطو

المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ..

# « أرسطو »

تأليف

روبرت ودفين

و

جودى جروفس

ترجمة

إمام عبد الفتاح إمام

المجلس الأعلى للثقافة

٢٠٠٥





المشروع القومى للترجمة  
إشراف: جابر عصفور

- العدد: ٦٩٧
- أرسطو
- روبرت وودفين
- جودى جروفيس
- إمام عبد الفتاح إمام
- الطبعة الأولى: ٢٠٠٥

هذه ترجمة لكتاب:

Aristotle

Rupert Woodfin and  
Judy Groves

الصادر عن دار:

ICON BOOKS (2001)

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤  
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo  
Tel : 7352396 Fax : 7358084



## مقدمة

### بقلم المترجم

أقدم لك .. هذا الكتاب ... !

هذا هو الكتاب السادس والأربعون فى سلسلة «أقدم لك..» وهو يدور حول أرسطو: الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه أستاذ أساتذة المعرفة.. وكل شىء يعرف..! وأطلق عليه العرب اسم «المعلم الأول» لشدة ثقافته الموسوعية؛ فقد كتب أرسطو فى جميع أفرع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا، والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفس، والسياسة، والأخلاق، والمنطق، والخطابة، والدراما.. إلخ إلخ.. وكان القديس توما الأكوينى «١٢٢٥ - ١٢٧٤» أعظم فلاسفة المسيحية لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب «الفيلسوف» بألف لام التعريف: «يقول الفيلسوف..» و «كتب الفيلسوف..» .. وهكذا، كما لو كان الفيلسوف الأوحد، وذلك احتراماً لهذا الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين من السنين، فكان المنطق - الذى سُمى أحياناً باسمه «المنطق الأرسطى» وأحياناً المنطق الصورى نسبة إلى الصورة عنده - هو المنطق الوحيد الذى لا منطق غيره. وكما كانت «البيولوجيا» هى المعتمدة حتى اكتشاف وليم هارفى W. Harvey (١٥٨١ - ١٦٥٧) الدورة الدموية ونشر كتابه المهم «مقالة تشريحية فى حركة القلب والدم عند الحيوان» عام ١٦٢٨ - فأسس بذلك علم البيولوجيا الحديث وقضى على بيولوجيا أرسطو القديمة..

ويعرض علينا المؤلف فى كتابه هذا حياة أرسطو ومؤلفاته وعلاقته بتلميذه الإسكندر الأكبر، وأستاذه أفلاطون، وحياته فى الأكاديمية وتأسيسه لمدرسته الخاصة اللوقيون.. ويسير معه فى علاقته مع أستاذه مبيئاً أوجه الاختلاف والاتفاق. ثم



يتحدث عن فلسفة أرسطو فى شىء من التفصيل والتبسيط مبيناً تأثيره فى المدارس الفلسفية التالية لا سيما أثره فى الفلسفتين الإسلامية والمسيحية معاً حتى سُمى فيما بعد «بالمدرسة المشائية» أو المشاءون العرب نسبة إليه، حيث كان يمشى فى حديقة مدرسته ملقياً دروسه يتبعه تلامذة فسمى أتباعه «بالمشائين» - وقل مثل ذلك فى المدرسة «الإسكولائية» أو «المدرسية» المسيحية فى العصور الوسطى، حتى يصل بنا إلى عصر النهضة وأقول الأرسطية، وبداية وضع أساس تجريبى للعلم الحديث. ومع ذلك فقد كان أرسطو أول مَنْ وضع نظرية فى الإستايطيقا «علم الجمال» ونظرية فى السيكلوجيا العقلية «أو علم النفس العقلى»، وفى العلم السياسى و علم الاجتماع، وأول مَنْ أعطانا نظرية عن القيمة فى فلسفة الأخلاق مازالت تثير جدلاً حتى يومنا الراهن - كما كانت إسهاماته فى الميتافيزيقا: عن الوجود العام Being، والوجود الفعلى Existence، والجوهر والعرض، والسببية... إلخ موضع نقاش مستمر فى الفلسفة الحديثة. وقل مثل ذلك فى حديثه عن الشعر وفن الخطابة، والدراما... إلخ. التى مازالت تدرس فى الجامعات المختلفة، وتدور حولها حلقات نقاشية حتى الآن.

وعلى الرغم من كثرة الكتب عن أرسطو فى المكتبة العربية، ومع وجود ترجمات عربية حديثة وقديمة لمعظم مؤلفات أرسطو، فإننا نأمل أن يقوم هذا الكتاب المتواضع بدور مهم فى تبسيط فلسفة هذا الفيلسوف العملاق، وتقريب المشكلات الكبرى التى أثارها إلى ذهن القارئ بحيث يكون دافعاً له لقراءة كتب أكثر، ومراجع أكبر عن فلسفة «المعلم الأول» التى اعتبرت خالدة على مرّ العصور. والله نسأل أن يهدينا جميعاً سواء السبيل...

المشرف على سلسلة «أقدم لك...»

أمام عبد الفتاح أمام

## العقل الكلى

«أستاذ أولئك الذين يعرفون»...

دانتي الليجيري (١٢٦٥ - ١٣٢١) شاعر الكوميديا الإلهية.



وصف أرسطو بأنه أكثر ذكاء من أى إنسان آخر عاش على ظهر الأرض، وأنه كان ذاتاً تأثير قوى على الثقافة البشرية وعلى العقل والمعرفة يصعب أن يكون له مثيل، إذ يمكن أن ترصد كثير من الطرق التى تفكر بها إليه، وإلى مؤلفاته، وذلك كله كثيراً ما ينكر فى يومنا الراهن. وخصوصاً الثقافة العقلية والعلمية والتكنولوجية التى انتشرت فى معظم العالم الغربى، تدين إليه بالشيء الكثير، أكثر مما تدين لأى شخص آخر، كما أنه أسهم إسهامات عظيمة فى تطور الأخلاق، وعلم النفس، والبيولوجيا، والسياسة، وفى تذوق الأدب.

## خلفية أسيرة أرسطو

ظل أرسطو كالشبح ما يقرب من ألفين ونصف من السنين.



وربما قامت الأسيرة بهذه الوظيفة لعدة أجيال مع ملوك مقدونيا، ولقد كان للخلفية الطبية دلالتها أيضاً، فالطب - حتى في ذلك الوقت - كان يعتمد على ملاحظة دقيقة، وتلك سمة تتسم بها كل مؤلفات أرسطو.



ولا يُعرف ما إذا كان أرسطو قد مارس الطب أثناء حياته ، لكنه قال فيما - بعد - بقليل  
من الفخر :



ويبدو أن أرسطو قضى طفولة سعيدة في بلاط فخم أكثر منه مريحًا، حيث أعطيت  
الأولوية لتجميع الحكمة العملية مع السلوك البرجماتي.

## التربية فى أثينا

فقد أرسطو والديه وهو لا يزال شاباً، وانتقل إلى رعاية بروكسينوس Proxenus الذى كان فيما يبدو قريباً لوالده، ولا بد أن ذكاه كان بارزاً منذ الصبا، لأنه أرسل فى سن السابعة عشرة إلى أثينا ليستكمل تعليمه، ولا بد أن المعلمين فى تراقية انزعجوا من ذكاه هذا الغلام ولم يستطيعوا أن يفعلوا له شيئاً أكثر مما فعلوا، وقد التحق بأكاديمية أفلاطون بعد وصوله إلى أثينا بقليل.

أفلاطون

(حوالى ٤٢٨ - ٣٤٧ ق م)

كان شهيراً بالفعل بسبب آرائه  
الفلسفية الخاصة، ورواياته عن  
سقراط (٤٧٠ - ٣٩٩ ق. م).

ولقد جذبت شهرة أفلاطون الطلاب  
الباحثين من جميع أنحاء العالم الشرقى  
فى البحر المتوسط، كما جذبت أبناء  
الأثرياء وأصحاب النفوذ فى أثينا.



## المأدبة

كان أفلاطون يشجع المناقشات العميقة النافذة في الموضوعات الغامضة الصعبة، لكنه علمُ شباب أثينا أيضاً ما يُعدُّهم لحياة الرشد:



يمكن أن تكون المأدبة عقلية ثقافية على نحو رائع، ويمكن أن تكون ماجة تماماً، غير أننا ينبغي ألا نفكر في الأكاديمية من منظور المؤهلات أو الامتحانات، إذ يبدو أنها كانت أقرب إلى الحياة المثالية، كما أن كتابات أرسطو المتأخرة تدل على أنه كان يعتقد ذلك.



## «أرسطو وأفلاطون»

ظل أرسطو في أكاديمية أفلاطون ما يقرب من عشرين عاماً، ولا بد أنه أصبح عضواً بارزاً جداً، لكننا للأسف - لا نعرف إلا أقل القليل عن العلاقة بين هذين الفيلسوفين الكبارين في هذه الحقبة العظيمة من تاريخ الفلسفة الغربية. ولا شك أن التراث العقلي لأفلاطون وأرسطو يختلف اختلافاً حاسماً، لكن ربما لم يقع هذا الاختلاف إلا بعد أن غادر أرسطو الأكاديمية. ومن ناحية أخرى ربما - بسبب ما في الشباب من اندفاع وغطرسة - كان يعارض أفكار أفلاطون منذ البداية<sup>(١)</sup>



ولهذا فمن الممكن أن نقول إن العلاقة بينهما ربما كانت تفتقر أو تصبح جافة بين الحين والآخر، ولكنها لم تصبح قط مريرة، فقد كان لإيزوقراط Isocrates (٤٣٦ - ٣٣٨ ق. م) مدرسة منافسة للأكاديمية. ولقد كتب أرسطو وتحدث عن «الفريق» المعارض للأكاديمية.

(١) مما يُروى عن أرسطو أنه كان مندفعاً في شبابه حتى قال عنه أستاذه أفلاطون «إنه لا ينقصه المهماز، بل اللجام». (المترجم)

## «مسائل غائمة»

توفي أفلاطون عام ٣٤٧ و غادر أرسطو المدرسة . ولا ندرى لماذا، لكننا نستطيع تخمين بعض  
الممكنات. ربما كان السبب أن الأكاديمية بدأت تركّز تركيزاً كبيراً على الرياضيات والنظريات  
الخالصة دون أن تولي العلوم العملية عناية خاصة وهي التي كان يهتم بها أرسطو، وربما لأن ابن  
أخت أفلاطون «سيبوسسيوس» هو الذي رأس الأكاديمية ولم يكن شخصية متميزة.



لم تكن العلاقة جيدة بين أثينا ومقدونيا بسبب - فيليب المقدوني - الذي خلف الملك أمينتاس  
- غزاحدينا إحدى المدن اليونانية وسلبيها، وربما نُظر إلى أرسطو على أنه أيد مقدونيا أكثر مما  
ينبغي. وربما كان الأمر يعود إلى أن ملكية المدرسة ليست ممكنة إلا لمواطني أثينا فحسب، ولم يكن  
أرسطو قط من أبناء أثينا.

## «شركاء أرسطو»

ابتعد أرسطو عن أثينا إثني عشر عامًا، فقد ذهب في البداية إلى أتاينوس Atarneus على شاطئ آسيا الصغرى في الجانب الآخر من بحر إيجه، وكان حاكمها المحلي - أو «طاغيثها» كما كانوا يسمونه - يدعى هرمياس Hermias وكان فيما يبدو تربطه بعض الروابط بالأكاديمية، وقد أنشأ جماعة أكاديمية صغيرة تحت رعايته، ولقد أمدَّ هرمياس أرسطو وصديق له اسمه زينوقراط فرَّ معه بكل ما كانا يحتاجان إليه.



يقول أرسطو في كتابه «السياسة» الذي ربما كتبه في ذلك الوقت إن أنسب سن لزواج الرجل هي السابعة والثلاثين. وبالنسبة للمرأة الثامنة عشرة، ولما كان في السابعة والثلاثين في ذلك الوقت فإننا نستطيع أن نخمن أن بثياس كانت في الثامنة عشرة، كما أنه أدان الزنا بقوة ووصفه بأنه سلوك «شائن».



غير أن بئاس للأسف توفيت، ثم اتخذ أرسطو فيما بعد شريكاً آخر لحياته هي «هيريبليس» التي أُنجبت له ابناً هو نيقوما خوس الذي أطلق اسمه على كتاب الأخلاق المسمى «الأخلاق النيقوماخية» ونحن لا نعرف ما إذا كانا قد تزوجا، فقد توفي أرسطو قبل «هيريبليس» ولقد كان كريماً معها في وصيته التي بقيت لنا<sup>(١)</sup>.



تسلمت مالاً في صورة فضة،  
 وخمسة خدم وعقاراً في مدينة  
 خالقيس Chalcis أو  
 إستاجيرا<sup>(٢)</sup>.

غير أن ما تبقى من القصة كانت أوقاتاً عصيبة، فقد اجتاحت الفرس دولة المدينة «أثارنيوس» عام ٣٤١ ق.م وعذبوا هيريباس حتى الموت.

- (١) طالع هذه الوصية في كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢ وما بعدها. «الترجم»
- (٢) يطلب أرسطو من متفقد الوصية «أن يعطيها وزنه من الفضة خارج نصيبها، وثلاث خادמות تختارهن بنفسها بالإضافة إلى الخادمة التي لديها بالفعل، وكذلك إلى جانب الخادم «بيرهاريس» وإن فضلت أن تبقى في مدينة خالقيس chalcis فلها بيتي بالحديقة، وإذا اختارت أن تعيش في مدينة إستاجيرا stagira فلها بيت أبي هناك...» راجع كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢. «الترجم»

## «صيد السمك»

قبل ذلك مباشرة رحل أرسطو من «آسوس Assos» إلى جزيرة لسبوس Lesbos وعاش في مدينتها الرئيسية «ميتلين» وهناك التقى «ثيوفراستس» الذي ولد في هذه الجزيرة، ومرة أخرى كَوْن جماعة فلسفية تشبه جماعة آسوس.



(١) الغائية هي القول بأن لكل شيء غاية يسعى إلى تحقيقها وهو تصور ساد نظرية العصور الوسطى إلى الطبيعة ثم رفضته النظرة العلمية الحديثة. راجع ترجمتنا لكتاب «ستيس» الدين والعقل الحديث.  
(المترجم)



## «الإسكندر الأكبر»

فى عام ٣٤٣ ق. م جاءت الدعوة التى يذكرها التاريخ، فقد طلب فيليب المقدونى من أرسطو أن يقوم بدور المعلم والمربي لابنه الإسكندر الذى يبلغ الثالثة عشر من عمره، الذى غزا وقهر معظم العالم المعروف فى زمانه، إبان حياته القصيرة.

مع أفلاطون لا نستطيع أن نكون على يقين ضعيف عن العلاقة بين أعظم العقول فى عصره وبين الغلام الذى سيصبح أعظم قوة فى ذلك الوقت.

لم تغطي كتابات أرسطو السياسية بأى اهتمام خاص من اهتمامات الإمبراطورية المقدونية.

ليس ثمة شىء سئى فى سلوك الإسكندر يمكن أن نعتبر أرسطو مسئولاً عنه، ربما كانت أعظم سمة تلفت انتباهنا فى كل هذه العلاقة هى تأثير كل طرف على الآخر.





لقد كان فيليب يريد أفضل مُعلم لابنه،  
ولابد أن تشير الروابط الأسرية الموجودة منذ  
الآباء - بغير خطأ - إلى أرسطو. وربما أراد  
أرسطو أن يجمع الفضائل الكلاسيكية التي  
كانت لأبطال «إلياذة» هوميروس مع أحدث  
ألوان التفكير في الأخلاق والسياسة، ولقد  
كان مقتنعاً بتفوق الإغريق وسموهم.

لقد نظرتُ إلى غير  
اليونانيين على أنهم  
برابرة...

الم تكن هذه النظرة التي  
تميز بها اليونانيون هي  
التي شجعتني لقهرهم  
والسيطرة عليهم؟

ويبدو أن ذلك كان مؤثراً وفعلاً  
جزئياً فحسب . فقد اختار الإسكندر  
زوجة فارسية. وكان يشجع جنوده  
على الزواج منهم، ومن المؤكد أن  
أرسطو لم يكن ليستحسن ذلك.  
وربما رتب الإسكندر أيضاً أمر إرسال  
حيوانات ونباتات إلى أرسطو من  
البلاد التي فتحها.

## العودة إلى أثينا

قُتل فيليب عام ٣٤٦ ق. م ولم يعد لدى الإسكندر مزيد من الوقت للمدرسة. بقي أرسطو في إستاجيرا بعض الوقت، ثم غادر شمال اليونان في العام التالي عائداً إلى أثينا، وعلى الرغم من أن ارتباطه بالإسكندر منحه بعض الأمان والرخاء في أثينا، فإن العلاقة ربما تعكر صفوها في النهاية، فابن أخت أرسطو ويدعى كالستين عُن مؤرخاً رسمياً لحملات الإسكندر وقد ازداد اضطرابه العقلي حتى إنه اتهم بالخيانة<sup>(١)</sup>.



ومن المحتمل أن يكون الإسكندر قد فكر في مصير مماثل لأرسطو على اعتبار أنه قريب «كالستين» لكن لحسن الطالع لم يحدث شيء من ذلك.

(١) اتهم مع مجموعة من الضباط في مؤامرة لاغتيال الإسكندر وحكم عليه بالإعدام. (الترجم)

## أرسطو يؤسس «اللوقيون»

كان أرسطو فى الخمسين من عمره عندما عاد إلى أثينا، فيلسوفًا ناجحًا ومحترمًا، كانت رئاسة الأكاديمية خالية مرة أخرى فى ذلك الوقت عقب وفاة «سييسوس» لكن أرسطو لم يعين فى هذه الوظيفة، ويبدو أنه لم يكن لديه استعداد للعمل تحت رئاسة زميل قديم هو «زينوقراط» فافتتح مدرسته الخاصة المسماة باللوقيون<sup>(١)</sup>

كانت تقع خارج مدينة أثينا  
بجوار معبد «أبولو لوقيوس» فى  
منطقة كان الفلاسفة يترددون  
عليها حتى قبل تأسيس المدرسة



(١) أقيمت على أرض كانت مخصصة لإله اللوقيين Ly ceun أو الإله الذئب، ومازالت الكلمة حتى الآن تعنى فى الفرنسية المعهد أو المدرسة Lycee . (المترجم)

## «المشاةون»

وهنا فى «اللوقيون» عاش أرسطو وعمل للإنتى عشرة سنة القادمة. ويقوم بالتدريس والإشراف على عمل الباحثين والدارسين، وكان يعلم تلاميذه فى مكان مغطى من المبنى يسمى عند اليونانيين «بالمشى».

لهذا السبب  
عرفنا جميعا باسم  
«المشائين»



وكان للمدرسة نطاق واسع من الاهتمامات، وإن كانت قد اتجهت إلى التخصص فى التاريخ والبيولوجيا.

## «الإثم مرتين»

توفي الإسكندر عام ٣٢٣ ق. م . وبدأت الإمبراطورية المقدونية التي أقامها الإسكندر تتفكك، وانتهاز اليونانيون الفرصة للتحرر من مقدونيا، واستشعر أرسطو الخطر، فارتباطاته بالمقدونيين معروفة، كما كان صديقاً للوصي المقدوني على عرش أثينا، ودقت طبول الاتهام ضده بعدم التقوى «عدم احترام الآلهة» كما حدث من قبل مع سقراط: فغادر أثينا.



## «شاهد على قصة حقيقية»

ربما لم تكن هذه القصة حقيقية . لكن هناك قصة أخرى عن أرسطو في هذه الفترة المضطربة، لنا عليها دليل مستقل، فقد قيل إنه كتب إلى الوصى على عرش أثينا واسمه «انتياتر» يقول: «أما بالنسبة للشرف الذي أوليتموني إياه في «دلفى Delphi» والذي زال عني الآن، فأنا لم أكن أعني به كثيراً كما أنني لم أكن غير مكترث به»





## النهاية

كانت رحلته الأخيرة من أثينا إلى خالقيس عبر جزيرة «يوبا» حيث كان لأمه بعض العقارات، وقد توفي بعد عام - أو نحو ذلك - فى عام ٣٢٢ ق. م. وهو يشكو من مرض المعدة، وهناك قصة بديلة لموته أميل إلى تصديقها. كانت القناة التى تفصل بين جزيرة يوبا والأرض الأم ضيقة جداً، وعلى الرغم من أنه لم يكن هناك مد وجزر فعلى فى البحر المتوسط ككل ، فقد كانت هناك عمليات مد وجزر معقدة وصعبة فى هذه القناة.



ولقد قيل إن أرسطو مات كمدًا لمحاولته حل لغز هذا التآرجح المستمر.

## «رجل صالح»(\*)

كل ما نعرفه عن أرسطو يشير إلى أنه كان رجلاً صالحاً رقيقاً وكرماً في آن معاً، وتظهر شخصيته على أنه يبدو مثل «الرجل الصالح» الذي كتب عنه في كتبه الأخلاقية، ولقد وصفه البعض بسبب كتاباته بأنه مختال يخلو من روح الدعابة، لكن ربما انطبق ذلك على الطريقة التي استغلت بها كتاباته أكثر مما ينطبق على ما قاله بالفعل.

كان له خصوم

كانت له ساقان طويلتان  
نحيلتان، وعينان صغيرتان،  
ويقال إنه كان ألثغ.

كانت تمائله النصفية التي ربما عادت إلى السنوات الأولى في اللوقيين - تكشف عن تقاطيع صارمة، وعن رجل أرسطراطي إلى حد ما، ولحية وشعر يغطي الرأس كله، ولقد قيل إنه كان أنيقاً في ملبسه، يرتدى عباءة جميلة وصندل، ويضع خواتم.



(\*) يصف يود يوجنس اللايرتي أرسطو بقوله:

«كان أرسطو ألثغ، نحيل الساقين، ضيق العينين، يلفت النظر بزيه وخاتمه، وقصة شعره!» المجلد الثاني من كتابه «حياة أعلام الفلسفة» ص ٤٤٥ من ترجمة د.د. هيكس. (الترجم)

## «المؤلفات»

لم يبق لنا سوى ثلث ما كتب أرسطو، أما الباقي فقد فُقد، ثلاثون كتاباً أو حوالى ألفين من الصفحات الحديثة «لقد كتب ونشر العديد من الأعمال الموجهة إلى الاستهلاك الشعبي التى أطلق عليها اسم «خاص بتعليم العامة» على غرار الأسلوب الأدبى فى عصره: شعر، ورسائل، ومقالات، ومحاورات. ويقال إنها كتبت بأسلوب جميل، وقد ترك لنا «شيشرون» وصفاً لها.



لا ندرى أين ذهبت، لكن ربما دمر بعضها فى العهود المعادية للمقدونيين التى أعقبت موت الإسكندر.

## «ملاحظات المحاضرات»

مؤلفات أرسطو الموجودة بحوزتنا لا تدل كثيراً على أسلوب أدبي، فهي لم تنشر قط في حياته، وبقيت بعد وفاته، وهي مقتضبة، وصعبة، مليئة بالتكرار، مبتورة أحياناً، تحتوي على انتقالات وارتباطات لا مبرر لها، وهي قليلة الزخرفة أو الفكاهة، ولقد قال الشاعر «توماس جراي» إن قراءة أرسطو تشبه تناول وجبة من العلف الجاف.



كما ظلت ملاحظات المحاضرات تستخدم في التدريس لعدة سنوات، وكانت تشمل مقطوعات قديمة ومقطوعات جديدة محل محلها - لم يكن هناك اتفاق عليها - دون محوها بصفة دائمة. وكان توماس جراي Thomas Gray (١٧١٦ - ١٧٧١) شاعر إنجليزي، كان من رواد الحركة الرومانسية كما كان من أبرز الشعراء الإنجليز في منتصف القرن الثامن عشر، من أشهر أعماله «مرثية منظومة في مقبرة ريفية» تعتبر مثلاً على أعمال مدرسة المقابر. (المترجم)

كان منهج أرسطو الفلسفى هو أن يجد لغزاً فى المجال الذى يبحث فيه يسمى المعضلة أو الإشكال Aporia<sup>(١)</sup>. ثم العمل للوصول إلى حل له.



وربما لم تكن كلها أعمالاً لأرسطو، بل بعضها من أعمال التلاميذ أثناء المحاضرات أو بعدها، وربما لم تكتب بدقة، وربما اشتملت الطباعات التالية على فقرات مدسوسة أو أجزاء متغيرة شعروا أنها أخطاء، وهذه الأعمال تعرف باسم البحوث أو الرسائل، ومن المحتمل أن تكون أوراق أرسطو قد جُمعت معاً ووضعت فى هذه البحوث بواسطة آخرين.

(١) مصطلح أرسطو يراد به «وضع رأيين متعارضين لكل منهما حجته فى الجواب عن مسألة بعينها».  
(الترجم)

## «تاريخ مؤلفات أرسطو»

الحكاية أن ثيوفراستس<sup>(١)</sup> كان قد ورث كل أوراق أرسطو بعد وفاته.



(١) ثيوفراستس theophrastus (حوالي ٣٧٣ - ٢٨٧) فيلسوف يوناني كان تلميذاً لأرسطو، وقد كتب في كثير من أفرع المعرفة. وهناك قصة تروى أن التعاليم الباقية من أرسطو انتقلت إليه من بعد أرسطو ثم إلى نيلوس الذي خاف عليها من الضياع فخزنها في قبو حتى اشتراها هاو للكتب يدعى أيلكون ونشرها بأخطاء كثيرة لأنها قد تآكلت من وضعها في القبو، ثم أعاد أندرونيقوس تنظيمها ونشرها في القرن الأول الميلادي. (المترجم)



وعلى ذلك فعناوين  
الكتب وترتيبها وأية معلومات عن  
مؤلفات أخرى نحن مدينون بها  
لأندرونيقوس الرودسي الذي نشر  
نسخته من المؤلفات بعد وفاة أرسطو  
بثلاثة قرون.

ومن ثم فليس  
لدينا أى تسلسل زمني كتب فيه  
أرسطو مؤلفاته ولا نستطيع أن  
نقول إلا أقل القليل عن تطوره  
العقلي.

هناك جهود أكاديمية ضئيلة تبذل لمحاولة تقرير ما إذا كان أرسطو قد بدأ أفلاطونيا، ثم انتقل إلى سمنه المميزة من التجريبية إبان حياته، أم أن العكس هو الصحيح. الاختلاف الكبير بين المؤلفات كما كتبها أرسطو والطبعة التي نشرها أندرونيقوس هي أن الأصول ربما احتوت على عدد كبير من البحوث القصيرة. لقد جمعها أندرونيقوس معاً على أساس بعض الموضوعات العامة.



## «الرابطة العربية»

عندما سقطت روما ضاعت مع سقوطها كل معلوماتنا عن مؤلفات أرسطو وفكره من

أوروبا الغربية.



## «المؤلفات»

المؤلفات على نحو ما ظهرت فى طبعة بيكر Bekker هى على النحو التالى: المؤلفات التى يظن أن أرسطو لم يكتبها مرقومة بنجمة. ويحتمل أن تكون هناك أجزاء من المؤلفات الأخرى لم يكتبها.

مشى الحيوان	* الأخلاق الكبرى	فى السماء
توالد الحيوان	الأخلاق الأوديمية	الكون و الفساد
* فى الألوان	فى الفضائل والردائل	فى الآثار العلوية
* فى الأشياء المسموعة	السياسة	* فى الكون
* الفسيولوجيا	* الاقتصاد	فى النفس
* فى النبات	فن الخطابة	الحاس والمحسوس
* فى الأشياء المسموعة العجيبة	* رسالة إلى الإسكندر	فى التذكر
* فى الآليات	فن الشعر	فى التنبؤ بالأحلام
* المشكلات	المقولات	فى طول الحياة وقصرها
* فى الخطوط غير المرتبة	العبارة	* فى النفس
* المواقف وأسماء الرياح	التحليلات الأولى	فى الشباب والشيخوخة
عن ميلسس، وزينوفان	التحليلات الثانية	والحياة والموت
وجورجياس	المواضع أو الطويقا	تاريخ الحيوان
الميتافيزيقا	دحض السفسطة	أجزاء الحيوان
الأخلاق النيقوماخية	الفزيقا	حركة الحيوان

### الميتافيزيقا: دراسة الحقيقة النهائية

ربما قال الكثيرون أن ميتافيزيقا أرسطو هى أعظم إنجاز له، فلا شك أن تأثيرها كان هائلاً، والمركز الرئيسى لمؤلفاته هو أن العالم يوجد على نحو ما يبدو أنه يوجد عليه، ويمكن للناس العاديين فهمه بقدرات سليمة وتدريب صحيح. والنظرة العلمية إلى العالم تضرب بجذورها فى مؤلفاته، والواقع أنه من الصعب أن نرى كيف يمكن قيام العلم على الإطلاق دون هذا الاستبصار الجزئى.

## «الواقعي والنسبيون»

عندما بدأ أرسطو يطرح أسئلة محرجة عن الحقيقة الواقعية Reality وجد نفسه يقف في صف واحد مع حلقة معاصرة غربية، أيمن أن يوصف العالم الخارجي وصفًا موضوعيًا، على نحو ما هو عليه في الواقع، أم هل أوصافنا للعالم الخارجي جميعها تضرب بجذورها في تجربتنا الشخصية؟ في استطاعتنا أن نصف الموقف بأنه تعارض بين الواقعيين والنسبيين «أو المعارضين للواقعية». يدور نقاش مماثل في يومنا الراهن بين العلماء الذين هم «واقعيون» وبين أنصار ما بعد الحداثة الذين هم «نسبيون» ولقد ذهبت المدرسة الإيلية التي كان لها تأثير كبير في أثينا في ذلك الوقت إلى أن العالم لا يمكن للبشر أساسًا، أن يعرفوه.



ولقد أدت هذه الآراء إلى ظهور الحركة السوفسطائية، التي عارضها بعمق: سقراط وأفلاطون، وأرسطو، ذلك لأن السوفسطائيين رفضوا فكرة الحقيقة النهائية.

## «نظرة الإيليين للواحدية»

الطريقة التي ناقش بها أرسطو والإيليون هذه الموضوعات تبدو غريبة بالنسبة لنا، لأن المصطلحات التي استخدموها لم تعد مناسبة. غير أن مبرزاً رئيسياً لعدم مناسبة هذه المصطلحات في يومنا الراهن هو أن حجج أرسطو كانت حاسمة، والإيليون هم أتباع بارمنيدس الفيلسوف الذي أخذ بالنظرة الواحدية التي تقول إن العالم لا يتألف إلا من شيء واحد لا يتغير.



لقد طور زينون الإيلي (\*) (٤٩٥ - ٤٣٥ ق. م - تقريباً) عدداً من المفارقات لاتزال ألغازاً حتي اليوم والتي تبين أنه لا الزمان ولا الحركة ممكنين.

(\*) قال: زينون بأربع حجج ضد الحركة والزمان أيضاً مثل «أخيل .. والسلاحفة» و «الملعب والسهم الطائر» والأجسام في الملعب، وأربع حجج أخرى ضد الكثرة وما تقول به الفيشاغورية . راجع ذلك كله في كتاب فردريك كوينستون «تاريخ الفلسفة المجلد الأول اليونان والرومان» ترجمة إمام عبد الفتاح إمام أصدره المجلس الأعلى للثقافة ضمن المشروع القومي للترجمة عدد ٤٣٦ عام ٢٠٠٢. (الترجم)

## «أخيل والسلحفاة»

أحد مفارقات زينون هو البطل الأسطوري أخيل في سباق مع السلحفاة، الذي سمح للسلحفاة ببداية طيبة ثم بدأ يجرى. غير أن المفارقة تكمن في هذا السؤال: أيمكن لأخيل أن يلحق بها...؟! أن يلحق بها...؟!.



في كل مرة يصل أخيل إلى النقطة التي كانت فيها السلحفاة...

.. حتى تتحرك هي إلى النقطة التالية.. وهكذا..

في استطاعة أخيل أن يقترب من السلحفاة لكنه لا يلحق بها أبداً أو يتجاوزها..



ما الذي تقوله المفارقة؟ نحن نعرف في الواقع أن أخيل يستطيع أن يسبق السلحفاة، ومن هنا فلا بد أن يكون هناك «قطعة» متناهية من الزمان والمكان - إن الزمان والمكان لا يمكن في الواقع قسمتهما إلى ما لا نهاية (\*).

(\*) افترض أن المسافة عشرة أمتار «وهي مسافة محددة متناهية» فلنرى بقطعها أخيل لابد أن يقطع النصف أولاً «خمس أمتار» ثم نصف النصف وهكذا إلى ما لا نهاية، وهذا يعني أنه يستحيل عليه أن يقطعها، وقل مثل ذلك في الزمان الذي يمكن قسمته إلى ما لا نهاية، فكيف يمكن عبور مسافة متناهية في زمن لا متناه؟. (المترجم)

## «الزمان والسهم»

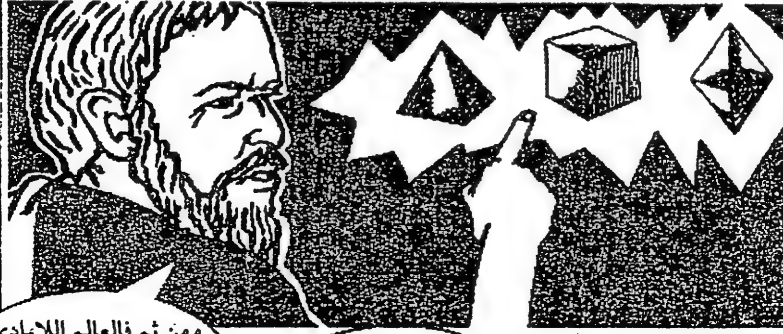
مفارقة أخرى تذهب إلى أن السهم في انطلاقه هو في الواقع ساكن: فهو يشغل في لحظة واحدة من الزمان مكانًا يتحد بدقة مع شكله الخاص.



إذا كان الزمان والمكان يتألفان من وحدات متناهية لا تقبل القسمة، فإننا في هذه الحالة سوف نواجه طولاً أو ديمومة لا يمكن أن تنقسم. وإذا كان من الممكن قسمتهما إلى ما لانهاية، فكيف يمكن لعدد من الأشياء الصغيرة على نحو لا متناه أن تؤلف شيئاً كبيراً؟ والنتيجة التي ينتهي إليها زيتون هي أنه لا الزمان ولا الحركة حقيقيين، وأن العالم المتغير عبارة عن وهم، ما دام التغير مستحيلًا. وكان على أرسطو أن يقوم بحل هذه الألغاز والرد على هذه الحجج حتى يزودنا بتفسير علمي للعالم على نحو ما يظهر في الواقع.

## الصور المثالية عند أفلاطون

على الرغم من أن أفلاطون كان معارضاً لموقف الإيليين، فقد كان له عالمه الخاص. من الصور المثالية يبرهن على تأثير الإيليين فيه، لقد كان أفلاطون ينظر إلى عالمنا المألوف - عالم كل يوم - على أنه أدنى وعلى أنه وهم، وعنده أن الأشياء التي توجد حقاً هي الصور «أو المثل» فهي الموجودات الأزلية الكاملة التي نُسخَت منها جميع الأشياء التي نراها من حولنا، والمثل ليست مادية في حين أن الأشياء هي المادية.



ومن ثم فالعالم اللامادي «حقيقي» في حين أن العالم المادي «غير حقيقي»

كانت حجج أرسطو ضد هذا الموقف تستهدف أظهار أن التغير سمة حقيقية لعالم الواقع.



الأشياء الواقعية مثل الأشجار والأغنام هي الأشياء الأساسية الوحيدة الموجودة وجوداً تاماً.



## «الحقيقة النهائية»

وكانت المسألة تتعلق في آن معاً بما هو موجود «الأنطولوجيا»<sup>(١)</sup> والمدى الذي نستطيع أن نعرف فيه ما هو موجود «الإبستمولوجيا» ولقد اعتقد أرسطو أن الجواب الشافي على الحجج القوية للإيلية تحتاج إلى إجابات عن هذه الاسئلة، وعلى حين أنه لا يمكن الفصل تماماً بينها فإننا بحاجة إلى الاقتراب من أبواب مختلفة، ولقد عالج المشكلة الإبستمولوجية بتصوره للمنهج العلمي، إلا أن المشكلة الأنطولوجية كانت تحتاج إلى دروس في الميتافيزيقا.



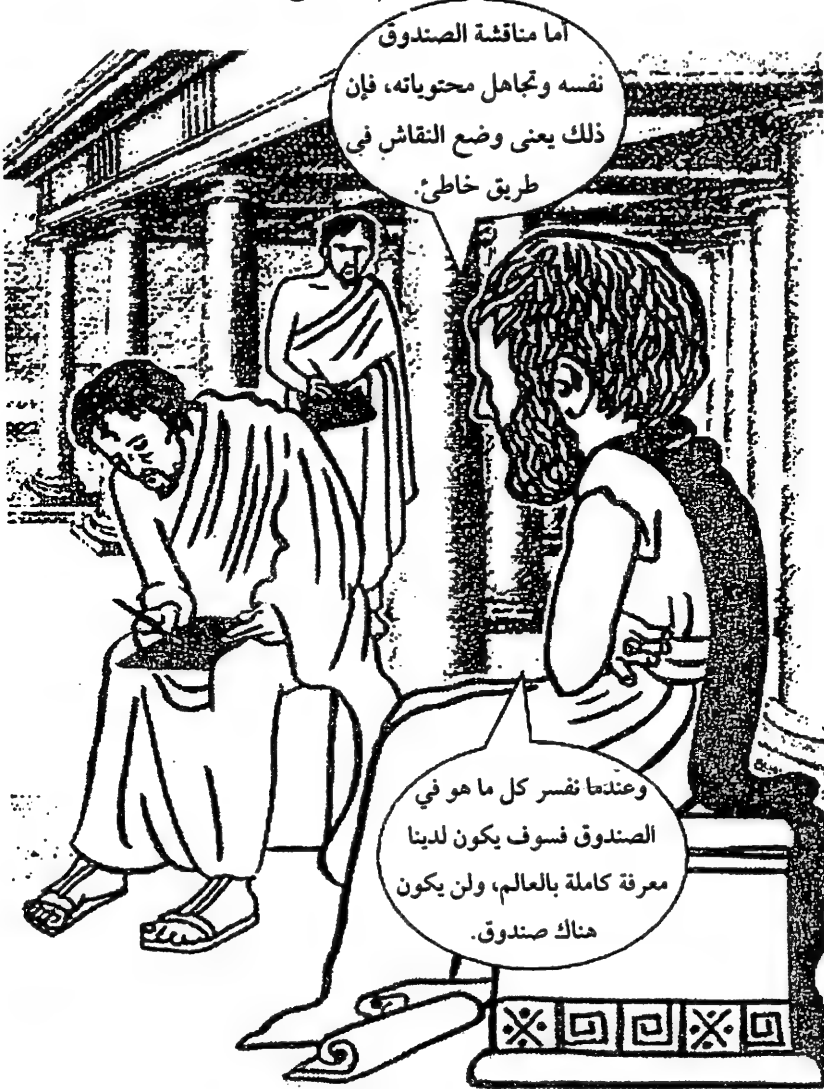
أصبحت الكلمة الآن شائعة جداً في الفلسفة، لكنها كانت في الأصل تعني فحسب «ما بعد الطبيعة»، والحكاية أن أندرونيقوس<sup>(٢)</sup> حيرته هذه المجموعة الخاصة من الكتابات، ولم يكن يعرف كيف يرتبها، لذلك وضعها على الرَّف «بعد» كتابات الفيزيقا.

(١) ontology من مقطعين في اليونانية ont أى موجود Logo أى علم فهي علم الوجود، أما الإبستمولوجيا فهي من Episteme أى علم أو معرفة و Logos أى علم فهي نظرية العلم أو المعرفة. (المترجم)

(٢) كان أندرونيقوس الرودسي الرئيس الحادي عشر للمدرسة المشائية يرتب مؤلفات أرسطو لنشرها فوجد مجموعة من البحوث ليس لها اسم فأطلق عليها مؤقتاً «ما بعد الطبيعة» لأنها وُردت بعد كتب الطبيعة لأرسطو، أى أن التسمية الأولى لم يكن لها أية دلالة فلسفية. (المترجم)

## «التجريبية: أساس العلم»

تبيّن لأرسطو أنه إذا كان هناك عالم، فإن هذا العالم يمكن لنا فهمه، ومن ثم فإن علينا أن نعرف معرفة تامة ما هو ذلك الذي يوجد في العالم؛ إن هذا العالم أشبه بالصندوق المليء بالأشياء أو الجواهر substances إذا شئنا استخدام مصطلح أرسطو.



من هذه المناقشة نستطيع أن نعرف بدايات التراث الفلسفي للمذهب التجريبي.

## «الطريق الوسط»

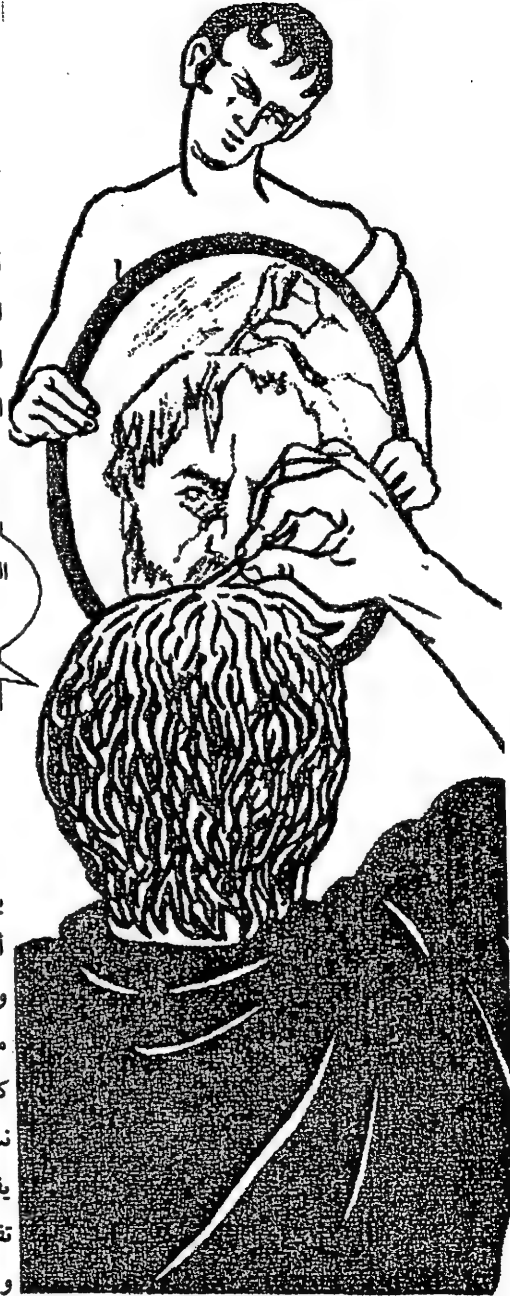
في حين يبدو أن أرسطو قد رفض تقريباً - حدسياً - أفكار الإيليين والسوفسطائيين لإمكان تفسير العالم ذاته: فإنه اعترف فيما يبدو بوجود أخطار كامنة في علمية التفسير ذاتها، ففي الطرف الأقصى: هناك أفلاطون يسعى إلى تفسير العالم بطريقة ثنائية: فهناك عالمان أحدهما أكثر «حقيقة» من الآخر. وهذا الضرب من التفسير صوفي غامض لاعتماده على كائنات ليست مادية.



اعتقد ديمقريطس وليقوبوس أن هذه الأجزاء هي الذرات، وهي كرات صغيرة لا يمكن أن تنقسم، وقد يكون ذلك تفسيراً سليماً لقطعة من الورق، لكنه لا يفيد في تفسير خطاب البنك الذي كتب على هذه الورقة. لقد أراد أرسطو أن يجد طريقاً وسطاً يتجنب المذهب الصوفي ومذهب الرد في آن معاً.

## «تعريفات وأوصاف»

كما تبين لأرسطو أيضاً أننا بحاجة لأن نقيم تفرقة حاسمة بين وصف شيء ما وتعريفه؛ فهو يعتقد أننا عندما نصف شيئاً ما فإننا لا نقول في الحقيقة أى شيء عما هو في الواقع، بل إننا نبعده فقط عن أشياء أخرى. أما تفسير الطبيعة الحققة للشيء، فلا بد أن يتضمن نوعاً من التفسير المقتنع أكثر مما يتضمن مجرد الوصف.



لو أنني قلت إنني مثابر في العمل، أو إنني كثير النسيان، فأنا في الواقع أقول أشياء وصفية مفيدة.

لكنني لا أقول شيئاً عن حقيقتي أو عن ماهيتي.

قد يُعتقد أنني أستطيع استكمال ذلك بأن أقول جميع الأشياء الممكنة التي يمكن أن يقال عن نفسي عن طريق الوصف، وأن ذلك سيكون «كل شيء عني»، لكن من الصعب أن نجد نهاية لهذه القائمة، كما أن الأوصاف تميل إلى أن تكون نسبية، كما تعتمد على وجهة نظر من يقوم بعملية الوصف. وهذه الحججة تتركنا تقريباً في نفس موقف الإيليين والسوفسطائيين.

### «الأنطولوجيا: كيف الماهوى»

ومن ثم فإن أرسطو يعتقد أننا بحاجة إلى التعرف على كيف الماهوى لشيء ما، بعض السمات الأساسية على نحو مطلق هي التي تجعله على ما هو عليه، أى أنطولوجياه - أكثر من تميزه عن الأشياء الأخرى، ومن هنا ففى «حالتى» بغض النظر عن كونى أبذل جهداً فى العمل أو أننى كثير النسيان، فإننى بالإضافة إلى ذلك شيء آخر، شيء يجعلنى بشراً، شيء له طبيعة بشرية.

فإذن لابد أن تكون  
الطبيعة البشرية هي  
التعريف.

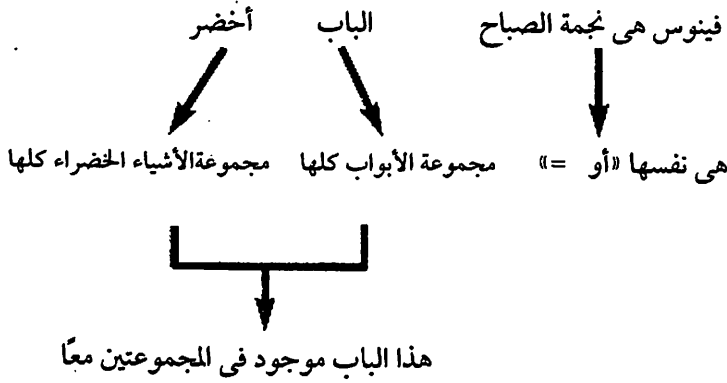


ومن ثم فإن مهمة الميتافيزيقا هي  
تفسير كيف توجد الأشياء من  
خلال ذلك الجانب الماهوى  
المركزى الذى تمتلكه.

## ماذا يعنى «الوجود»؟..

بدأ أرسطو بالمقولات، بطريقة خاصة جداً، محاولاً تحديد معنى الفعل «يوجد» عندما نقول عن شيء ما إنه موجود، فماذا نعنى بهذا اللفظ؟ يعتقد أرسطو أن اللغة العادية تعكس فعلاً الطريقة التى يوضع فيها العالم معاً.





في استطاعتنا أن نلاحظ أن لفظ الباب «موجود» في العبارتين معاً، فهو جزء من الفعل «يكون» وربما علمنا أنه يقوم بالوظيفة نفسها في الحالتين، لكنه في العبارة الأولى يقول لنا إن الباب يمتلك خاصية معينة هي الاخضرار، لكنه في العبارة الثانية يقوم بدور مختلف تماماً.



يمكن التعبير عن عبارة «الباب أخضر» باستخدام فكرة مجموعة الأبواب كلها، ومجموعة الأشياء الخضراء كلها، وهذا الباب موجود في المجموعتين معاً، وها هنا تتداخل المجموعتان، حيث تظهر لنا عادة على شكل لنا مقلوبة. «فينوس نجمة الصباح» تستخدم كإشارة تشير إلى «هي نفسها مثل» وعادة تكتب على شكل «=». وأرسلوا نفسه لم يميز هذه الحالة الخاصة، لكنها مثال جيد للخلط الذي يمكن أن نقع فيه باستخدامنا للغة بطريقة مستهترة.

## الوجود الفعلى \*Existence: مشكلة الوجود Being

اعتقد أرسطو أنه سيكون من الممكن استخدام هذا الضرب من التفكير لتقرير ماذا يعنى أنه يوجد شيء ما. فإذا كانت مشكلة الوجود قد ظهرت بسبب الخلط فى طريقة استخدامنا لفعل الكينونة «يوجد»، فإن أفضل تعريف للكلمة سوف يحل المشكلة. وليس هذا الحديث من السخف بقدر ما يبدو، فمن الصعوبة بمكان ما يشير إليه «الوجود»، ومعظم التفسيرات هى تحصيل حاصل.



(\*) الوجود الفعلى Existence هو وجود الأشياء الحسية كهذه المنضدة وتلك الشجرة .. إلخ .. أما الوجود Being فهو الوجود بصفة عامة ، أى الوجود العقلى أو الصفة العقلية لكل ما هو موجود سواء أكان حسياً كهذه الوردة أو عقلياً كهذا المثلث . (المترجم)



اقترح منظورات أخرى تقول إن أفضل طريقة لشرح الوجود الفعلي Existence هو أن تقول إن شيئاً ما يكون موجوداً عندما يكون له تأثير أو نتيجة - سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة - على الملاحظ. إلا أن ذلك هو بالضبط ذلك النوع من البرهان الذي يريد أرسطو أن يتجنبه.



غير أن ذلك سيكون مذهلاً لأرسطو في ذلك الوقت بوصفه شيئاً بآراء السوفسطائيين ، ومن ثم فهو خطأ وخطير، كما قال بروتاجوراس السوفسطائي «الإنسان مقياس الأشياء جميعاً»، فإذا كان وجود الإنسان ضروريا لوجود الأشياء جميعاً، فإنه يملك، يقيناً، مقياسها.

## الجنس والنوع

ومن ثم فإن منظور أرسطو في النظر إلى المشكلة من خلال التعريف ربما كان طريقاً جيداً إلى الأمام بقدر ما كان متاحاً له، لقد بدأ المهمة بوصف كيف تسير عملية التعريف بصفة عامة، فالأشياء أولاً وقبل كل شيء يمكن أن تنقسم إلى مجموعات طبقاً للأنواع من الأشياء التي تنتمي إليها «أى الأجناس» ويمكن أن تكون هناك تقسيمات فرعية داخل هذه المجموعات طبقاً للسمات المميزة والفريدة.

ولكى يجد المرء تعريفاً  
لشجرة البلوط فلا بد له  
أولاً أن يقرر أنها عضو  
فى جنس «النبات».

ويمكن للمرء عندئذ أن  
يسأل: أهى كبيرة أم  
صغيرة؟ هل تظهر فيها  
الأوراق فى الشتاء؟!

ويمكن فى هذه الحالة تعريف شجرة البلوط، على الأقل جزئياً على أنها ضرب من النبات ضخيم تتساقط أوراقه فى الخريف. والتعريف التام سيكون يذكر «النوع» والطريقة التي تصنف بها الأشياء الحية اليوم فى أسماء لاتينية طويلة يمكن أن تتبعها مباشرة إلى آلية أرسطو هنا.



وينتج من منهج التعريف هذا أن  
اللفظ الواحد سيكون كثيراً ما ينطبق  
على شيئين مختلفين، «فالنبات» هو  
جزء بالفعل من تعريف شجرة البلوط  
وشجرة الأقحوان في آن معاً، فهما  
مترادفان.

فهما معاً يشيران إلى  
شيء واحد هو جنس  
«النبات»، رغم أن هناك  
فروقا واختلافات بينهما.

ربما لم تكن هناك مشكلة، في  
ذلك، لكن ينبغي علينا أن نسير  
قدماً، فهو يريد أن يقول إن الترادف  
هو في الأشياء، وليس في الطريقة  
التي نتحدث بها عنها، فهي تمتلك  
صفة «النباتية»، وبهذه الطريقة  
فهو يعتقد أننا نستطيع أن نستخدم  
تعريفات الأشياء لكي نكتشف ما  
هي عليه في حقيقتها.



## «الهَدِيَّة .. Thisness»

يعتقد أرسطو أن الأشياء الأساسية الموجودة أو التي تكون في العالم، هي كيانات فردية جزئية مثل: قطي، وهذه الشجرة، وهذا الشخص المعين، وهذه أساسية من الناحية الأنطولوجية، فهناك جواهر Substances . والأشياء الأخرى الموجودة في العالم، بطرق متنوعة، هي ثانوية بالنسبة لهذه. والجواهر التي تُعرف على أنها جزئيات هي تلك الأشياء التي تكون لنا تجربة شخصية مباشرة بها، أو كما قال..



وإذا ما أردت أن تكون لك معرفة أكثر من ذلك «معرفة علمية» أو علمًا Episteme فإن الأمر يحتاج أن تعرف شيئاً من الكليات، الأشياء التي تكون لعدد من الجواهر الجزئية المختلفة . فالشيء الجزئي يمكن مثلاً أن يكون هذه القطعة البيضاء من الورق، والكلّي هو البياض الموجود في قطع كثيرة من الورق.

## «الهذية ليست وهماً»

يرى أرسطو أن الأشياء الجزئية الأولية في العالم توضع في تصنيفات أكثر عمومية تكون أقل أهمية من الجزئي لأنها تعتمد في وجودها عليها. وإذا ما استخدمنا مصطلحاته يمكننا أن نقول إنه إنسان وهذا تعريف له.



وقد تبدو التفرقة عديمة الأهمية أو حتى مصنعة في يومنا الراهن، لكنها كانت ذات مغزى عظيم أيام أرسطو، لأنها تزودنا ببرهان قوى ضد الإبلين. عندما نقول إن خاصية ما موجودة في جوهر ما، فإن ذلك يعنى أنها ليست موجودة في الشخص الملاحظ، وأنها ليست متغيرة أو نسبية للشخص الذى يلاحظ، بل هى موجودة هناك بطريقة موضوعية، فى داخل الشئ، ومن ثم فهى ليست وهماً.

## «المقولات»

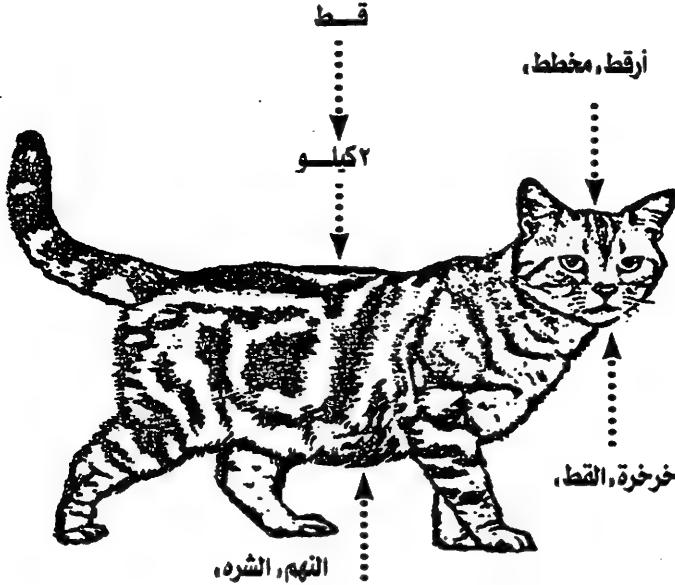
ما أنواع الأشياء التي يمكن أن توجد في «الجوهر»؟ يجيب أرسطو عن هذا السؤال بقائمه الشهيرة من المقولات. وهي تصنيف للطرق التي يمكن أن يوجد بها الجوهر. ولإدراك هذه النقطة هنا فإننا بحاجة إلى تلخيص بعض قواعد النحو الأساسية.



في عبارة «فيتوس هي نجمة الصباح» نجد أن الاسمين يمكن أن يتبادلا الأماكن، لكن لا أحد منهما يخبرنا شيئاً عن «الجوهر» الذي يشير إلى. وهذا شيء حسن بالنسبة لهذه الجملة لكن لا يصلح بالنسبة لعبارة «الباب بنى اللون». ومعالجة «هوني» على أنها اسم لا بد أن يعني أنك تقول إن كل الصفات هي مجرد أسماء، والأسماء هي خيارات لغوية. وهكذا نعود من جديد إلى عالم الأوهام.

## «أرسطو وقطتى»

وعلى ذلك فلا بد أن تكون المحمولات شيئاً آخر، فهي بحاجة لأن تكون موجودة فى العالم على نحو ما هى موجودة فى اللغة، فهى لابد أن تكون أشياء فى الجواهر. والمقولات (١) هى طرق مختلفة توجد المحمولات بواسطتها فى الجواهر، والمقولة الأولى هى مقولة الجوهر ذاته وهى تعد أهم المقولات، والمقولات هى الكم، والكيف والعلاقة يعقبها : الزمان والمكان، والوضع، والملك، والفعل والانفعال . وسيكون الجوهر نوعاً من الأنواع وليكن قطتى «أنجوس Angus». وكيفها سيكون صفة الأرقط «أو المخطط» وكمها ٢ كيلو جرام «الوزن» وعلاقتها ستكون أنها ملكى أو «قطتى الأخرى». أما بقية المقولات فهى فى الواقع تطوير لهذه المقولات الثلاث الأخيرة. وفى هذه الحالة يمكن أن يكون الزمان التاسعة مساءً، والمكان «بجوار المدفأة»، والوضع: منطوية على نفسها، والملك أنها «شرمة» والفعل أنها تخبرخر، والانفعال أنها «مضروبة».



(١) لخص الشاعر العربى القديم المقولات الأرسطية العشر فى هذين البيتين:

زيد، الطويل، الأزرق، ابن برمك	فى داره بالأس كان متكى
فى يده سيف، لواه، فالتسوى	فهذه العشر المقولات سوا

وزيد هو الجوهر، الطويل «الكم» الأزرق «الكيف»، ابن برمك «العلاقة أو الإضافة» فى داره «المكان» بالأس «الزمان» كان متكىء «الوضع» فى يده سيف «الملك» لواه «الفعل» فالتسوى «الانفعال». وقد نشر الدكتور مدوح حقى والشيخ محمد البليدى «المقولات العشر» دار النجاح بيروت عام ١٩٧٤ . (المترجم)

## هل المقولات حقيقية...؟

سيكون لجميع الجواهر - أشياء العالم - شيء يقال عنها تحت معظم هذه المقولات العشر، ويقول بعض الشقات - بقبول تام - إن المقولات التسع التي تعقب الجواهر تناسب أنواع الأسئلة التي يمكن أن نسألها عن الجواهر، غير تعريفه.

إذا نظرنا إلى الماضي  
فقد ظل معظم الفلاسفة  
غير مقتنعين أن مقولات  
أرسطو حقيقية .



الكيف  
الجواهر  
الكم  
العلاقة أو الإضافة  
الزمان  
المكان  
الوضع  
الملك  
الفعل  
الانفعال



ببساطة أكثر من الطريقة  
التي نستخدم بها  
الكلمات والتعبيرات.

ومع ذلك فجميع الفلاسفة الآخرين منذ أرسطو الذين حاولوا إنجاز النتيجة نفسها - أي الوصول إلى صورة واضحة عن العالم على نحو ما هو عليه - قد اعترضتهم مشكلات مماثلة.



## «العلم والمقولات»

اعتقد أرسطو أن العلم فى استطاعته أن يجاوز هذه المقولات، فهذه من الموضوعات المباشرة للإحساس، أما عندما ننشئ العلم فإننا نحتاج إلى أن نكون أكثر تجريدًا وعمومية، ولكى نفعل ذلك فإننا بحاجة إلى تصنيف تعريفات الجواهر أكثر من حاجتنا إلى الوصف، فلهذه الأشياء التى يمكن «أن يقال» عن شىء ما أكثر من الأشياء الموجودة «فى» شىء ما. فنحن نقول عن سقراط إنه إنسان، ومن ثم فصفة إنسان هى حد عام مستمد من أناس منفصلين، إنه نوع، ومن ناحية أخرى فإن البشر جميعًا حيوانات مثل الكلاب والماعز، ومن ثم فمصطلح «الحيوان» هو حد أكثر عمومية مستمد من البشر و«الماعز» و«الكلاب» ومن ثم فهو جنس Genus.



كل مستوى من مستويات التعريف هو أكثر عمومية وأكثر شمولاً. وأعلى تصنيف للتعريف وأكثرها عمومية هو تصنيف الجوهر نفسه، ذلك لأن جميع الأشياء الجزئية هى جواهر.

## «الجوهر الفرد»

غير أن مصطلح «الجوهر» ليس مصطلحاً إخبارياً، فهو لا يقدم سوى القليل من تفصيلات التعريف. والواقع أنك كلما هبطت سُفلاً في النظام التصاعدي «الهيراركي» عثرت على معلومات أكثر، ويعتقد أرسطو أن «النوع» هو الحد الأكثر إخباراً في التعريف، فالقول بأن «سقراط إنسان» يعطينا معلومات أكثر من قولنا إنه حيوان. (على الرغم من أنه «حيوان» أيضاً) والقول بأنه إنسان يكشف لنا عن الطبيعة الجوهرية لسقراط الفرد.



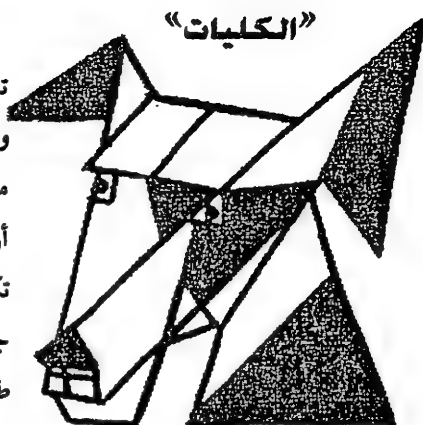
كلما كنت أقل عمومية، كان  
تعريفك أكثر جوهرية.



المخلوقات الطبيعية الحية،  
مثل سقراط أو الماعز أو  
الشجرة هي جواهر  
أساسية أكثر في العالم.

لا يمكن للتصنيفات الأكثر عمومية أن  
توجد بدون الجوهر الفرد، وقد يبدو ذلك  
واضحاً للغاية لمعظمنا في يومنا الراهن،  
لكن علينا أن نتذكر أنه كان يجادل  
الإيليين الذين لم يؤمنوا بالجوهر الفرد على  
الإطلاق.

هذه الحدود والأنواع، والأجناس... وما إليه تشير إلى الكليات، كما هي الحال مع المقولات، وهناك مشكلة حول الكليات، وما إذا كانت موجودة بالفعل. المشكلة هي أنه على حين أن أرسطو يريد أن يقول إنها حقيقة فإنها لا يمكن أن تكون مادية، فالكلب الفرد شيء مادي، وكذلك جميع الكلاب في العالم، بل حتى الكلاب التي في طريقها إلى الوجود، إلا أن «تصور» الكلب ليس كذلك.



**log (dög). n., v., dogged, dog.**

carnivore, (*Canis familiaris*, bred in a g...  
 2. any animal ... to the same ...  
 including the ... als, foxes, e...  
 such an an ... to bitch). 4. ...  
 animals suggest ... dog. 5. a de...  
 capable fellow ... day dog. 7. (*cap*  
*Astron.* ei ... nis Major (Grea  
 Dog) and ... uated near Orior.  
 8. *Mech.* any device or holding some...  
 dogs, (*Canis*) loq. to ...  
 10. to go to the ... greyhound  
 like a dog's ... dressed styl-  
 in a rol' ... person  
 to bi ...  
 er t ... ua  
 S. C. loq. to be ...  
 to f ... ow or ...  
 nd. 20 ... chase wit  
 E de-an; orig. unknown)

كان أرسطو ذا ميول متضاربة وربما لم ير في ذلك أية مشكلة.

على الرغم من أن الأكثر احتمالاً هو أنه يمكن لديه إجابة واضحة.

ومثل هذا النوع من النقاش هو الذى ينفجر اليوم بين العلماء وأنصار ما بعد الحداثة، غير أن أرسطو لم يشعر أن مناقشاته وحججه عن المقولات كانت قوية بما فيه الكفاية لمعالجة المثل الأفلاطونية، فمافعله أفلاطون هو أنه جعل المقولات غامضة، وعندما قال أفلاطون إن هناك نسخة كاملة من الجمال توجد على نحو أزلى فى عالم لا مادى فإن ذلك يعنى أنه ينظر إلى الجمال بصفته موضوعاً أكثر منه محمولاً، وبصفتها جوهر أكثر منه كيفاً.

## «أنواع التغير»

كيف يمكن لهذه الجواهر الأولية - التي هي أساسية في الأشياء - أن تتغير؟ هذا هو السؤال المتاح، لأنه إذا كان هناك عالم من الجواهر المادية، فمن الواضح أنها لا بد أن تتغير، لقد ذهب الإيليون إلى أن التغير مستحيل، أما أرسطو فقد ذهب إلى أن من الممكن تفسير كيف تتغير الأشياء ولماذا تتغير في آن معاً، الجواب الأول يعتمد على تصوره للجواهر والمقولات، والجواب الثاني يستند إلى تصوره للعلّة Cause.



في الحالة الأولى تغير بعض الجواهر بعض جوانب شخصيتها، ويصبح الإنسان أكبر سناً، وتفقد الشجرة أوراقها.. إلخ.

يقول أرسطو إن الجوهر سواء أكان بشراً أو شجرة يعاني من التحول لهذه المقولة أو تلك من مقولاته، تلك الأشياء التي هي كفيات له، لكنها منفصلة عن ماهيته.



هذه مشكلة أكثر صعوبة، وحلّه لها يشير إلى أول ظهور لتصوره للجوهر، بوصفه جمعاً بين الصورة والمادة.

## «الصورة.. والمادة»

فى حالة نمو الانسان ليصبح أكبر سنًا نظل صفاته البشرية متواصلة، أما فى حالة تمثال من البرونز ما الذى يظل متواصلًا فيه...؟ من أين جاء التمثال؟ جواب أرسطو من المادة، وقد ننتهى عند هذه النقطة إلى أنه يقول إن هناك شيئًا أساسيًا أكثر من الجوهر وهو المادة، لكنه لم يقل ذلك، فالمادة هى فحسب ما تخرج منه الجواهر، وهى ليست أساسية، فهى غير متبلورة وعديمة الشكل.



توضع الصورة إلى المادة لإنتاج الجوهر: التمثال فى هذه الحالة. أما فى حالة شجرة البلوط التى تظهر إلى الوجود من بذرة البلوط، فإن الصورة تكون داخلية ذاتية فى البذرة، وفى شجرة البلوط، فالبذرة تضع صورة الشجرة آليا فى مادة التربة الحام وكذلك الماء، لأن من طبيعتها أن تفعل ذلك.

### الغائية: دليل من النظام والغرض

وهكذا نجد أن أرسطو يرى أن الجواهر تنسم بالغرض والنظام ، ففي حالة التمثال فنحن نرى غرض النحات، أما في حالة الشجرة فإن الغرض كامن في شجرة البلوط. وفي حالة البذرة تكون الصورة داخلية، في حين أن الصورة في حالة النحت يطبقها النحات بطريقة خارجية.



التفكير من هذا النوع يؤدي إلى مشكلات، لكنه تفسير فعال لكيف تتغير الأشياء.

## «مذهب الرد: قديمًا وحديثًا» (١)

لكن لماذا تتغير...؟ حتى إذا كان العالم يتألف من أشياء كثيرة مختلفة، فلماذا لا نظل على حالها...؟ لقد أجاب أرسطو بالفعل جزئيًا عن السؤال بقوله إن بعض أنواع التحولات، وربما تكون جميع الأنواع غرضية وترتبط بالصورة. لكن ذلك لا يكفي تمامًا، ربما ذهب بعض الفلاسفة من أمثال فلاسفة الذرة السابقين على سقراط إلى أن كل هذا الحديث عن الصورة غير مناسب.



(١) هو المذهب الذي يفسر الشيء بتحليله ورده إلى عناصره البسيطة، ويسمى أيضًا بالتحويل - أى تحويل الشيء إلى مجموعة من العناصر . (الترجم)





## «رأى أرسطو فى العلة»

كان أرسطو يعارض بقوة أى نوع من أنواع التفسير الردى Reductionist ، وأراد أن يصل إلى تفسير للتغير على مستوى الجوهر - الشئ ذاته - بدلا من مستوى الأجزاء التى يتكون منها، لأن الجوهر «أساسى». ولقد احتاج لكى يفعل ذلك إلى تفسير الأشياء من منظور الغرضية، ومن منظور العلل بالمعنى الحديث؛ التفسير العللى المعاصر يضع علة شئ ما قبل الحدث الذى نسعى إلى تفسيره.



التفسيرات الغائبة تضع سبب الحادثة بعد الحادث الذي نسعى إلى تفسيره، وهي تتضمن مناقشة للغرض.



## «طبيعة التغير»

يضع أرسطو مفهوم «الطبيعة» في مركز المنهج الغائي في تفسير التغير. وهو يقول إن هذه الطبيعة ترتبط بصورة الجوهر أكثر من ارتباطها بمادته، ويرى ذلك على أفضل وجه في حالة الكائنات الحية بما فيها النبات، فمن طبيعة الشجرة أن تنشر أفرعها إلى أعلى وأن تضرب بجذورها في أعماق التربة.



إذا ما أخذت معاً، فإن توألهما الذاتي وسلوكها الخاص الذي تتميز به سوف يشكل طبيعتها، وسوف تشكل فكرة أرسطو أساساً جيداً للتفكير البيئي المعاصر، فلنبات والحيوان جميعاً طبيعتهم الخاصة، وينبغي علينا أن لا نتدخل فيها.

## «نوع من التفسير»

لم ينكر أرسطو، بالطبع، أن العلة بمعناها الحديث موجودة، وهو يعتقد أن هذا الضرب من العلة لن يعطينا تفسيراً كافياً وشافياً عن سبب تغير الأشياء.



العلل الأربع التي يقدمها أرسطو هي الطرق التي تجعل للشئ أو الحادثة أو الوضع -

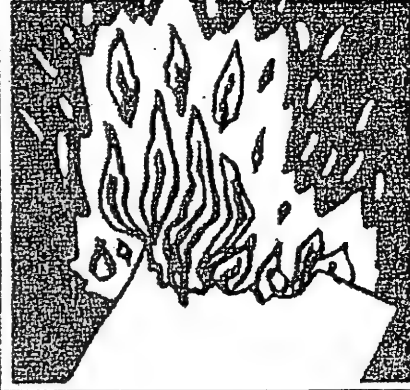
أى معنى.

## «العلل الأربع»

العلة الأولى هي العلة المادية، وكما يوحى اسمها فإن هذا التفسير يختص بالمادة التي يتشكل منها الشيء.



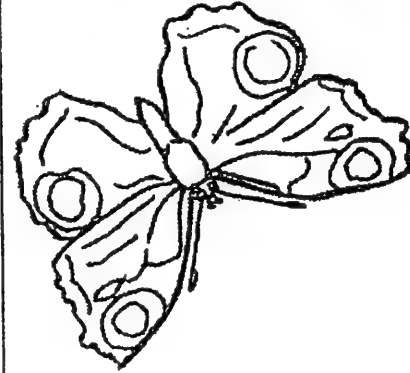
قطعة الورق سوف تحترق لأن المادة التي تتكون منها هي مادة قابلة للاشتعال.



والعلة الثانية هي العلة الصورية. فالشيء يتغير بطريقة معينة لأن نموذج أو صورته تحتاج إلى تحقيق غرضه.



فاليرقة ذاتها تتحول في أشكال حتى تتمكن من أن تصبح من الناحية المادية - فراشة.



والعلة الثالثة هي العلة الفاعلة ويقال إنها تتطابق بدقة أكثر مع نسختنا الحديثة من العلة فهي تشير إلى العامل أو الحادثة التي هي الأصل النوعي للتغير.



إنها ما يمكن تحديده بدقة في الزمان على أنها العامل الذي يحدث التحول كما هي الحال في لمحة البرق التي تقطع الشجرة.

العلّة الرابعة هي العلة الغائية، وهي أكثر علل أرسطو إثارة للجدل ، وهي تفسر التغير من منظور الغرض النهائي لشيء ما عن ذلك الفرض الذي صُمم من أجله، وكما رأينا من قبل، فذلك يصدق تمامًا على الكائنات الحية، فأسماء السلمون تسبح في النهر بغرض «التفريخ»، وذلك ما تفعله أسماك السلمون في النهاية بأكثر من طريقة.



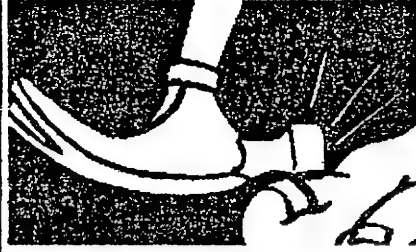
### تفسير أرسطو للتغير

شيء يظهر من لا شيء مثل التمثال	شيء يتغير إلى شيء آخر شجرة تسقط أوراقها	
إدخال الصورة إلى المادة.	تغير في المقولات العشر	كيف..؟
	«نوع من التفسير» العلل الأربع أو أنواع التفسير العلّة المادية ← العلة الصورية العلّة الفاعلة ← العلة الغائية	ولماذا..؟



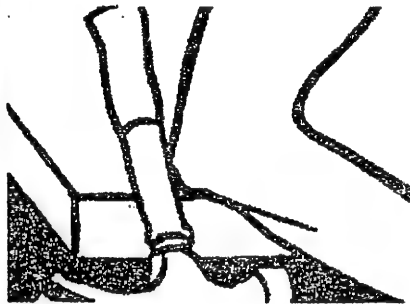
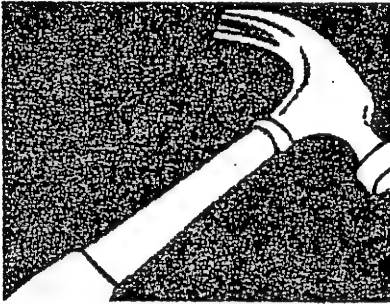
## مشكلة الغرض

تنشأ المشكلات في حالة الأشياء الصناعية غير الحية، ونحن نستطيع أن نفهم بسهولة الغرض من المطرقة: فهو دق المسامير، لكن لماذا سقطت المطرقة وضربت إصبع قدمي عندما انزلت من فوق المنضدة...؟



العلّة المادية لهذه الحادثة هو الثقل الطبيعي لهذه الأداة.

العلّة الصورية هي الهيئة التي تحتاج إليها لتكون مفيدة.



العلّة الفاعلة هي دفعة طارئة من كوعي.

لكن ما هي العلة الغائية في هذه الحالة؟



هل يوجد للمطرقة غرض داخلي من ذاتها يجعلها تسقط إلى أسفل؟ من المحتمل أن يجيب أرسطو بـ نعم، ذلك الجانب الذي تشارك فيه معظم الأشياء حتى أصبح على أقل تقدير جزءاً من غرضها النهائي، السقوط إلى أسفل، والرغبة في الوصول إلى أدنى نقطة ممكنة، وقد يبدو ذلك غريباً لنا الآن، لكن لم يكن لدى اليونان أدنى فكرة عن الجاذبية.



## «سمات منبثقات»

فى استطاعتنا أن نجد فى العلل الأربع لأرسطو، منظورين كامنين هما معاً نوعان من التفسير العلمى، وهما فى الوقت ذاته سمتان من سمات العالم، فهناك من ناحية عالم الضرورة المادى الآلى.



الطريقة التى تُبنى وتنظم بها الأشياء «سواء عن طريقنا أو عن طريق أنفسنا» تؤدى إلى انبثاق سمات جديدة أو خصائص لا يمكن أن ترتبط إلا بتنظيم الشيء.

## «الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية»

ربما فشل أرسطو فى التمييز بين  
الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية،  
بين الأشياء التى نصنعها، والأشياء  
التي تصنع نفسها، إلا أنه يعتقد فعلاً  
أن الطبيعة مفيدة بوضوح لأجزاء  
الحيوانات المختلفة...

... زعانف  
السكة مثلاً..

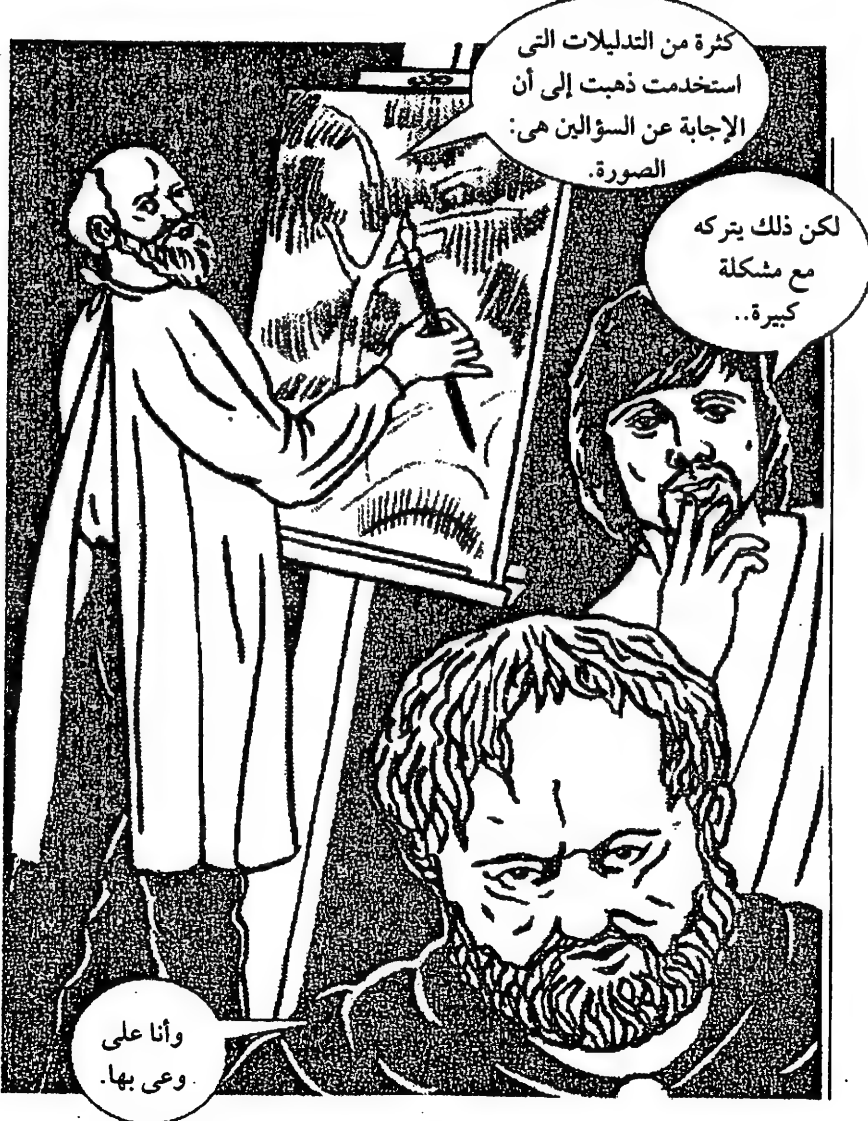
.. لانتسبه تماماً الأشياء  
التي يصنعها البشر،  
لكنها هي نفسها - من  
حيث المبدأ - مثل الأشياء  
الصناعية.

لقد كان يعتقد أن العلة الغائية  
والعلة الصورية ليستا مجرد طريقة  
لتفسير الأشياء الطبيعية، وإنما هما  
صفات حقيقية للأشياء الطبيعية،  
والطريقة التى تتغير بها.



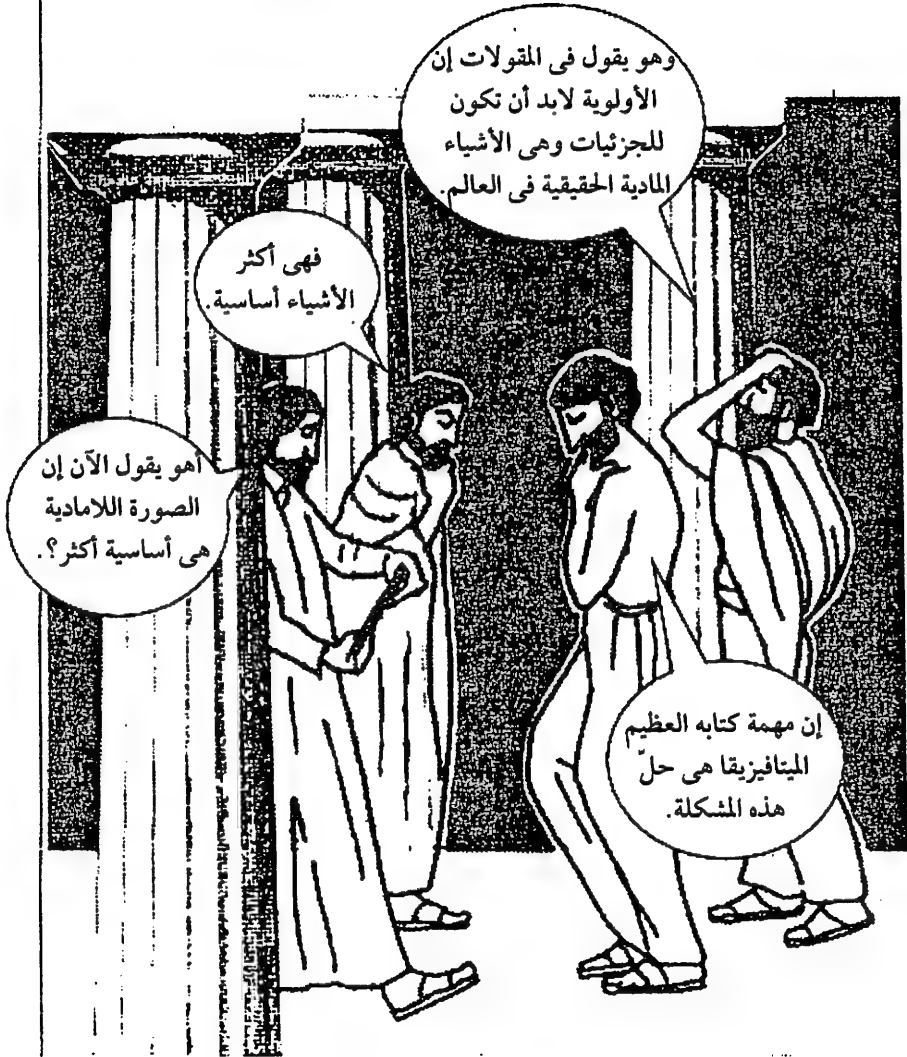
## «مشكلة الصورة»

إن النتائج التي وصل إليها أرسطو في كتاب الطبيعة، رغم أنها مقنعة من زوايا كثيرة، فإنها تترك مسائل مهمة بغير حل. وبصفة خاصة ما هي العلاقة بين الصورة والمادة في الجوهر...؟ يبدو أنه يقول إن الجوهر - كالشجرة مثلاً - هو رابطة معقدة بين المادة الفيزيائية والصورة العامة غير الفيزيائية. فمن منهما يأتي أولاً؟ وما الذي يضاف على الجوهر طبيعته؟



## «الحل الميتافيزيقي»

الواقع أن الصورة عامة، فالخصائص الصورية هي تلك الخصائص التي يشارك فيها عدد من الجواهر، ومن ثم فهي لا تمتلك خاصية عينية جزئية، وإنما هي «ما يقال عن» الجواهر الجزئية، فهي ليست «في» هذه الجواهر، وإنما هي حقيقية واقعية . Real.



بدون حل هذه المشكلة فإن مجهوداته كلها في إقامة العلم سوف تكون في خطر، والحل الذي قدمه ثقيل وصعب، ولم يستطع الباحثون أن يتفقوا على ماذا قال، وماذا يعني.

## «الأنواع الأساسية»

يجب استبعاد إجابة واحدة من موقفه الأصلي، وهي تقول إن الجوهر الفريد للشيء الواقعي في العالم هو الأساس، وميزة ذلك هو أن موضوع العلم واضح - «الأشياء الموجودة في العالم». والمساوئ هي أنه ما لم يستطع توضيح العلاقة بين الصورة والمادة لهذه الأشياء، فلن نعرف ما هي...



وهو يعتقد أن كل ما يمكن أن يقال عن النوع هو التعريف، وليس ثمة وصف. ها هنا تكون الصورة والمادة متحدتين تمامًا.

## «الوجود بالقوة والوجود بالفعل»<sup>(١)</sup>

المشكلة مع هذا التغير في وجهة النظر هي أن الحجج التي يستخدمها أرسطو ضد أولية الكليات أو «المثل الأفلاطونية» في الكتاب التاسع «الثيتا Theta» والكتاب الثامن «الإيتا Eta» اتخذ مع ذلك موقفاً مغايراً، فهو هنا يذهب إلى أن التفرقة المهمة في الميتافيزيقا بين الوجود بالقوة و الوجود بالفعل في العالم، فنحن لا نجد سوى الأشياء الموجودة بالفعل.

وكل جوهر يتألف من الوجود  
بالقوة والوجود بالفعل، ومن  
الصورة والمادة فعلاً.

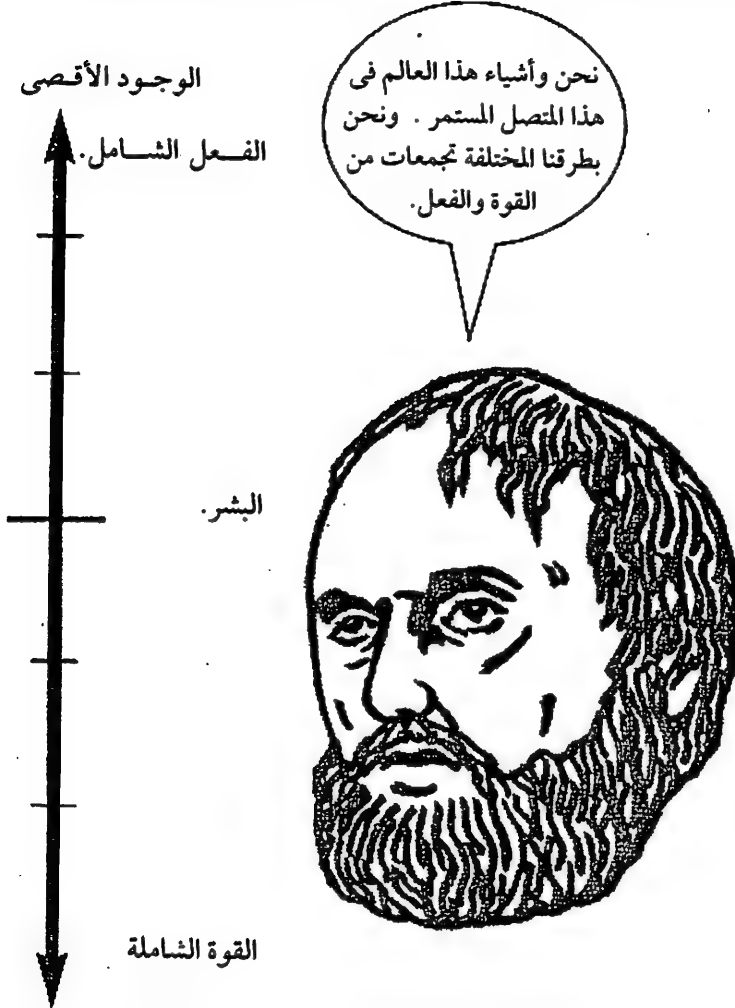
الأول هو ما يحدد  
والثاني هو ذلك الذي  
قد تحدد.



وهكذا نستطيع أن نرى متصلاً للوجود.

(١) نحن نقول عن الطفل إنه رجل بالقوة لكنه طفل بالفعل، أي أن لديه الإمكانيات التي تجعله ينمو ليصبح رجلاً، وكذلك البذرة شجرة بالقوة «أي إمكانيات»، لكنها بذرة بالفعل عندما تنمو وتصبح شجرة. (المترجم)

فى أدنى درجات الوجود، وأكثرها نقصاً، الوجود المادى، هناك بحيرة العماء التى لا شكل لها للوجود بالقوة، وفى أعلى درجات الوجود هناك الوجود الأقصى، أو العلة القصوى «الأولى» التى هى كاملة وليس فيها أى أثر للوجود بالقوة، فليس فيها مادة، ومن ثم فهى فعل تام.



هنا لدينا مبدأ أرسطو فى الوجود، وبهذه الطريقة اعتقد أرسطو أنه أنجز الهدف الأول من هدفى دراساته المتألفين. لقد وصف عالماً من الأشياء التى تتطابق، بصفة عامة، مع تجربتنا الحسية الشائعة بهذا العالم، والهدف الثانى هو أن نقرر كيف يمكن أن تكون لنا معرفة علمية بذلك العالم.

## ما المنطق...؟

وصف أرسطو في كتابه «المتافيزيقا» ما نستطيع أن نعرفه على أكثر المستويات عمقاً، لكنه كان أيضاً بحاجة إلى تفسير كيف نستطيع أن نعرف ذلك، وهو ما قام به بشكل واسع في كتابه «الأورجانون Or-ganon»<sup>(١)</sup> الكلمة اليونانية التي تعنى اللغة والعقل معاً فهي اللوجوس Logos التي هي جزر الكلمة الإنجليزية التي تعنى المنطق Logic. فقد رأى أن الموجودات البشرية هي أساساً موجودات عاقلة.



العقلانية هي جزء من طبيعة ما هو بشري.



ومن ثم فإن واقعة أننا نحن البشر نستخدم اللغة تعنى أننا عقلاء، والواقع أننا منطقيون.

وكما رأينا فإن ذلك لا يعنى أن نقول إننا دائماً عقلاء، وإنما لا نرتكب أخطاء أبداً، وإنما يعنى أننا يمكن أن نكون عقلاء. ولقد حاول في كتابه عن المنطق أن ينسق اللغة لكي تستخدم بطريقة منطقية أكثر، ومن ثم بفاعلية أكثر.

(١) كلمة الأورجانون معناها الآلة أو الأداة، وقد استخدمت كمرادف للمنطق لأنه «الآلة أو الأداة التي نعصم مراعاتها الذهن من الوقوع في الزلل» حسب تعريف فلاسفة الإسلام للمنطق. (المترجم)



## «المنطق وإنشاء العلم»

أراد أرسطو أن يقيم المنطق كطريقة لإنشاء العلم، أو طريقة لمعرفة الأشياء. إن كل معارفنا لابد أن تضرب بجذور عميقة في تجاربنا الحسية بالأشياء الموجودة في العالم، أي الجواهر. ومن هنا قال «لا شيء في العقل إلا وقد مرّ بالحواس أولاً»<sup>(١)</sup>. لكن لأننا عقلاء، فإننا نستطيع أن نجاوز هذه المعرفة بالأشياء. إننا نستطيع أن نكتشف في الجواهر ماهيتها، في استطاعتنا أن نكتشف العقل، والكيفيات اللامادية في الأشياء.



على الرغم من أن العلم يعتمد على التجربة الحسية فهو أعلى من التجربة الحسية. فالميتافيزيقا، والتجربة الحسية هي المعقول بالقوة بينما المعرفة العلمية الحقة هي المعقول بالفعل.

(١) ردّ عليه هيجل بقوله إننا لا نستطيع أن نرفض هذه العبارة شريطة أن تستكمل بعبارة أخرى نقول: «ولا شيء بالحواس إلا وبعيد بالعقل بعد ذلك». قارن ترجمتنا العربية لكتابه «موسوعة العلوم الفلسفية» ص ٦٣. (الترجم)

## «نتيجة مُرضية»

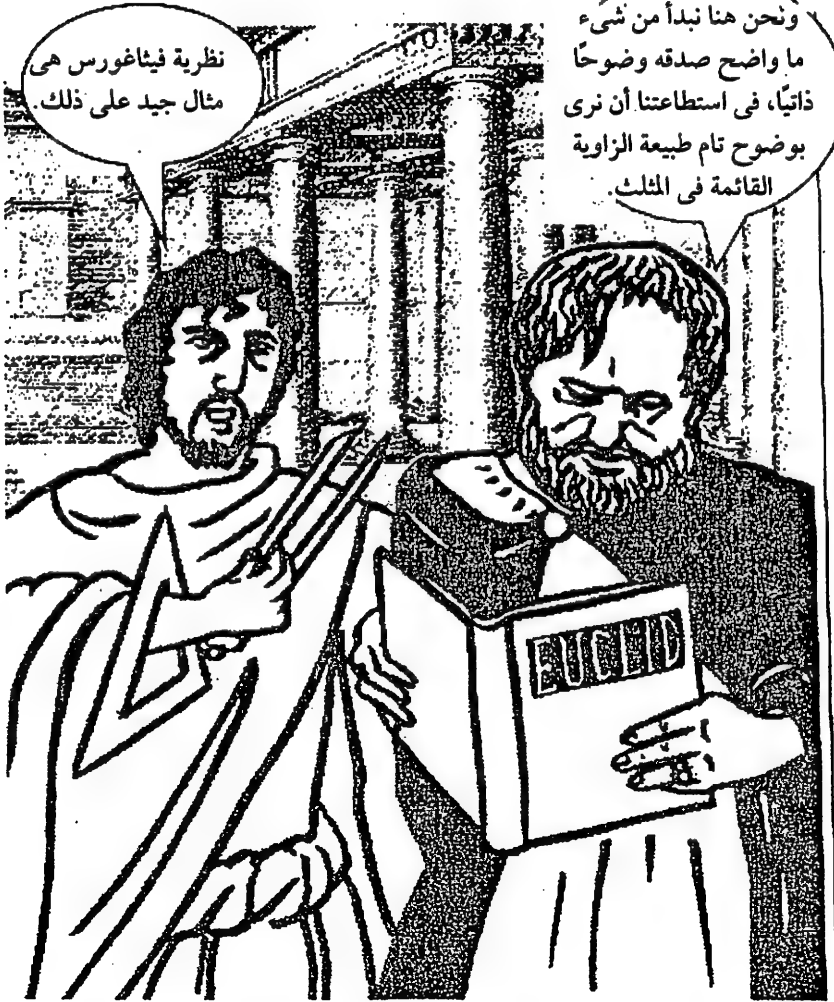
الكليات مثل الأنواع والأجناس التي يتعامل معها العلم ليست أشياء مادية توجد في موضوعات جزئية، وهي مختبئة في الخصائص الفردية للموضوعات، وفي استطاعتنا نحن البشر أن نفذ من خلال تلك الغلالة من المظاهر لنصل إلى الماهيات الحقة بداخلها، وهناك طريقة مقنعة عنده لاستخلاص هذا القدر من المعرفة الذي لا بد أن يحل المشكلات الأنطولوجية التي أثارتها الميتافيزيقا.



في استطاعته أن يقول إن كليات مثل «كلب» و«حيوان» هي حقيقية في هذا الكلب الجزئي، لكن لا يكون لها وجود فعلي كامل إلا في الذهن كجزء من فهمنا للعالم «الكلب» بصفة عامة.

## «الاستدلال الاستنباطي»

المهمة الأساسية للعلم هي وضع التعريفات، ويعتقد أرسطو أن هذه المهمة لا يمكن أن تتم إلا بعدد محدود من الطرق. والمصطلح المنطقي الأساسي عنده هو القياس، وهو في القياس يضع المبادئ الأساسية للاستدلال الاستنباطي عندما يُستدل على شيء ما بطريقة استنباطية، فإننا ننظر بقطعة جديدة من المعرفة عن طريق فصلها ذهنياً عن القطع الأخرى من المعرفة، أكثر مما نفعل ذلك من خلال التجربة الحسية، والنتيجة هي أن المعرفة الجديدة تنبع بالضرورة من المعرفة القديمة.



## صدق نظرية فيثاغورس

تنتهى نظرية فيثاغورس إلى نتيجة نقول «المربع المنشأ على وتر المثلث القائم الزاوية يساوى مجموع المربعين المنشأين على الضلعين الآخرين»، لكن ذلك ليس واضحاً بذاته فكيف نبرهن على صدقه؟.



فهى إذا لم تكن تضادقة فإن معنى ذلك أنها تحتوى على تناقض يقول فى الحال إن شيئاً ما موجود وغير موجود فى وقت واحد.

## «القياس أو الاستنباط السليم»

الأقيسة التي عالجها أرسطو كانت أبسط كثيرًا من نظرية فيثاغورس، فقد اعتقد أن هناك أربعة أقيسة استنباطية «تامة»، وجميع الحجج أو البراهين المشروعة استنباطيا يمكن التعبير عنها في هذه الأقيسة ربما مع شيء من التبسيط. لكل منها مقدمتان ونتيجة، وأشهر قياس هو الذي يظهر كثيرًا في الكتب المدرسية للمنطق.

كل إنسان فان	مقدمة أولى
سقط إنسان	مقدمة ثانية
سقط فان	نتيجة



جميع الشجر عريض الورق تنساقط في الخريف
بنات الكرم عريض الورق
أوراق الكرم تنساقط في الخريف

## «الأقيسة ذات المستويات

### «العليا»

يعتقد أرسطو أنه في هذا القياس  
الثاني يفسر أو «يرهن» على حد  
تعبيره على طبيعة نبات الكرم  
بطريقة منطقية أو عقلية، وهو يعتقد  
كما رأينا في ميتافيزيقاه، أن هناك  
مراتب تصاعدية في الوجود تبدأ من  
الجوهر الفرد ثم تملو من مستوى  
إلى آخر ثم إلى تصنيفات  
وتفسيرات كلية أكثر عمومية. وهو  
في هذا السياق يتساءل لماذا  
الأشجار المتساقطة تتساقط أوراقها  
في الخريف، ويقرر أن سبب ذلك  
يكن في تجمد العصارة في أساس  
الورق.

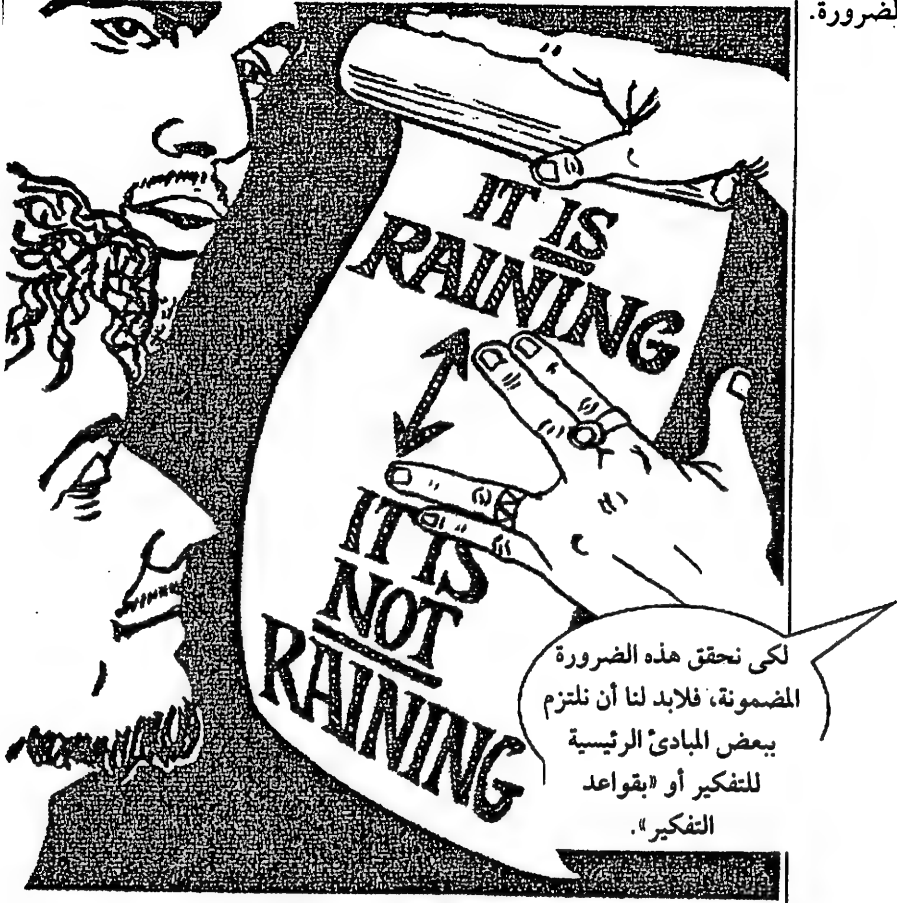


ومن ثم فإن «تساقط الأوراق»  
يعني «تجمد العصارة»، وها  
هنا يكون لدينا قياس جديد  
على مستوى أعلى.

كل ما يتجمد عصارة تساقط أوراقه  
وكل الأشجار عريضة الورق تتجمد عصارتها  
كل الأشجار عريضة الورق تتساقط أوراقها

## «قواعد التفكير»

أراد منطق أرسطو أن يبين أمرين الأول : إن مستويات الوجود مرتبطة بالضرورة - فلا ضمان لبدل عن النتيجة المستخلصة. ثانيًا : إنه يمكن لطبيعتنا العقلية أن تتعرف على هذه الضرورة.



لكي نحقق هذه الضرورة  
المضمونة، فلا بد لنا أن نلتزم  
ببعض المبادئ الرئيسية  
للتفكير أو «بقواعد  
التفكير».

ولقد رأى أن هذين الأمرين مهمين بصفة خاصة. ويقرر مبدأ عدم التناقض أن القضيتين المتناقضتين مثل «السماء تمطر» و«السماء لا تمطر» واحدة منهما فقط هي التي يمكن أن تكون صادقة، ولا بد للآخرى أن تكون كاذبة، ويقول «مبدأ الثالث المرفوع»<sup>(١)</sup> إن واحدة منهما على الأقل لابد أن تكون صادقة.

(١) مبدأ الثالث المرفوع أو المستبعد هو مبدأ «إما... أو» فالسماء إما أن تكون ممطرة أو غير ممطرة ولا ثالث لهما، ولا بد لإحدهما أن تكون صادقة والآخرى كاذبة. (الترجم)

## «مبدآن»

يقول المبدأ الأول إن السماء لا يمكن أن تكون ممطرة وغير ممطرة في وقت واحد.





عرف أرسطو أيضًا أننا إذا ما أنكرنا هذه المبادئ فلن يكون في استطاعتنا، على الإطلاق، أن نصدر أحكاماً عن كيف ينبغي على الناس أن تسلك.



ليست هذه قواعد للغة، إذ من الواضح أننا نستطيع أن نقول هذه الأنواع من الأشياء. كما أنها ليست قواعد لوصف الكيفية التي يسير عليها العالم، وإنما هي قواعد للكيفية التي يسير عليها التفكير.

## «الاستقراء»

لم يكن الاستنباط هونوع البرهان الوحيد الذى تعرف عليه أرسطو، فقد ناقش أيضاً البرهان الاستقرائى، حيث نصل فيه إلى دعوى عامة من ملاحظة عدد من الأمثلة الجزئية، فلو أننى رأيت مئات من البجع وكانت كلها بيضاء، فقد يكون فى استطاعتى فى هذه الحالة أن أقول: «جميع البجع أبيض».



فى اللحظة التى أرى فيها بجعة سوداء فسوف يتبين لى أنها كاذبة، ومن ثم فإن البراهين الاستقرائية تختلف على نحو مميز عن البراهين الاستنباطية، مع استطاعتنا أن نجعلها صادقة بالضرورة فى حالة ماإذا كنت قد رأيت جميع أنواع البجع واتضح لى أن كل بجعة بيضاء أو ستكون بيضاء.

وتفيدنا البراهين الاستقرائية، بصفة عامة ، فهي تسمح لنا باستخلاص نتائج اختبارية عن الأشياء التي لم تقع في خبرتنا على أساس الأشياء التي خبرناها، إلا أن الثقة بها هي باستمرار عرضة للشك. فقد نلاحظ مثلاً أن كل شجرة عريضة الورق صادفناها يتساقط أوراقها في الخريف، وربما انتهينا بناء على هذه القضية إلى نتيجة هي أن جميع الأشجار ذات الأوراق العريضة يتساقط أوراقها في الخريف. وقد نكون مخطئين، فقد تكون هناك أشجار عريضة الورق لا تتساقط أوراقها، لكنها حتى يومنا الراهن قطعة مفيدة من المعلومات.



## «الجدل أو الديالكتيك»

### Dialectic

يمكن للاستنباط والاستقراء أن يوجد معاً في البرهان. لقد وصف أرسطو أيضاً منهجاً آخر للحجاج هو الجدل أو الديالكتيك، في الطوييقا أو الموضوعات Topics كان الجدل منهجاً للقبول أو الموافقة طوره أرسطو، لقد أدخل زينون وفلاسفة آخرون قبل سقراط هذا المنهج. وفي محاورات أفلاطون استخدم الجدل ضد معارضيهِ بطريقة مدمرة.



مثل هذا المنهج يمكن أن يستخدمه رياضي ذكي، ويمكن أن يستخدمه السوفسطائيون بطريقة مماثلة لإظهار مهاراتهم، لكن كان له أغراض جادة.

## الأجون Agon «أى المنافسة»

شيثان كانا مهمين بصفة خاصة عند اليونان، الكلمة المنطوقة لتصل إلى الإجماع كانت أساس الديمقراطية في دولة المدينة. وكان التنافس بين المدن يظهر أيضاً في الاحتفالات الرياضية التي انعقدت في أولمبيا. ومن الكلمة أجون Agon أى «المنافسة» جاءت كلمة التخاص Antagonism المعارضة للتنافس.



ثم جعل جورج ف. ف. هيجل «١٧٧٠ - ١٨٣١» من الجدل بعد ذلك عملية حقيقية تقوم بذاتها. لكنه كان عند أرسطو أدنى من المنطق، يقيم الحقيقة بالبراهين.

## «القضايا الأولية»

إذا قمنا بملاحظة العالم وعالجنا ظواهره بطريقة استنباطية واستقرائية ، فإننا نستطيع أن نشق طريقنا في تصاعدية المعرفة العلمية، وسوف يكشف لنا ذلك العلل لما هو بالضرورة حقًا «أو على نحو ما يبدو لفكر أرسطو». لكن ما الذي يوجد على قمة الهرم اركية «التصاعدية».. ؟ هنا يصبح أرسطو غامضاً إلى حد ما. يقول إنه لا بد أن يكون هناك نقاط قليلة نبدأ منها - أو مبادئ أولى - ينبع منها كل شيء آخر.



## مشكلة «النوس..Nous»

غير أن القضايا الموجودة في القمة لا يوجد قضايا فوقها، وبالتالي لا يمكن تفسيرها. وكان أرسطو سعيداً بذلك للغاية. فالمعرفة العلمية هي معرفة العلل..



ويسمى أرسطو هذه المقدرة للقيام بقفزات تقدمية لكي نصل إلى المبادئ الأولى بـ... «النوس Nous» أو «العقل» أو «الفكر» أو «الغرض» أو التصميم، لكن ليس هناك اتفاق عام عما يعتقد أرسطو أنه «معنى» هذه الكلمة. ويقول البعض إنها ضرب من الحدس، ذلك الذي يسمح لنا أن نتعرف على هذه المبادئ الأولى على أنها واضحة بذاتها، غير أن ذلك يتناقض فيما يبدو مع الطبيعة التجريبية لجانب كبير من مؤلفاته.

## «سلسلة الوجود الكبرى»

فكرة أرسطو عن هيراركية «تصاعدية» المعروفة كان لها أبلغ الأثر بين اللاهوتيين المسيحيين إبان العصر الوسيط، ولقد حولوها إلى معرفة تصاعدية إلهية مقدسة، فقد كان القديس نوما الأكويني (١٢٢٥ - ١٢٧٤) اللاهوتي الأرسطي الرائد يصف في «الخلاصة اللاهوتية» هيراركية الوجود في الكون.



الروابط بين ما هو مادي وما هو روحي هي روابط حقيقية وضرورية عن ألوهية الله وأغراضه، ويسير العقل البشري مع هذه الهيراركية، حلقة فحلقة؛ لكي يحقق غرضها النهائي الذي هو تأمل الله ذاته.



والكوميديا الإلهية لدانتى (١٣٠٧) تعرض لهذا الطريق على نحو درامى من مناطق الجحيم إلى الفردوس فى سبيل الوصول إلى التأمل الإلهى، وفنه المعمارى للمحمته اللاهوتية العظيمة مبنى على فلسفة أرسطو وتوما الأكوينى وبعض المؤثرات الإسلامية.



علماء البيئة اللاهوتيون يصرون اليوم أيضاً على احترام التصميم والنظام الهيراركى للطبيعة . الإزالة المستهتره لكل أنواع النباتات والحيوانات هو خطيئة بالفعل، لأن الله موجود فيها جميعاً.

## «الحتمة»

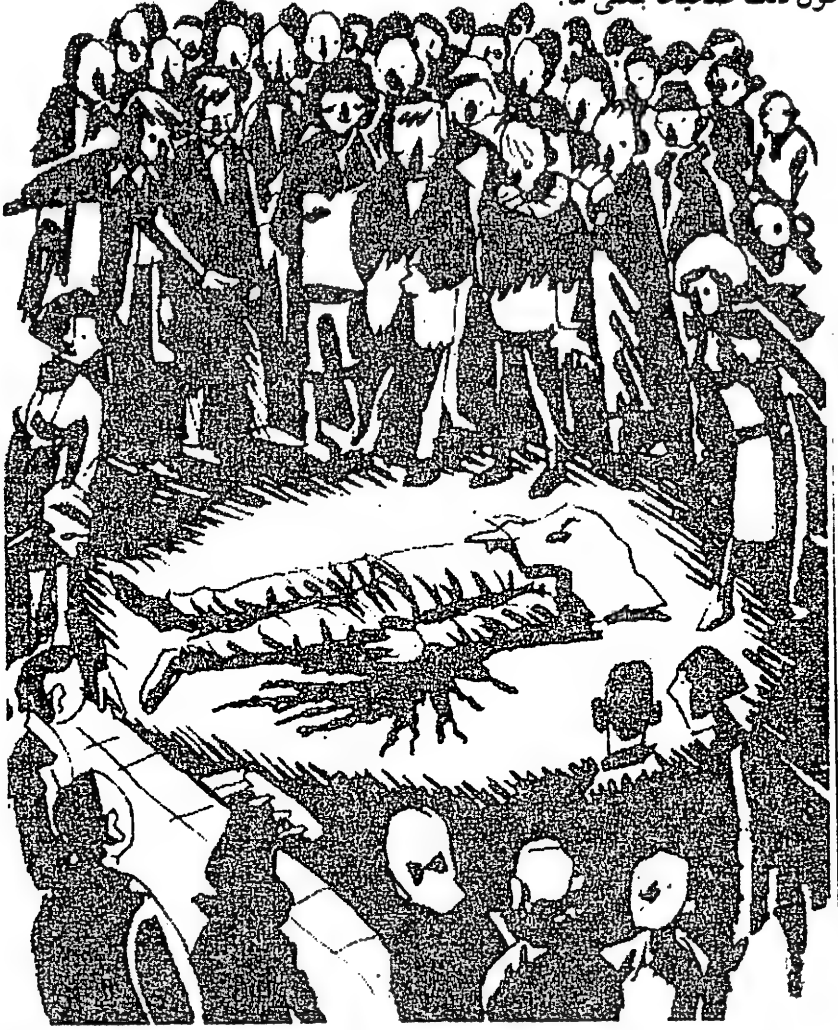
ويبدو أن علم المناهج عند أرسطو يعطينا صورة حتمية عن العالم، وعندما نقوم بالعمل التفسيري سوف نجد أن كل شيء في العالم مترابط منطقياً، والأشياء التي تترايط منطقياً هي الأشياء التي تترايط عن طريق الضرورة، ومن ثم فهي محتومة. ولقد دار نقاش طويل حول الحتمية في الفلسفة الحديثة. فما الذي كان يعنيه أرسطو بالضبط له أهمية كبرى، وهو لم يكتب كثيراً عن الحتمية بما هي كذلك.

في فقيرة شهيرة له يصف رجلاً يقتله الظماً بعد وجبة لاذعة مليئة بالتوابل.



خرج ليسشرب «ويسكر» لعب ويموت

وفى استطاعتنا أن نقول إن حب الرجل للطعام اللاذع الملى بالتوابل يحتم موته. وقد يكون ذلك صحيحاً بمعنى ما.



لكن إذا ما تساءل شخص ما: لماذا مات، فسوف يكون الجواب: لأنه كان يحب «الكارى» «مزيج من البهارات الهندية» وهى إجابة لا يمكن أن تكون مقنعة. ولن تكون إجابة كافية لتفسير وفاته، وربما احتجنا أن نفرّق بين العلّية الحتمية والتفسير بمعناه المألوف. لقد كان أرسطو معنياً بالنماذج العامة الثابتة التى لا تتغير إلى حد كبير وليس بالأحداث الفردية.

## إلى أى حد كان أرسطو "تجريبيًا"؟..

إلى أى حد تقاس مناهج أرسطو العلمية بمناهج العلم الحديث؟ ليس كثيرًا، رغم واقعة أن الناس ظلوا لألفين من السنين يؤمنون تقريبًا بكل شيء قاله، لقد كان تجريبيًا أكثر بكثير من أى مفكر آخر من المفكرين القدماء، إلا أنه لم يكن تجريبيًا بالقدر الكافى، لقد كانت لديه منهجية العلم، لكن كان ينقصه المنهجية التجريبية العملية التى يمكن بواسطتها أن نبرهن على أن التفسيرات والنظريات صحيحة أو كاذبة. يقول فى كتابه «أجزاء الحيوان»..



وذلك شعور علمى رائع، لكنه لم يدرك من الناحية العلمية حاجتنا إلى اختبار النظرية بطريقة مباشرة فى مقابل الملاحظة التجريبية.

وكتابه «تاريخ الحيوان» مثلاً يحتوى على كمية ضخمة من المعلومات عن الحيوانات لكنها تبدو لنا غير منظمة وروائية - وخيالية في جانب من جوانبها. ويكون دقيقاً في بعض الأحيان كما هي الحال عندما يقول...



## «افتراضات وتصورات خاطئة»

هناك مشكلة أخرى تنشأ من الطريقة التي يشكل بها أرسطو الافتراضات، وربما كانت هذه مفاهيم شائعة في أئينا في ذلك الوقت، لكنها غير مضمونة؛ فهو يفترض مثلاً أن اليمين أفضل من اليسار، والأعلى أفضل من الأدنى، والأمام أفضل من الخلف، ولقد حاول أن يطبق هذا المبدأ على الكون. وهكذا أصبح عالم ما تحت فلك القمر - أى العالم الذى يقع تحت القمر - من الطبيعى أن يكون أدنى من العالم الأعلى الذى يقع فيما وراء القمر، وهو كذلك يدرس إمكان أن تكون هناك حيوانات على القمر تعيش فى النار.

لأنه هنا على الأرض  
هناك حيوانات تعيش  
فى العناصر الثلاثة  
الأخرى للمادة وهى  
التراب والماء والهواء.

..وهكذا عن طريق الاستنباط  
المنطقى ربما كان هناك حيوانات  
على القمر يمكن أن تعيش على  
العنصر الرابع.



لقد افترض بلا نقاش أن الرجل أعلى من جميع الجوانب من المرأة، ويستخدم هذا الزعم لتشكيل أساس لنظريته عن الإنجاب.



## «العلم عند أرسطو»

وأخيراً فربما كان لابد لأي منهج علمي يحاول أن يجمع بين التفسيرات الحتمية في سببيتها وبين التفسيرات الغائية أن يظل غامضاً مضطرباً، وفي استطاعتنا أن نقسم مؤلفات أرسطو العلمية إلى: فيزيقا، وكوزمولوجيا، وآثار علوية، وبيولوجيا، وسيكولوجيا، لكن كثيراً ما يفشل هذا التمييز.



وعلى أية حال «المعرفة» بما هي كذلك هي مجرد بداية، ولا يوجد سبب يجعلنا نفترض أنه أدخل الموضوعات نفسها في عناوين موادها كما أصبحت في عرفنا في اليوم الراهن.



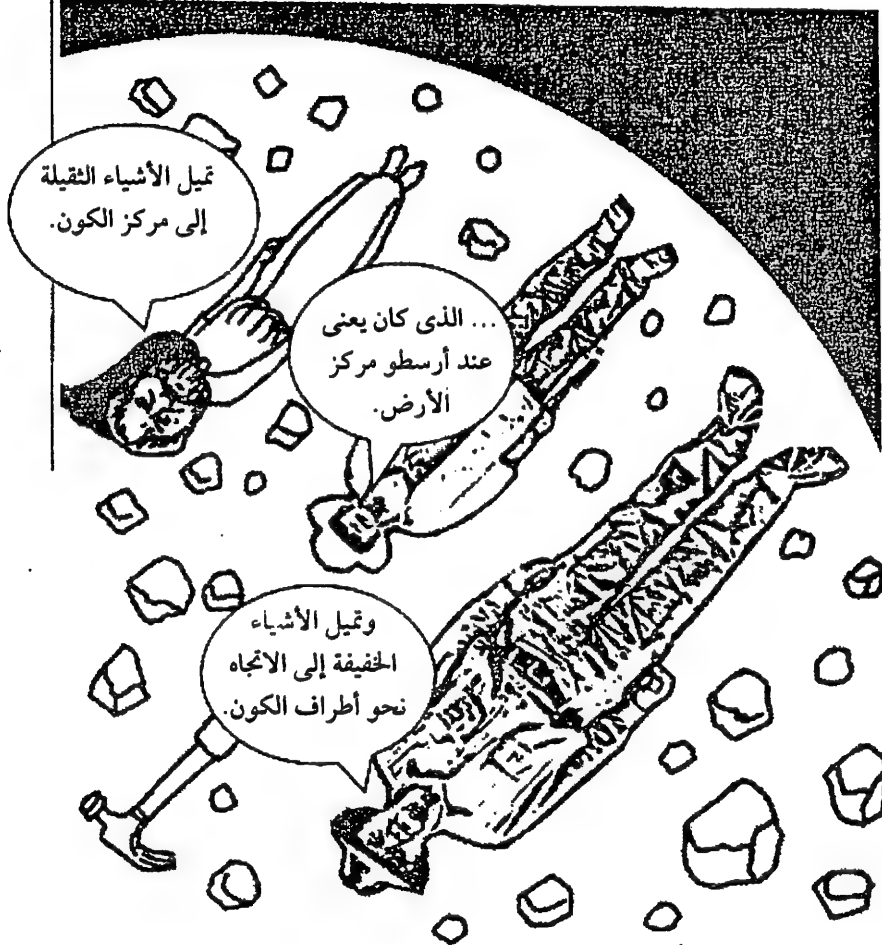
## «الوضع والحركة»

اعتقد زينون الإيلي أنه أيا ما كانت المعرفة التي لدينا عن العالم فهي وهمية، واستخدم مفارقاته لتدعيم حجته، وهي مفارقات كانت تبرهن، فيما يبدو، على أن الزمان والحركة لا يمكن أن يوجد، وكان ذلك تحدياً كبيراً لأرسطو، وكان على أرسطو لكي يواجه ذلك أن يبرهن على أن المكان، يمكن قسمته إلى ما لا نهاية.



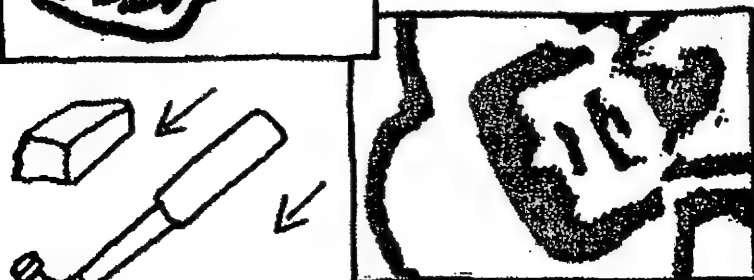
## «نظرية عن الكون»

الكون متناه لأنه يحتوى على «حركة طبيعية ومكان فى علاقة كل شىء بالآخر، وسيكون ذلك مستحيلًا ما لم يكن هناك حدود «طبيعية»، وللأشياء كيفيات الخفيف والثقيل «وكان أرسطو يعتقد أنهما تصوران متكافئان، فالخفيف لا يعنى غياب الثقيل» وهذه الصفات تحدد الوضع الطبيعى للشيء.



ستكون حركات الأشياء بسيطة وكثيرة وذات نهاية طبيعية. وسوف نكون النهاية الطبيعية هي المكان الطبيعى الذى ينبغى أن يكون فيه الشىء، وفوق فلك القمر سوف توجد مملكة الكمال، حيث يكون للأشياء حركة دائرية دائمة، وهذه الحركة أزلية فهى لا تتوقف أبدًا، إلا أن الدوائر التى تصفها الأشياء هي نفسها متناهية.

هذه نظرية ممتعة عقليا، ولهذا لا يدهشنا أن يظل الناس يؤمنون بها لهذه الفترة الطويلة -  
لحوالى ألفين من السنين، مما يدل على وضوحها، والدليل الواضح عليها أن الأشياء الثقيلة  
تسقط باستمرار إلى أسفل.



وهذا يتفق تماماً مع مشروع حياته، فهي نظرية بسيطة مع عمليات بسيطة تفسر ظواهر  
كثيرة مختلفة، كما أنها تتطابق مع الحس المشترك.

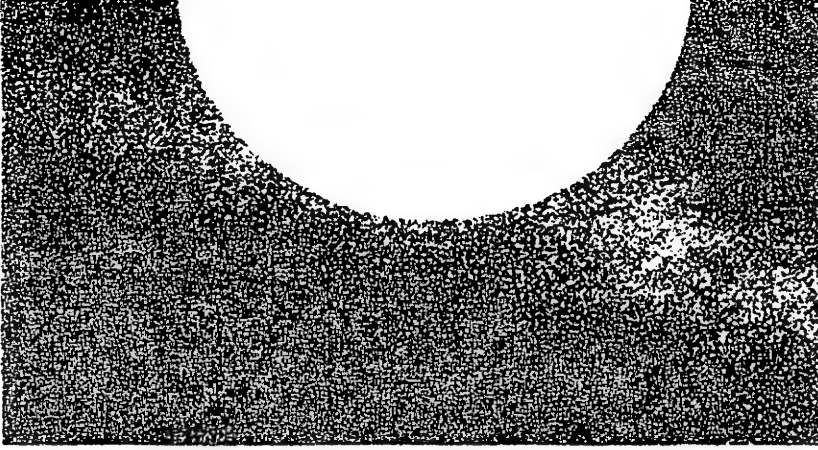
## «دينامية غير صحيحة»

أفكار أرسطو عن الديناميكا كانت من هذا القبيل علمية لاتفاقها مع الحس المشترك، وخاطئة في آن معاً؛ فالسرعة التي يحتاج بها شيء ما المكان تتناسب مع وزنه، فكلما كان أثقل كان أسرع في سيره، وعليك أن تلقى بكرتين، واحدة منهما نصف وزن الأخرى، من مكان مرتفع، وسوف تجد أن الكرة الأثقل سوف تصل إلى الأرض في نصف زمن الأخرى الأخف منها وزناً. ولم يحدث ذلك إلا بعد حوالى ألفين من السنين، أن قام جاليليو بهذه التجربة فوجد أن هذه النظرية غير صحيحة.

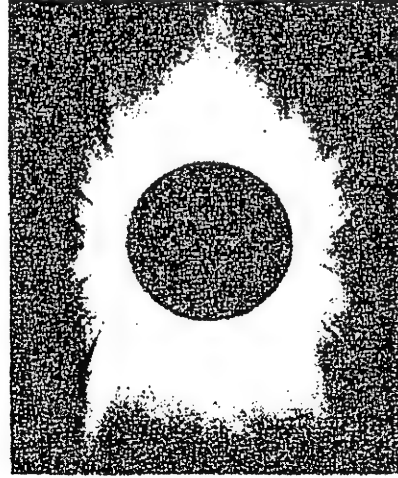
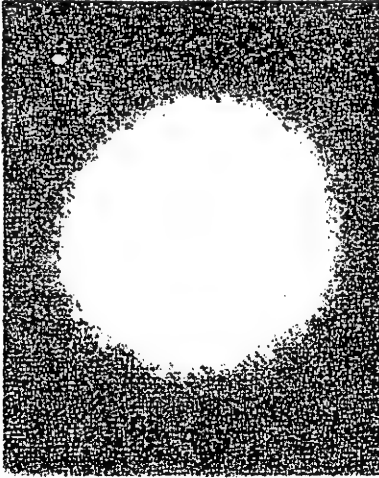


## «الكون The Cosmos»

كان أرسطو يرى أن الكون عبارة عن سلسلة من الدوائر المركزية . تلك التي في الخارج تشتمل على الأجرام السماوية ، وهى المصنوعة من «الأثير Ether» وهو عنصر يقابل عناصر الأرض الأربعة: الماء والهواء، والنار، والتراب، ولكنه عنصر لا يتغير ولا يفنى.



ليس هناك أثير تحت فلك القمر، ومن ثم فالعناصر قابلة للفناء والتحول.



يتألف الغلاف الجوى من طبقتين:  
كرة داخلية من الهواء وكرة خارجية ليست  
ناراً بالفعل، وإنما هى قابلة للاشتعال جداً.

يقول أرسطو إن الحرارة التى نعرفها على أنها  
تأتى من الشمس تأتى فى الواقع من هذه الكرة من  
النيران التى تدفع فيها الشمس باللهب.

## «الخليط العجيب»

ولقد عالج أرسطو الكثير من المواد الكونية في كتابه «الآثار العلوية» مع موضوعات كثيرة من الأضواء القطبية الشمالية، والمذنبات، ودرب اللبنة، والمطر، والسحب، والندى، والصقيع المتجمد، والثلج، والبرد، والرياح، والأنهار، والينابيع، والطقس أو المناخ وتغيرات الساحل، ومن أين يأتي البحر ولماذا هو مالح، والمزيد عن الرياح، والزلازل، والبراكين، والرعد والبرق، والأعاصير، والهالات، وقوس قزح.



معظم هذه التفسيرات خاطئة تماماً، وليس لبعضها سوى جذور ضئيلة من الملاحظة، ومع ذلك ففي بعض الأحيان يكون على صواب تقريباً، فتفسيره للبحر هي نقطة في محلها.



ثم يفسد هذا التفسير بقوله إن الملح ضرب من البقايا التي تسقط من السحب أثناء المطر، وإنه هو نفسه لاحظ أن البحر يصبح، من ثم، مالحاً أكثر فأكثر، وعلينا أن نتذكر أن أرسطو كان نتاجاً للعالم القديم. وأن القوى الثقافية المسيطرة في عصره هي الأساطير، ومن هنا كان العلم عند أرسطو جديداً وأصيلاً، ولقد كان من المستحيل عليه أن يكون كاملاً وتاماً. لقد ارتكب العديد من الأخطاء، وكانت غلطته الكبرى شرحه للملاحظات بطريقة يدعم بها نظرياته، وكان ذلك هو العائق الأكبر.

## «علم النفس أو السيكولوجيا»

الكلمة اليونانية التي تعنى النفس هي Psyche أو بيسيشه Psuche التي جاءت منها تسمية علم النفس Psychology . وسيكون من الخطأ أن نفهم كلمة «النفس» بالمعنى الحديث، فقد رأى أرسطو أنها تعنى «الماهية» أو قوة الحياة داخل كل شيء حي، تلك التي تجعله ينمو وتعطيه هيئته، فالنفس هي صورة خالصة والبدن هو المادة.

علم النفس عندى يقوم  
على التفرقة بين الحى  
وغير الحى، لا بين الذهن  
والبدن.

بطريقة ما فإن دراسة  
النبات والحيوان تشبه  
كثيراً دراسة الذهن  
البشرى.

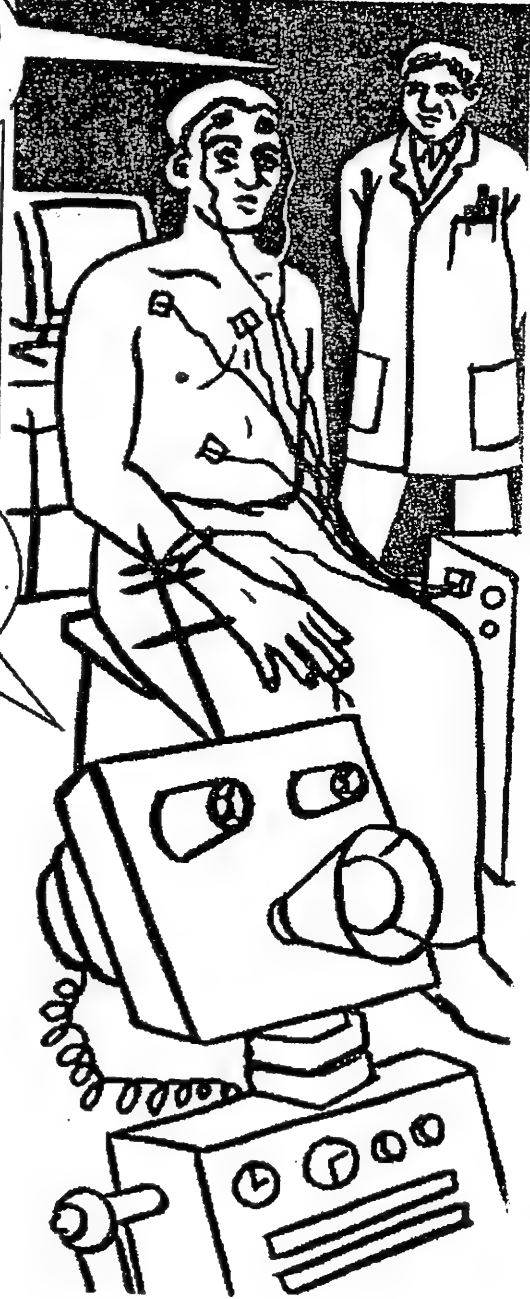




لم يوجه خطابه مباشرة  
لبعض المسائل الرئيسية على  
الحدود الفاصلة بين علم  
النفس والفلسفة.

مثل مسألة الوعي وما إذا  
كان ظاهرة مادية أو غير  
مادية.

ولم يناقش مباشرة مشكلة حرية  
الإرادة في مواجهة الحتمية «فهل  
نحن الموجودات البشرية نختر  
بحرية عندما نسلك ونصدر قرارات  
أم أننا «رابوت» بيولوجي، وآلات  
تدفعها إلى العمل دوافع وإلزامات  
طبيعية وبيئية...؟» وعلى الرغم من  
أننا نستطيع أن نعمل انطلاقاً مما  
يقول ومن الإجابات التي يُحتمل أن  
يجيب بها عن هذه الأسئلة.



## «الوعي: نتاج التاريخ»

نحن نرى أن مشكلات الوعي والحرية مركزية. ونتخيل أنها كذلك دائماً، لكن ربما تكون نتاجاً لتاريخنا العقلي والثقافي على مدى مئات السنين القليلة الماضية، إن التحولات الاجتماعية والسياسية في القرن الثامن عشر في عصر التنوير الذي نبعت منه الثقافة والمؤسسات السياسية، وأنتج بالضرورة تصوراً جديداً عن معنى الوجود البشري، تلك هي صورة البشرية التي أضاعت طريق الفرد بوصفه موجوداً واعياً حراً.



لقد حل أرسطو وغيره من القدماء هذه المشكلات بطريقة أخرى.

## الذهن.. والبدن

وكما يمكن أن نتوقع من شخص يشدد على الملاحظة والتفسير الحسى للأشياء الموجودة فزيقيا على أن ذلك هو مهمة العلم، فقد كانت سيكولوجيا أرسطو امتداداً للعلم الطبيعى كما كانت التفسيرات بمصطلحات فزيقية، فالنفس هى «مبدأ» البدن التى تسمح للبدن بقوة الحركة الذاتية وبالتوجيه الذاتى فى النمو، وفى النهاية فإن الصورة التى يقدمها لنا هى صورة حتمية وإرادة فى وقت واحد..



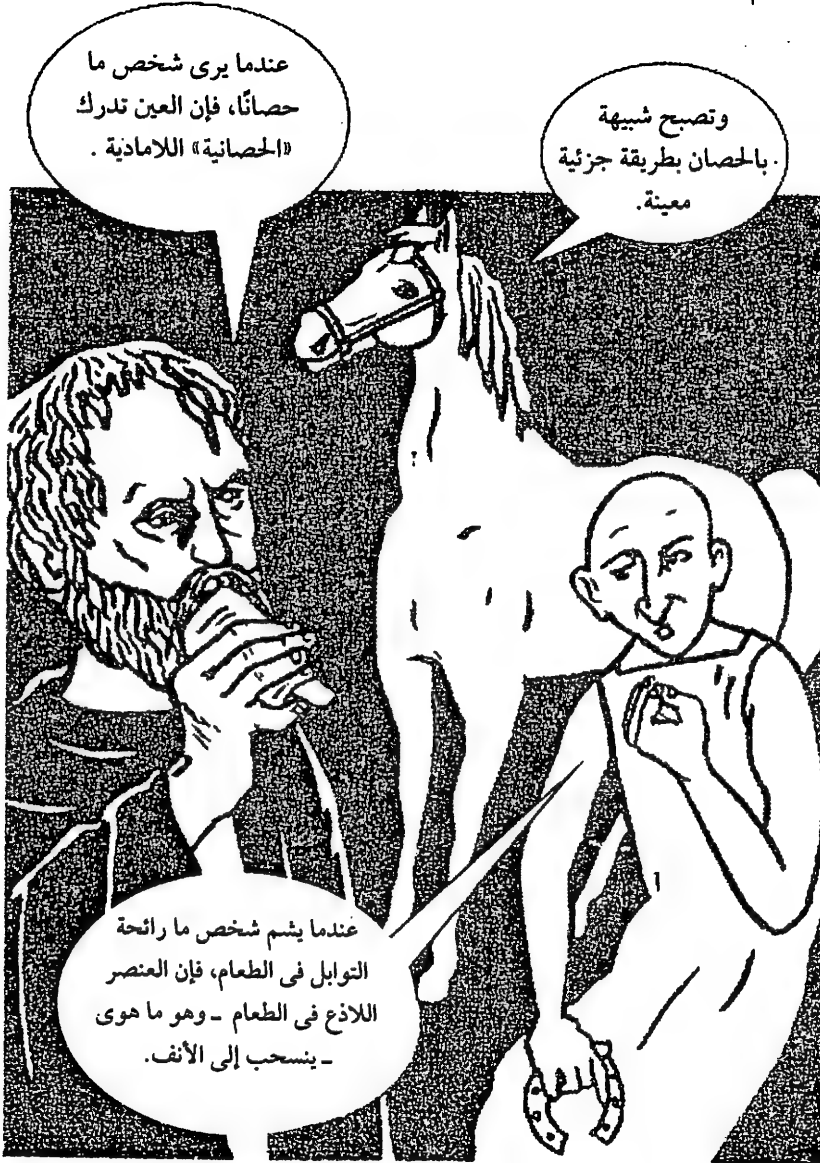
## «ملكات النفس»

درس أرسطو النفس من منظور ملكاتها بطريقة غائية، فالنفس هي ما تستطيع أن تفعله. وبالطريقة نفسها فإن أعضاء الحس في البدن هي أيضاً ما تستطيع، ويستخدم أرسطو العين كمثال فيقول إن البصر هو «نفس» العين، ونفس الموجود البشري هي مجموع الملكات البشرية، ونحن نشترك مع النبات والحيوان في مقدرة غذائية



كما أننا نشارك الحيوان القدرة على الإحساس والحركة، وهما وظيفتان مرتبطتان بطريقة لا تنفصم.

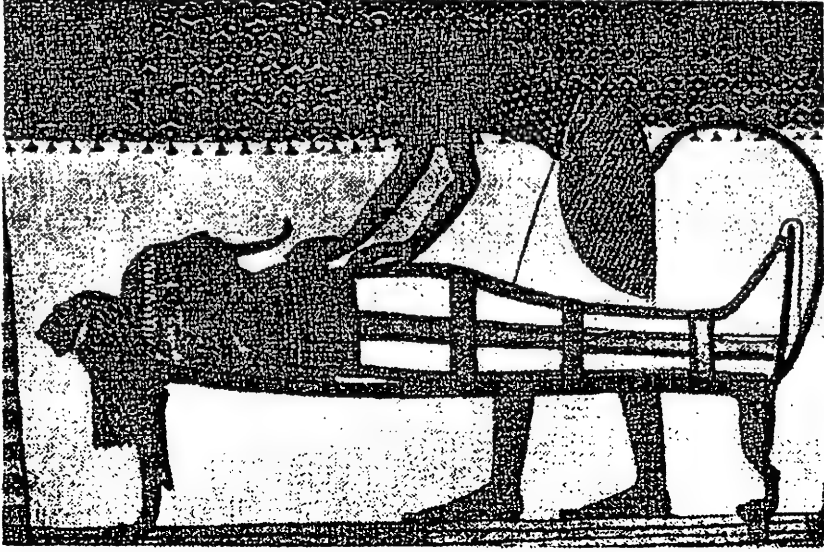
وهو يعترف بأعضاء الحس الخمس، ويؤمن بأن ملكاتها الخاصة هي تجريد الصورة من أشياء العالم، وترك المادة وراءها.



والصورة التي يقدمها لنا أرسطو عن هذه العملية، هي صورة خاتم أو طابعة من المعدن يضغط به على شمع لين ويترك انطباعه، فهكذا الأشياء في العالم تطبع نفسها على حواسنا.

## «المخ»

وربما تساءل المرء: وما الذى يفعله المخ...؟ وسوف نجد أن الإجابة يستحيل الآن قبولها، لقد كان أرسطو يعتقد أن المخ عبارة عن كتلة رمادية باردة لا فائدة منها.



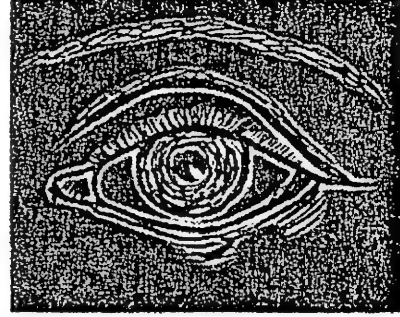
وربما كان بسبب  
الدم البارد أن أصبحت  
الحرارة زائدة وهذا أمر  
يمكن تصوره.

أما العضو الأساسى عنده فهو القلب، فهو يرى أنه عضو الحس الأساسى الذى ترسل إليه جميع أعضاء الحس الأخرى رسائلها - وهو أشبه بمكتب التخليص الجمركى أو مكتب الفرز، فيها هنا مكان الإدراك الحسى، والذاكرة والدافع إلى الحركة، ومن الطريف أن المصريين عندما كانوا يقومون بتحنيط الجثة تمهيداً للبعث، كانوا يعتقدون أن المخ لا نفع فيه : ولهذا كانوا يستخرجونه ويلقونه بعيداً، أما القلب فقد كانوا يحتفظون به.

## «موضوعات الإحساس»

يمكن أن تكون موضوعات الإحساس الجزئية على ثلاثة أنواع: أولاً: هناك أشياء جزئية مختصة بكل حاسة.

مثل اللون بالنسبة للعين، والصوت  
بالنسبة للأذن.



ثانياً: تلك الأشياء التي تدرك معاً بواسطة بعض أو كل الحواس مجتمعة.

وذلك مثل الحركة أو الهيئة



ثالثاً: .. يمكن لحواسنا أن تدرك إحساساً جزئياً ثم تستدل من ذلك بعض المعلومات الجزئية.

فقد نسمع، مثلاً صوتاً في الظلام ثم نتعرف  
عليه على أنه صوت صديق.



في الحالة الأخيرة نحن نعمل عن طريق المخيلة: ومن أين يأتي ذلك الصوت.

## «المخيلة والذاكرة..»

المخيلة هي الحركة التي تؤدي إلى إحساس فعلى، إنها توقف صورة الإحساس أمام القلب «أو الذهن كما قد تقول» والاحتفاظ بالصورة هو بالطبع تذكر.



ففي حالات الحمى مثلاً قد يؤدي انقطاع الاتصال بالقلب بسبب المرض إلى تجميع صور مضطربة لا معنى لها.



## «التحويل إلى كليات»

هذه الأمور نشترك فيها مع الحيوان: فما الذى يميزنا عن الحيوانات...؟ إنه العقل بلا شك، الذى هو تبعاً لمؤلفات أرسطو ملكة عقلية تشبه الملكات الأخرى عضو الحس «السابع». وتتعامل الحواس المألوفة مع العيني والجزئى.



والعقل يبنى سياق الإحساسات الفردية ويزودنا بها، فهو ضرب من الملكة الحدسى، ولهذا فهو غامض إلى حد ما.

## «العقل الفعال والعقل المنفعل»

هناك تأويلات لا حصر لها لفقرة صعبة في كتاب أرسطو عن «النفس» تعالج هذه الملكة الحسية الغامضة، وليس هناك اتفاق عام عما كان يعنيه بها، لكن هناك - فيما يبدو - تأويل محتمل يقول إنها تعنى العقل الفعال والعقل المنفعل في آن معاً.



فهو يبنى على موضوعات الحس المنظمة لكي يخلق ضرباً من هيراركية العقل التي كان أرسطو يعتقد، فيما يبدو، أنه يستطيع بواسطتها أن يصل إلى الوجود الأقصى، إلى العقل الخالص الذي يتأمل ذاته<sup>(١)</sup>.

(١) وهو الإله الأرسطى الذي يتأمل ذاته ولا يفكر فى العالم، لأن العقل يعمل ويهبط بمقدار علو أو هبوط موضوعه، ومن ثم فلا يجوز له - فى رأيه - أن يتأمل شيئاً أدنى منه «الترجم».

ويبدو هنا أن أرسطو قد أصبح تقريباً متديناً وقد تمَّ تأويل كلامه على أنه يعني أن هناك شيئاً إلهياً في كل واحد منا، وأنه على حين أن الوعي الذاتي للفرد متناه، فإن العقل الفعال فينا ليس متناهياً وإنما هو خالد، وهو ليس فريداً في هذا الضرب من المشاعر، بل إن برتراندرسل «١٨٧٢ - ١٩٧٠» انتهى في كتابه «مشكلات الفلسفة» إلى هذه الفكرة.



من خلال عظمة الكون الذي تتأمله  
الفلسفة فإن الذهن يصبح عظيماً أيضاً  
وقادراً على الاتحاد مع الكون الذي يشكل  
خير الأسمى.

## «الأخلاق»

توجد الأخلاق عند أرسطو في كتابين «الأخلاق إلى نيقوماخوس»، والأخلاق إلى «أوديموس»<sup>(١)</sup> وكالمعتاد فإن النص غامض مضطرب، وهو يحتوى على الكثير من الاستطراد ، لكنه يعرض بعد ذلك نظرية أخلاقية متسقة ومتماسكة، وتشكل الفضائل الأخلاقية، وهى أحياناً تسمى «أخلاق .. Aretaic»، - من الكلمة اليونانية التى تعنى الفضيلة - واحدة من ثلاث نظريات أخلاقية رئيسية تسيطر على الفلسفة الأخلاقية، أما النظريتان الأخريان فهما نظرية النتائج ونظرية الواجب.



(١) نيقوماخوس ابنه وقد أهداه الكتاب، أما أوديموس فهو واحد من تلاميذه ويشكك بعض المؤرخين فى نسبة الكتاب إلى أرسطو ويعتقدون أنه من تأليف هذا الأخير . (المترجم)

## «الحياة المزدهرة»

تتجه نظريات أرسطو عن الأخلاق إلى الشباب، وهى إجابة عن السؤال: «ما الذى ينبغي على أن أفعله كي أعيش حياة مزدهرة؟» وهو سؤال لا يعنى ما الذى ينبغي علينا أن نفعله كي نضمن لحياتنا علامات النجاح: مثل المال، والسلطة، والتقدير السياسى، فقد تكون هذه الأمور ضرورية للحياة الناجحة، لكنها لا تشكل هذه الحياة.



السؤال الذى ينبع من ميتافيزيقاه الغائية هو أن ذلك سوف يحدث لو أنهم عاشوا حياتهم متطابقة تماماً مع غرض أو وظيفة الوجود البشرى وغائيته، وإذا ما فعلوا ذلك فلا بد أن يعيشوا حياة عاقلة وفاضلة مما جعل كتابات أرسطو فى هذه الموضوعات مؤلفات فى الفلسفة الأخلاقية، أكثر منها كتب معينة كالتى توجد فى أكشاك بيع الكتب فى محطات السكك الحديدية.

## «يوديمونيا.. Eudaimonia»<sup>(١)</sup>

خطة الحياة هذه تبدو متكلفة وغير طبيعية إذا ما ترجمت إلى الإنجليزية. «حياة قنوعة مزدهرة متحققة مع إضافة جدية وقدر كبير من النشاط» ذلك ملخصها.



إلا أن الإغريق كان لديهم كلمة واحدة هي «يوديمونيا» لتصف مثل هذه الحياة المرغوب فيها، وكلمة يوديمونيا مؤلفة من مقطعين Eu «بمعنى حسن، خير، صواب» وديمونيا De-mon «لاحظ أن ديمون Demon بمعنى الروح الساكن أو المتلبس» أما كيف تحقق ذلك فهذا موضوع رئيسي للنقاش.

(١) يوديمونيا Eudaimonia كلمة يونانية تعني السعادة «الترجم».

هل يمكن أن تكون ذات شهرة واعتراف عام...؟ يعتقد أرسطو أن من المهم أن يحترمك الآخرون تمامًا وأن تحترم أنت نفسك، لكن لا يمكن أن تكون تلك هي الغايات النهائية، وعلى أية حال فكما يشير هو نفسه..



يمكن أيضًا أن تكون حياة لذة ومتعة، لكن كانت له آراء حاسمة بصدد ذلك، فقد كان يرى أن اللذة خير لكنها ليست هي «الخير».

## «هل اللذة خير...؟»

يرى أرسطو أن الأقوياء كثيراً ما يكرسون حياتهم، فيما يبدو، للمتعة أو اللذة. ربما - ببساطة - لأنهم قادرون على ذلك. ويعطينا ذلك مثلاً سيئاً، وكثيرون غيرهم يحاولون محاكاتهم، لكن ذلك لا يعنى سوى أن تعيش حياة تناسب الحيوانات والأطفال فحسب.



وعنده أن اللذة تكمل النشاط، إننا عندما نكون مقيدين بعمل مفيد نافع ومنتج، فإننا نستغرق أنفسنا فيه، لاسيما إذا كنا نقوم به على نحو جيد، فتتوقف عن ملاحظة مرور الوقت، وذلك عند أرسطو لذة حقيقية.



## «التأمل هو السعادة»

والواقع أنه كان يعتقد أن السعادة «الكاملة» لا يمكن أن توجد إلا في التأمل العقلي، فالحياة التي تنقضى في البحث والإعجاب بالكون الطبيعي هي أفضل نشاط للبشر، والحكمة «والكلمة» اليونانية هي صوفيا Sophia ومن ثم فإن حب "philo" الحكمة أو الفلسفة يعني حب الحكمة» هي الفضيلة العقلية العليا؛ الجمع بين المعرفة العلمية والحدس.



الوجود الأسمى يتألف من العقل تمامًا  
وينصرف إلى تأمل ذاته على نحو أزلى..

الوجود الأسمى هو المحرك الذي لا يتحرك، إنه ذلك  
الذي يغير الأشياء الأخرى لكن هو نفسه لا يخضع  
للتغير.

إننا نحن الموجودات البشرية لدينا قس من الوجود  
الأسمى هو عقلانيتنا.

ومن ثم فإننا عندما نتأمل الكون غير المتغير فإننا نقرب مما هو  
إلهي بقدر ما نستطيع كبشر.

هذا الضرب من التأمل يشبه الصلاة: «وإذا كان العقل إلهيا مقارنة بالإنسان، فإن حياة العقل لا بد أن تكون إلهية مقارنة بحياة الموجود البشري، ومرة أخرى فإنه ينبغي علينا أن نفكر في الخلود، وأن نفعل ما نستطيع أن نفعله متطابقًا مع الجانب الأسمى فينا».

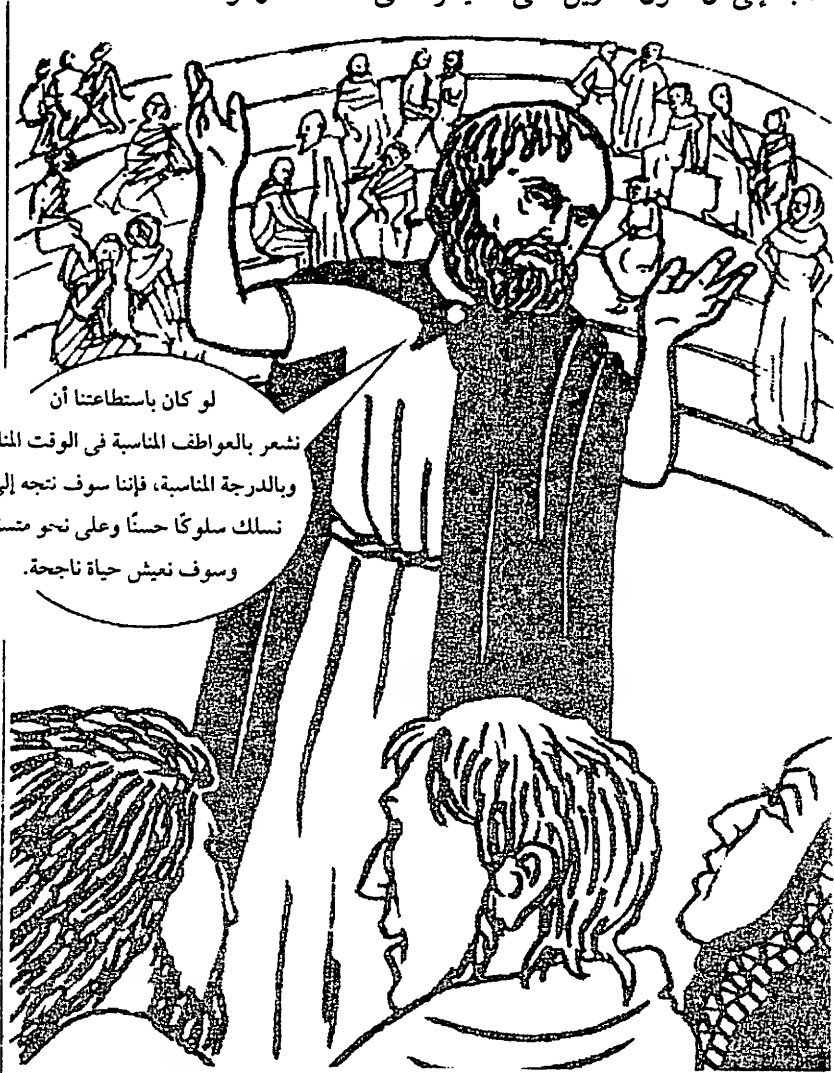
## «تأثير العواطف على العقل»

طالما أنه من الواضح لنا ولأرسطو أن قلة ضئيلة من الناس هم القادرون على صرف حياتهم في التأمل - ماداموا أغنياء بالقدر الكافي، فسوف يبقى حب الاستطلاع. غير أن لديه أشياء أخرى يقولها عن «يوديمونيا...»<sup>(١)</sup> التي أعطت فلسفة الأخلاق عنده قوة ومغزى دائماً.



(١) يوديمونيا.. Eudaimon.. كلمة يونانية معناها السعادة وقد سبق أن تحدث عنها المؤلف بالتفصيل من قبل «المترجم».

تتألف النفس من جزء عقلي وجزء لا عقلي؛ العنصر الرئيسي في الجزء اللاعقلي في النفس هو عواطفنا - مثل الحب، والخوف، والشفقة والفرح - وهذه العواطف ذات تأثير قوى على سلوكنا وكثيراً ما تكون قادرة على قيادتنا إلى الوقوع في المتاعب، ومن ثم فإننا في حاجة إلى أن نكون قادرين على السيطرة على انفعالاتنا وعواطفنا.

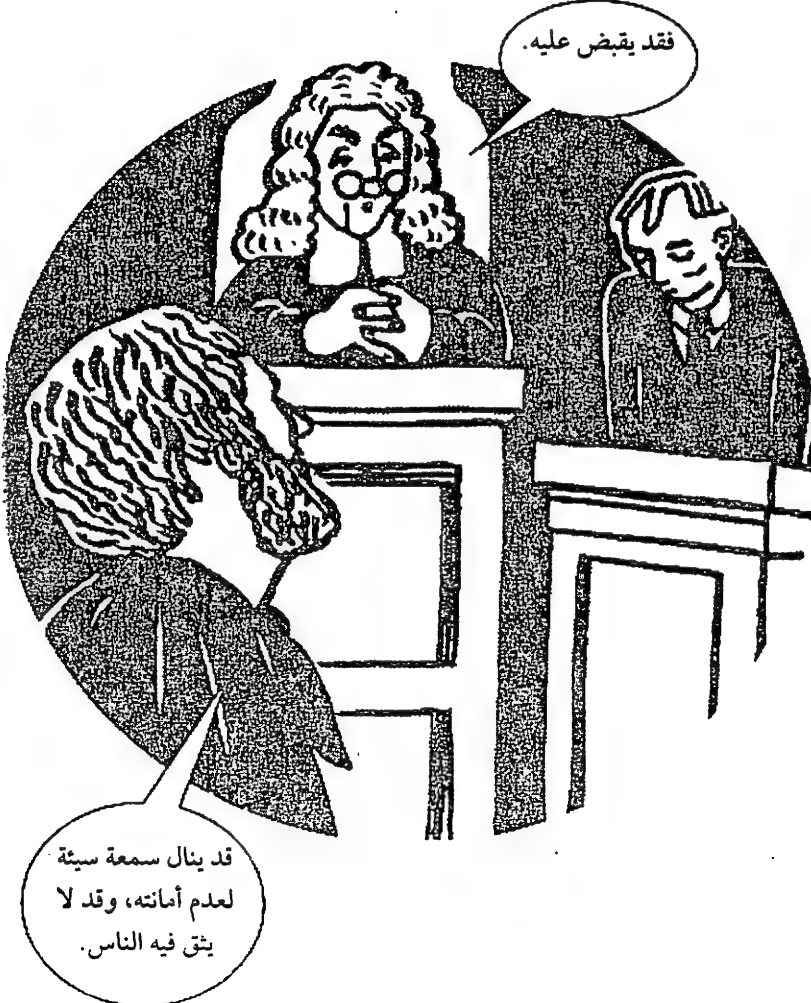


لو كان باستطاعتنا أن نشعر بالعواطف المناسبة في الوقت المناسب وبالدرجة المناسبة، فإننا سوف نتجه إلى أن نسلك سلوكاً حسناً وعلى نحو متسق، وسوف نعيش حياة ناجحة.

غير أن العواطف يصعب السيطرة عليها، ويستحيل في العادة أن نوقف الشعور بعاطفة ما، حتى لو عرفنا أنها غير مناسبة أو ضارة.

## «فضيلة النفس»

ونصيحة أرسطو هي أن علينا أن نصف عواطفنا وننظمها، ونجعلها في جانب ذلك الشيء السليم الذي ينبغي علينا عمله في ظروف جزئية خاصة، حتى أننا سنرغب في عمل ما هو صواب، وما هو صواب هنا هو ما هو عقلى، فإذا ما صادف الإنسان إغراء عظيم لعمل شيء شرير أو سيئ كأن يسرق مثلاً، واستسلم، فليس من المحتمل أن يكون سعيداً راضياً في نهاية الأمر.



وستظل الشرطة تقوم بمراقبته ومراجعته، وسيكون قلقاً بصدد إخفاء عدم أمانته.

ولو أنه - من ناحية أخرى - قاوم لكن بصعوبة شديدة، فإنه سيظل من غير المحتمل أن  
ينعم بهدوء البال، فالحياة بوصفها معركة مستمرة مع الإغراء والغواية ليست مسألة مسلية  
أو مريحة.



فقط إذا لم يتعرض  
للغواية في العام الأول، أو إذا  
ما كان من السهل عليه أن  
يطرد الغواية، في هذه الحالة  
وحدها سيكون سعيداً  
وراضياً.

قد نعجب بشخص ما يتغلب على إغراء عظيم، لكننا ربما كنا الشخص الذي لم  
يتعرض لإغراء قط، وهذه الحالة الأخيرة هي التي يوصي أرسطو البشر بها، فهي «النشاط  
الفاضل للنفس».

## «نظرية الوسط»

يعتقد أرسطو أن الطريق الوحيد الواقعي للسيطرة على العواطف والانفعالات، هو تدريبها عن طريق الممارسة والعادة على أن يعتاد المرء على العواطف المناسبة، والحجة الأخلاقية لا تجدى، فأرسطو لا يعنى أنه ينبغى علينا أن ندرّب أنفسنا ألا تكون لدينا عواطف أو انفعالات على الإطلاق، فهي جانب عادى وطبيعى من الوجود البشرى، فالتدريب يعتمد على تطوير ما نسميه بالفضائل الأخلاقية، و«الفضيلة» ضرب من الشعور القديم نحوها، وكثيراً ما توصف بأنها امتياز فى الخلق.



الشعور بالعاطفة سواء أكان شعوراً قوياً جداً أو ضعيفاً جداً هما معاً خطأ؛ وهما معاً رذائل فمثلاً: الشجاعة فضيلة أخلاقية نحتاج معها إلى التعامل مع مشاعر الخوف، لكننا لا نريد أن نحذف الخوف، طالما أنه كثيراً ما يكون مفيداً كوسيلة حيوية للبقاء، فالمهم هو الشعور به بالدرجة المناسبة.



إذا لم تكن على درجة كافية من الشجاعة، فسوف نشعر بخوف أكثر مما ينبغي ونصبح جبناً.



التهور والجبن كلاهما رذائل، وإذا ما تعرضنا لأحدهما فسوف يكون من الصعب علينا أن نعيش حياة مستقرة راضية، تلك هي نظرية أرسطو الشهيرة بالوسط أو «الطريق الوسط» أو «لا إفراط ولا تفريط».

## «الكرم والمتوسط..»

كل فضيلة هي «وسط» أو متوسط فهي تقف بين رذيلتين: طرف هو الإفراط وطرف هو التفريط.. فالكرم فضيلة مهمة تربط بعضنا ببعض، وسوف تكون حياتنا مجرداء كثية بدونها، ومن الواضح أنه يمكن جداً أن نكون كرماء بدرجة غير كافية، في هذه الحالة سوف يوصف هذا الشخص بالوضاعة، لكن من الممكن أيضاً أن يكون الشخص كريماً بشكل مفرط.



فالشخص الغني ينبغي أن يعطي أكثر من الشخص الفقير، ومن ناحية أخرى فبعض الناس يستحقون الكرم أكثر من غيرهم، ويتج من ذلك - مع شيء من القسوة - أن الشاب القوى سليم العضلات ينبغي أن يكون أكثر شجاعة من الرجل المعجوز الذي مضى زمنه.



## «وظيفة الدولة»

التدريبات التي تتطلبها هذه الفضائل صعبة وشاقة لكنها ليست مستحيلة، فالشباب ينبغي عليهم أن يبدأوا مبكرًا، وهم في حاجة لإرشاد الناضجين وتوجيهاتهم: من أسرهم ومن الدولة، فللدولة مسئولية خاصة في تعويد الناس على الفضائل، وذلك لقدرتها في إصدار القوانين.



فمثلاً الشباب يارغامهم أنفسهم على الكرم مع الآخرين، ويقولهم إرشاد الناس الأكبر سنًا عمن يكونون كرماء معهم؛ وكيف يكونون كرماء، فإنهم في النهاية سوف يحولون أنفسهم إلى أناس كرماء. ولا يبدو أن تمر المراهق سيكون عاملاً يعمل أرسطو حسابه في فلسفة الأخلاق.

## ”نصيحة جيدة“

هذا هو الأساس في خارطة أرسطو الأخلاقية، لكي نكون سعداء فيأنا بحاجة إلى أن نكون فضلاء، بحاجة إلى أن نكون على خلق، ونحن نحقق ذلك بتدريب أنفسنا وتعويدها على استعدادات معينة نحو العواطف والانفعالات التي هي الطريق الوسط بين الإفراط والتفريط، لكن هل هذا يكفي...؟ ما الذي يجعلنا على يقين بأننا نفعل الفعل الصواب؟ لأرسطو نصيحة عملية، هناك مع الرذيلتين: رذيلة الإفراط ورذيلة التفريط، نجد أن رذيلة منهما أسوأ من الأخرى.



لابد أن نكون مخلصين مع أنفسنا بشأن سقطاتنا وعاداتنا السيئة، وأن «نشد أنفسنا إلى الاتجاه المضاد»، وأخيراً فإن علينا أن نحذر اللذة ، فهي تعمل على تعقيم أحكامنا؛ طور واستخدم الحكمة العملية أو الفطنة، تلك هي المهارة العملية الجافة والجاهزة لإصدار الحكم وصنع القرار، وهي تساعدنا على أن نستخرج أفضل ما في أنفسنا على المدى الطويل والقصير معاً.

وكل هذا الحس المشترك المعتدل قد يبدو سليماً وإن كان مملاً إلى حد ما، لكنه حيوى للشخص الفاضل ، ومن ثم للحياة السعيدة، وكثيراً ما يكون المثقفون سيئين جداً في الجوانب العملية من الحياة اليومية.



بدون الحكمة العملية لن نستطيع أن نبلغ شيئاً من الفضائل العقلية أو الأخلاقية الأخرى،  
فذلك مطلب للحياة الفاضلة والمواطن الصالح.

## «فضيلة الأخلاق فى يومنا الراهن»

يعتقد عدد من الفلاسفة المحدثين أن نظرية الفضيلة، كما تسمى اليوم، هى فى الواقع أفضل طريقة للتفكير فى موضوع الأخلاق.



وفلاسفة آخرون - لاسيما أنصار المرأة منهم - يتكرون أن الأخلاق يمكن ضغطها في «مذاهب» مثل مذهب النتائج أو الواجب



## «السياسة»

لم يكن أرسطو موفقًا من الناحية السياسية، فالعبيد والنساء لادور لهم في الجماعة السياسية، فليس لدى العبيد «الجانب العقلي» الذي يحتاجه الدور الإيجابي النشط، أما النساء، فعلى الرغم من أن لديهن هذا الجانب العقلي، فليس لديهن الكفاءة، إنه لم يكن فريدًا في هذه الأفكار، بل إنه لو قال بأفكار أخرى في عصره لاعتبر مهرطقًا.



المبادئ الاشتراكية عن المسؤولية والرعاية المتبادلة بين الناس والدولة يمكن تعقبها حتى  
نصل بها في النهاية إلى مؤلفات أرسطو.

## «السياسة والأخلاق»

السياسة عند أرسطو تضرب بجذورها في الأخلاق، فهي جوانب من مشكلة واحدة<sup>(١)</sup>، كيف يمكن للموجودات البشرية أن تحيا، بأفضل طريقة ممكنة؟ وكيف يمكن لهم أن يحققوا أنفسهم؟<sup>(٢)</sup>.



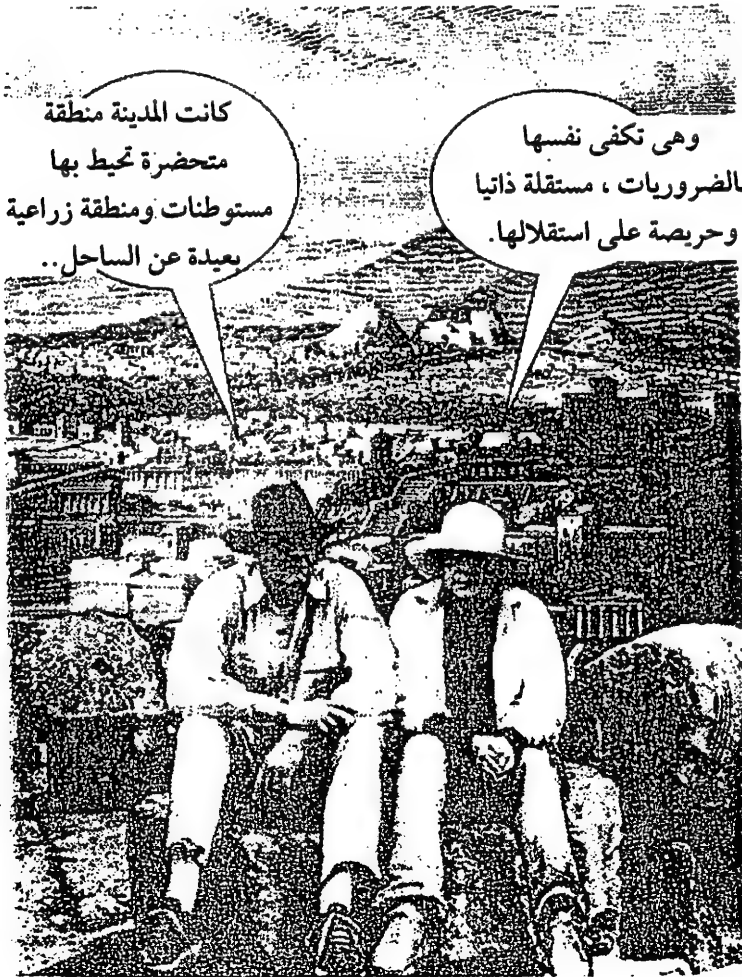
لدينا التزام لا مفر منه للعب دوراً في الحياة الاجتماعية ونتحمل مسئولية قراراتنا، غير أن المجتمع ليس له حياة من ذاته، فهو موجود ليحقق كل غرض فردي، وليس أهدافه الذاتية الخاصة. وليس هناك في كتب أرسطو أى إشارة إلى المذهب الشمولى، وحدود سلطة الدولة تجاوز ما ينتهى عنده خدمة المواطنين.

(١) انظر فى ذلك الخلط بين الأخلاق والسياسة كتابنا «الأخلاق والسياسة: دراسة فى فلسفة الحكم» ص ١٦٨ - ١٧٩ أصدره المجلس الأعلى للثقافة عام ٢٠٠١ «المترجم».

(٢) تعبر عن ذلك كله عبارة أفلاطون الجميلة: «إننا نناقش موضوعاً هيناً: إننا نناقش كيف ينبغي أن يعيش الإنسان» الجمهورية ٣٥٣ «المترجم».

## «الأسرة بوصفها اقتصاداً سياسياً»

كانت دولة المدينة الكلاسيكية "Polis" هي حجر الزاوية في سياسة أرسطو، ولقد اشتقت كلمة السياسة Politics من كلمة PoLis وكذلك المصطلح الذي يعنى المواطن Polites . وهناك كلمة أخرى بطريقة شائعة هي «الاقتصاد Economy» التي اشتقت من الكلمة اليونانية «Oikonomia» وهي تعنى Oikos رب البيت و Nomos أى القانون أو التنظيم أو الاستخدام، وتراثنا الطويل فى «الاقتصاد السياسى»، كان يهتم فى الأصل «بشئون المواطنين فى الأسرة»، وكانت الأسرة وحدة أساسية فى الحياة الاجتماعية عند اليونان.





كان ذلك ما يؤمن به الإغريق بصفة عامة على أنه الصورة «الطبيعية» للتنظيم

الاجتماعى.

وهى صورة طبيعية لأنها تطورت  
من الأسرة، ومن أكثر صور  
العلاقات الإنسانية أساسية وأصالة.



تتألف الأسرة من علاقات متشابهة  
بين الآباء والأبناء، بين الأزواج  
والزوجات، وبين السادة والعبيد.

العلاقات الزوجية تلبى حاجتنا إلى الإنجاب، أما العلاقة بين السيد والعبد فهي تلبى  
حاجتنا إلى إنتاج الطعام، والمأوى، والأمور الضرورية الأخرى.

## «الغرض أو الغاية من دولة المدينة»

وعلى ذلك، فعلى الرغم من أن أصل «الاقتصاد السياسى» هو الوحدة المنزلية، لكنها هى وحدها غير قادرة على تلبية احتياجاتنا، فمطلوب المجهود التعاونى بين عدد ضخم من الناس لبناء أنظمة الرى، والدفاع ضد العدو وما إلى ذلك.. ومن هنا كانت القرية تطوراً طبيعياً أبعد للأسرة، وكان التطور الأخير الذى يلبى حاجات أعظم هو المدينة Polis نفسها، أعنى دولة المدينة، ومبدأ العمل هنا هو الاكتفاء الذاتى Autarky من Autos «ذات» و Arkeo أى «اكتفاء» فهو اكتفاء ذاتى.



سوف يؤدى التطور الاجتماعى  
البشرى غرضه عندما يصل إلى  
مرحلة الاستقلال التى لا يحتاج فيها  
إلى مساعدة أبعد من الخارج.



وهنا نجد أرسطو مرة أخرى عالم البيولوجيا الغائي، فالمجتمعات البشرية لها غرض وهو تلبية حاجات الناس الذين هم ينقصهم الاكتفاء الذاتي إذا كانوا أفراداً، وعندما تلبى هذه الحاجات جميعاً، يكون المجتمع قد وصل إلى أقصى مراحل تطوره، وسوف يبقى على هذا النحو.



تظهر العلاقات الاجتماعية إلى الوجود  
في المقام الأول حتى يستطيع الناس  
الحياة، على الإطلاق، ثم تتطور  
وتتغير حتى يعيش الناس حياة جيدة.

التدريب على الحكمة العملية في الحياة اليومية هو عند أرسطو مسألة أساسية «للسعادة»، ووظيفة الدولة هي السماح للناس أن يفعلوا ذلك، وفي النهاية فإن أفضل لون من الحياة للبشر هو ذلك النوع الذي يشتمل على الحكمة العملية، وينبغي استخدام الحكمة العملية في السير نحو الخير المشترك أو الصالح العام.

## «إقتصاد الرق»

كانت ديمقراطية من نوع ما تمارس فى بعض المدن أى الدول اليونانية، وبصفة عملية فى محيط أثينا، واعتز بها المواطنون على اعتبار أنها المثل الأعلى السياسى للحضارة الأوروبية حتى الآن، لكن هل يمكن للديمقراطية ونظام الرق أن يعيشا معاً...؟ ذلك فيما يبدو تناقض لا يمكن قبوله، ولقد وجد بعض مؤسسى الجمهورية الأمريكية من أمثال: واشنطن، وجيفرسن وغيرهم من ملاك الأرض مع العبيد لم يجدوا أنهم غير متفقين تماماً.



لقد كان نظام الرق أساسيا فى الحضارات القديمة: البابلية، والمصرية وغيرهما، التى سبقت الحضارتين اليونانية والرومانية، ثم استمر فترة طويلة بعدهما.

(١) الأقتان هم عبيد الأرض، ولهذا يباعون معها، ويشترون معها، وذلك على خلاف الرقيق الذى يباع ويشترى دون أى ارتباط بشىء آخر . (المترجم)

الانتاج الشاق في المناجم مثلاً - كان قاسياً ومميتاً للعبيد من العمال، غير أن الرق كان نظاماً أكثر تعقيداً مما نعتقد.



ليس الرق خطأ من الناحية الأخلاقية فحسب، وإنما كما أشار كارل ماركس، واعترف به غيره من علماء الاقتصاد، قاتل من الناحية الانتاجية، فقد أدى إلى تحطيم وتدمير تلك الحضارات التي اعتمدت عليه، ولم يكن تبرير أرسطو لوجود الرق أفضل من الآخرين الذين ألغوه في العالم القديم، فقد ذهب إلى أن العبد بحاجة إلى سيد بسبب نقص الحكمة العملية عنده. والنقطة المثيرة هي أن أرسطو قَبِل الحاجة إلى الدفاع عن الرق - في حين أنه إذا ما كان نظاماً «طبيعياً» بغير جدال، فإنه لن يكون بحاجة إلى دفاع، والأفكار التي كانت تصلح لتبرير السلطة التي لا يمكن تبريرها سميت باسم الإيديولوجيا أو الوعي الزائف.

## ما هو أفضل دستور...؟ (١)

ما نوع أفضل المدن التي يمكن أن تلبى حاجات المواطنين...؟ ما هو أفضل دستور؟ بطريقة تجريبية، وبرجماتية تماماً حاول أرسطو أن يجيب عن هذه الأسئلة بفحص العديد من دول المدينة. ولم تكن نتائجه هي الديمقراطية.



فهو مثل أفلاطون كان لديه رعباً من الغوغاء، وكان يحتقر السياسيين الذين يعتمدون إلى إرضاء جماهير الشعب.

(١) درس أرسطو مع تلاميذه مجموعة كبيرة من الدساتير بلغت ١٥٨ دستوراً، لم يبق منها سوى دستورالائنين الذي ترجمه الدكتور طه حسين، ويمكن تقسيم الدساتير حسب أشكال الحكم عند أرسطو على النحو التالي:-

التقسيم حسب الكم		التقسيم حسب الكيف	
فرد واحد	ملك	طغيان	ملك
قلة	أرستقراطية	أوليغاركية	أرستقراطية
كثرة	دستورية	ديماجوجية	دستورية

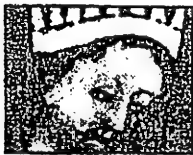
راجع في ذلك كتابنا «الطاغية» ص ١٦٧ وما بعدها . (المترجم)

لابد أن نضع في اعتبارنا أن بحث أرسطو «أو بحث أفلاطون أو أى مفكر إغريقى آخر» عن أفضل دستور لدولة المدينة لم يكن بحثاً مجرداً، وإنما هو مشكلة ملحة ضيقة، وكثير من دول المدن فى البحر الأبيض كان بينها تنافس شديد، وكثيراً ما كانت فى حالة حرب بعضها مع بعض ، والسؤال عن «أفضل» دستور قد يجاب عليه بمن يسيطر على المدن الأخرى، فكل نوع من الاختلاف السياسى يمكن أن يوجد فى التطبيق العملى بين هذه الدول، وكثير من المصطلحات السياسة التى نستخدمها الآن تضرب بجذورها فى هذه التطبيقات العملية.

الطغيان Tyranny مشتقة من Tyrannos السيادة المطلقة التى لا يحدها قانون.



١٢١



النظام الملكى Monarchy من Monos «أى وحيد» و Arkiho

يعنى حكم.

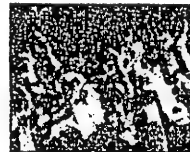


١٢٢

الفوضوية Anarchy من An «بدون» و Arkhia أى حكم.



الأرستقراطية Aristocracy من Aistos «أفضل» و kratia أى سلطة - حكم.



الديمقراطية Democracy من Demos أى الشعب العادى أو عامة الشعب و Kratia أى حكم.



الأوليغاركية Oligarchy من Oligoi أى القلة و arkho و-pluto cra- من Ploutos أى ثروة - أغنياء و Kratia ...



١٢٣

وفى النهاية كانت إمبراطورية الإسكندر هى التى انتشرت وسادت على جميع الدول اليونانية، ما يسمى «بالمواطن العالمى» Cosmopolitan من Cosmos أى عالم Polites أى مواطن أومواطنة - إلى أن تسقط فريسة لإمبراطورية أخرى ذات أصول من دولة المدنية الرومانية.

## «الحكم عن طريق فرد واحد أو قلة..»

لا بد أن يكون النظام الملكي حلاً  
مثالياً، لكن عندما يكون الملك محسناً،  
ويعتلك قدرات خارقة للطبيعة  
لإصدار الحكم الجيد، ويعلم أرسطو أن  
أمثال هؤلاء الملوك نادرون أو غير  
معروفين في مثل هذا العالم.

من المؤكد أن الملوك سوف  
يحكمون - تقريباً - لتحسين  
امتيازاتهم الخاصة.

وقد تكون الأرستقراطية  
مفيدة، غير أن العدد الضئيل  
من الحكام، من المحتمل أن  
لا يحوز الثقة..

وربما تحول إلى  
أوليغارشية، تصدر قرارات  
لخدمة أغراضها الخاصة أكثر مما  
تخدم المجتمع ككل.

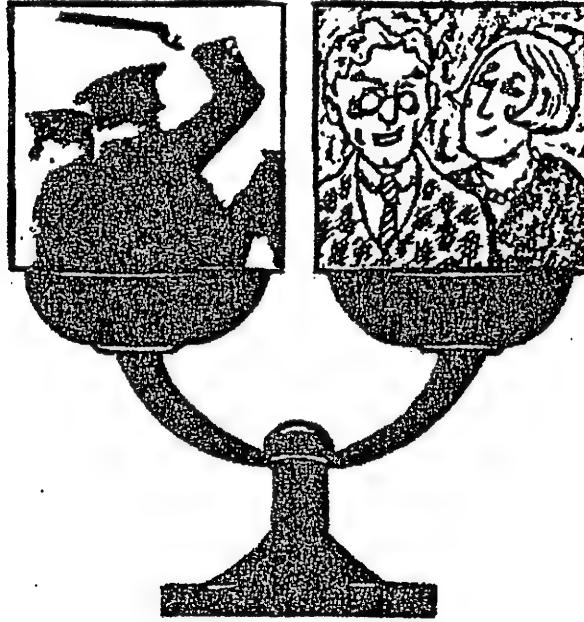




## حكم الطبقة الوسطى

وينتهى أرسطو ألى أن أفضل صورة عملية للحكومة هى الجمهورية الدستورية، التى يشارك فيها السلطة الشعب مع نوع من النخبة، ولاتهم الترتيبات الدقيقة ، وسوف تختلف من مدينة إلى أخرى.

لكن من الضرورى لرخاء  
المجتمع أن تكون هناك طبقة  
وسطى قوية لتعطى الوزن  
والثبات للعملية السياسية.



ما الذى يعنيه أرسطو «بالطبقة الوسطى»؟ من المؤكد أنه لم يكن يعنى الطبقة الوسطى بالمصطلحات الرأسمالية، وإنما هى طبقة من ملاك الأرض وملاك العبيد الذين كانوا يستمتعون بالرخاء المادى ويفكرون بطريقة بناءة، ولم يدخل فى هذه الطبقة الحرفيين والتجار الذين كثيرأما كانوا مثله أجانبا من مدن أخرى، فلم يكن لهم مكانة المواطن الكاملة، لقد كان فى ذهنه كالمعتاد «الوسط» أى طبقة وسط بين الثروة المفرطة والعجز الاقتصادى.

## «سياسة التربية»

ينتهي كتاب «السياسة» لأرسطو بعرض موجز لم يتم للتربية وأهمية التربية في خلق المواطنين الصالحين في المدينة ، وهي مسألة كانت موضع اهتمام المفكرين السابقين على سقراط ، وما قاله أرسطو لا يبدو أنه جديد، فقد شدد من جديد - كما فعل في كتاب الأخلاق - على قيمة «العادات الحسنة» ، ومسألة القوانين الجيدة هي «خلق المواطنين الصالحين بتعويدهم على الخير». وكان هدف أرسطو إنتاج المواطن الحاكم، فماذا يعنى ذلك...؟.



لقد وافق أرسطو على آراء أفلاطون عن تنظيم الدولة للزواج، وتربية الأطفال ونظام إنجاب الأبناء، لكن هناك أيضاً اختلافاً حاسماً بينهما.

المثل الأعلى عند أرسطو هو الرجل الصالح من كل وجه - البارح الحاذق الوقور المهييب، الكيس، الشهم الحر.. والشجاع أيضاً والعدل، القادر على ضبط النفس، وهو يعتقد أن من الممكن إنتاج مثل هذا «المواطن الصالح» بالتمرين والممارسة، أما أفلاطون فقد كان على العكس لا يعتقد أن التربية كافية، فاقترح نظاماً من المراجعات والضوابط والرقابة بإشراف مجلس من الحراس لمراقبة سلوك المواطنين.



ذلك هو الفرق: أرسطو يخطط لدولة مثالية في استطاعتها إنتاج النوع الحق من الحياة التي يريد أن يحيها، أما أفلاطون فهو يخطط لبناء دولة للناس «العاديين» وليس لنفسه.

## «السياسة والتربية والفن»

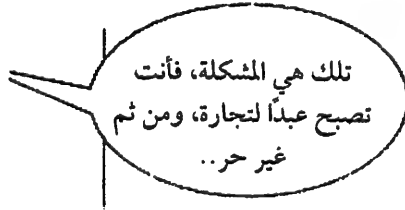
أفكار أرسطو عن سياسة التربية أدت به إلى دراسة قيمة الموسيقى، والفن، والأدب في سبيل تكوين المواطن - الحاكم، وهنا سوف يختلف مرة أخرى عن أفلاطون، ففي رأى أرسطو أن عدم فائدة الفنون يجعلها مناسبة لطبقة الحكام من المواطنين الذين تخلصوا من أنشطة الاحتراف.



عندما نتنظر باستمرار إلى النفع أو  
المنفعة في كل شيء لا يتناسب مع  
أولئك الذين تحرروا ووصل  
ذهنهم إلى مرحلة عليا.

إن دراسة الفنون مفيد للشخصية، وكذلك راحة لأمثال هذه العقول، إلا أن ذلك تركه مع مشكلة هي بالضبط التي واجهها أفلاطون وحلها بطريقة غير مقبولة عند أرسطو صاحب الآراء الأكثر تحرراً.

وما هي مشكلة الفن التي أزعجت أفلاطون، وأرسطو وآخرين...؟! قد تبدو غريبة لنا في يومنا الراهن، لكي تكون ماهرًا في شيء ما: العزف على الناي، أو الرسم أو الكتابة - فذلك يتطلب باستمرار تدريب هذه المهارة.



من المحتمل ألا يكون المحترفون المهرة من كل نوع بل طبقة دنيا من الحرفيين وصغار التجار، لقد تحدث المؤرخ بلونارك «٤٦ - ١٢٠ م» عن النخبة أو الصفوة فقال «إننا نعجب بالفن لكننا نحتقر الفنان، فكيف يمكن إذن للمواطن الحر أن يستفيد من الفن بدون أن يوصم بالاحتراف...؟ قبل أن نتحدث عن إجابة أرسطو، دعنا نعرض لإدانة أفلاطون للفن.

## «إدانة أفلاطون للفن»

لقد قيل إن أفلاطون قدّر الفن تقديراً عالياً، وانتهى بطرده من مدينته المثالية، ولأفلاطون حجتان لكي يخلص دولته من الفن.



فالشعراء والفنانون لا يرون الأكاذيب فحسب، ولا يفرسون العادات السيئة فحسب، بل هناك ما هو أسوأ من ذلك، وإنما الفن يشعل الرغبات والانفعالات الطاغية التي تعوقنا عن أن نكون ملاحظين عقليين هادئين، وهو النوع المطلوب من المواطنين. حسنى السلوك.

## «الشعر عند أرسطو»

وماهى إجابة أرسطو..؟ كانت إجابته فى كتابه فن الشعر إجابة حديثة بطريقة مذهلة. فقد كان أول من طرح هذا السؤال: «ما الفن..؟» ليجيب بطريقة حيادية علمية مازالت تشكل أساس الإستاطيقا «علم الجمال» الغربى، ولا تزال صحيحة حتى الآن.. هناك كلمات متنوعة فى اليونانية أساسية لفهمنا لنظريته فى الفن..

الأسلوب الفنى = الصنعة

١ - الصنعة: كثيراً ما يقال لم يكن لدى اليونان كلمة ترادف «الفن»، فلديهم فقط كلمة **Techne** الأسلوب الفنى أو الصنعة، التى تشير إلى المهارة الفنية فى صناعة الأحذية، والنجارة على نحو ما تشير إلى الموسيقى والرسم والشعر.

لكن أليست كلمة الفن عندنا Art أفضل كثيراً، ولا بد لنا أن نضيف كلمة «الجميل» أو الرفيع لكى نفرق بين فن النحت والرسم وبين فن الطبخ، وفن صيانة الدراجات البخارية.



الأسلوب الفنى ليس فقط «صنعة» بل أيضاً مهارة وإبداع، فهو وسيلة أو مجموعة من القواعد نجنى بها الأشياء تماماً مثل الجذر السكونى لكلمة حكيم Wise التى تعنى فطن.

## .. الصنعة.. والمحاكاة

رأى أرسطو فى الصنعة هو أنها مهارة وإبداع، سؤال عن فكر الفنان، الذى هو تفكير عقلى مترو بناء لموضوعه بواسطة قواعد يمكن ملاحظتها، ولأول مرة فى التاريخ يُسمح للفن أن يكون له استقلال ذاتى: الأمر الذى لم يظهر أبداً من قبل: فهو نشاط له منطقته الخاص. ٢ - المحاكاة:



تعتمد المحاكاة على التفكير وعلى مصادر اللغة، أو وسائل فزيقية أخرى لإعادة إنتاج التجربة، ومن ثم فالفن تمثل لتفكيرنا فى الظاهر الحسى للأشياء.

(١) يصف كل من أفلاطون وأرسطو الفن بأنه «محاكاة» لكن الفرق هائل بينهما، فأفلاطون يستخدم الكلمة لتعنى أن الفن نسخ أو تقليد للأشياء والموضوعات التى هى محاكاة للمثل، فالفن إذن محاكاة للمحاكاة أو تقليد من الدرجة الثانية، أما أرسطو فيرى أن الفن محاكاة للطبيعة: فالشجرة كائن فريد، وهى فرد لا مثل Viniguv وهكذا ينبغى أن تكون لوحة الفنان وقصيده الشعر أشبه بالكائن - الحى الفريد «الترجم».



٣ - الوزن: «إضفاء الشكل» ومن ثم «الشعر» يغطي بطريقة جيدة ما نعينه بالفن، فالفنانون يضيفون شكلاً تمثيلاً لقطعة من المادة لا تشبه الأصل بتاتاً، فالخدء الشهير<sup>(١)</sup> الذي رسمه فنست فان جوخ «١٨٥٣ - ١٨٩٠» قد صنع من قطعة قماش مرسوم عليها، وليس نسخة حقيقية من الخدء مصنوعة من قطعة من الجلد الحقيقي، وينسب أرسطو خصوصية للمصنوعات الجمالية ينبغي أن لا نخلط بينها - على نحو ما فعل أفلاطون - وبين مجرد «النسخ» أو المحاكاة لشيء موجود له صورة أو شكل بالفعل.



إنها عند أرسطو مسألة تقدير للفن «البراعة» أو الصنعة وليس دقة التقليد، لكن ما الذي تمثله الكلمات من منظور المحاكاة؟ يقول إن الشعر يحاكي الناس في حالة فعل، كما يحاكي حالات الذهن.

(١) هو «خدء الفلاحة» الشهير: خدء قذر متهاك ممزق من الداخل تكاد تشم فيه رائحة العرق.. الخ ومع ذلك فهو لوحة آية في الجمال «على ما في ذلك من منازقة تجمع بين القبح والجمال!» لكنها لوحة فريدة Unique فالمحاكاة هنا هي محاكاة التفرد في الطبيعة، إذ يستحيل أن تجد ورقتين من أوراق الشجر متشابهتين تمامًا بحيث يستحيل التمييز بينهما. «الترجم».

## «أعلى من التاريخ»

الشعر هو مصطلح أرسطو العام الشامل لحكايات الدراما، والملاحم، وأجناس أخرى فهو يقرر «.. ليس من وظيفة الشاعر أن يربط ما حدث، وإنما ما يمكن أن يحدث - ما هو ممكن طبقاً لقانون الاحتمال أو الضرورة».. وهو يقارن بين الشعر والتاريخ ويصل إلى قرار مذهش ومذهل.



المواطن  
رقم قياسى من المطر يدمر  
مدينة ويجعلها هباء.

للشعر صبغة فلسفية أكثر  
وموضوع أعلى من التاريخ، ذلك  
لأن الشعر يتجه نحو التعبير عما هو  
كللى Universal أما التاريخ فهو  
يعبر عما هو جزئى Particular

عندما تكتب بطريقة مقننة «عما يمكن أن يحدث» فإن ذلك يعنى أن الشاعر فهم قوانين الكون التى يمكن أن تحدث بالضرورة، وذلك أعلى من أى تقرير بما قد حدث فعلاً، لقد وصف أرسطو القصة الخيالية بأنها تملك قوة النبوة تقريباً.

## التراجيديا والتطهر

يبدو أن أرسطو كان أول - لا فقط من عرف ما الذى يعنيه الفن، بل أيضاً مايفعله.. فعنده أن الوظيفة المناسبة للفن أو عمل المسرحية التراجيدية هو إثارة «الشفقة والخوف» وأن تحدث التطهير فى الوقت ذاته، التطهر من هذه الانفعالات. الكاتارسيز أو التطهر

أرسطو يتذكر  
تدريباته الطبية.



التراجيديا هى شكل من أشكال  
المعالجة بالعقاقير الضئيلة -Ho-  
meopathic (١)- فهى معالجة  
الانفعال بضرب من الانفعال،  
لكنه ليس هو نفسه.

هذا هو جوابه «العلاج العقاقيرى» على خوف أفلاطون أن يؤذينا الشعر بإثارة انفعالات طاغية لا لزوم لها وينبغى منعها، وفى ذلك أيضاً جواب «ما هى فائدة الفن؟» المواطنون يستفيدون من الفن بالحصول على أحكام نقدية حرة لما يمثله.

(١) طريقة فى الطب لمعالجة المريض بإعطائه عقاقير بجرعات ضئيلة للغاية، ولو أنها أعطيت بجرعات كبيرة أحدث المرض نفسه فى الجسم السليم. «الترجم».

## «وحدة أرسطو»

يوحي وصف أرسطو للتراجيديا بأن أحداثها ينبغي أن تتحد عن طريقة حكاية، ولقد أصبح ذلك معروفاً باسم وحدة الحدث أو «وحدة الفعل». ولقد طور المنظر الإيطالي «لودفيكو كاستلفيترو» (١٥٠٥ - ١٥٧١) مذهب باسم «قواعد أرسطية» تقتضي وحدة في الفعل، والزمان، والمكان.



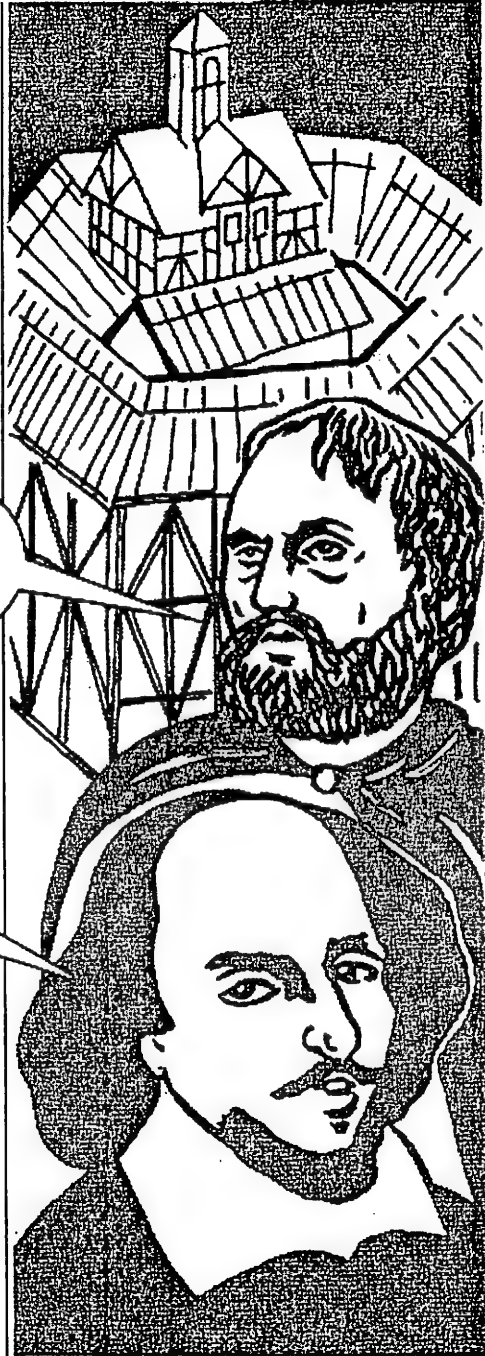
وبغض النظر عن هذه الألوان من الخلط، فإن هذه القواعد الصارمة، تبناها في فرنسا كُتّاب المسرح الكلاسيكيون «بيير كورني» (١٦٠٦ - ١٦٨٤) و«جان راسين» (١٦٣٩ - ١٦٩٩) لانتاج أعمال ذات قوة كبيرة.

لم يضع أرسطو أى شىء من هذه القواعد، فهدفه كان وصفا لا وضع قواعد، وفضلا عن ذلك فقد كانت تجربته بالتراجيديا محدودة بالمرحيات التى يكون فيها «الشفقة والخوف» ملهمة من سوء الحظ للشخصية التى تعلو على نفسها، فالملوك العظام من أمثال أجاممنون أو أوديب أو شخصيات الأمير مثل «أورست».

لقد حدث سقوطهم ليس بسبب الرذيلة وإنما بسبب خطأ عظيم أو زلة للشخصية..

وماذا عن غيرة عطيل أو طموح ماكبت، هل هذه رذائل أم أخطاء أم سقطات؟!.

لم يلتزم شكسبير بنموذج «القواعد الكلاسيكية». وليست التراجيدية الحديثة مثل قصة آرثر ميللر «موت بحار» (عام ١٩٤٧) وفيها نجد أن سقطة البطل «ولى لومان» هى إيمان برئ بالحلم الأمريكى.



## فوائد فن الخطابة

نحن ننظر إلى الخطابة في يومنا الراهن على أنها كلام سريع مدهن، ولكنها عند أرسطو وغيره من مفكرى الإغريق وسيلة حاسمة تعبر عن مهارة أو فن، فى الإقناع والسياسة والقانون وغيرها من مجالات الخلافات، فهى مهارة فى الحديث فى غاية الأهمية.



لقد أخذ أرسطو بوجهة نظر نسقية ومعتدلة عن فن الخطابة. فعنده أن الخطابة فرع من المنطق وهى الوجه المقابل للجدل.

يعالج الجدل مسائل لا بد بالضرورة أن تكون صادقة على الدوام، أما البلاغة فهي تعالج مسائل مرجحة - منطق الترجيح أو الاحتمال - يرتبط بالشعر. والخطابة منطق مشروع لحل المشكلات والوصول إلى نتائج فى القانون والسياسة فى مجالات تكون فيها الأشياء «فى الجانب الأعظم منها صحيحة».



مارشال ماكلوهان (١٩١١ - ١٩٨٠)<sup>(١)</sup> فى دراساته عن الإعلان ووسائل الاتصال تنبأ بأسلوب مابعد الحدائة فى «التفكيك» عند جوليا كريستيف «المولودة عام ١٩٤١»<sup>(٢)</sup> وجاك دريدا «عام ١٩٣٠»<sup>(٣)</sup> الذي اعتمد على السيميوطيقا «علم العلامات» الذى لخصه أرسطو.

(١) هريبرت مارشال ماكلوهان منظرٌ كندى للاتصالات شدد على نتائج التكنولوجيا على المجتمع الحديث وهو أول من صاغ عبارة «الوسيلة هى الرسالة» وهو يقصد بها أن شكل المعلومة أصبح أكثر أهمية من مضمونها «المترجم».

(٢) جوليا كريستاولدت فى بلغاريا فى ٢٤/٦/١٩٤١ ثم حصلت على الجنسية الفرنسية، أصبحت منظرة فى اللغة والعلم، وعملت فى حقل السيميوطيقا «علم العلامات» كتبت فى عام ١٩٧٤ ثورة لغة الشعر «المترجم».

(٣) جاك دريدا فيلسوف فرنسى من أصل جزائرى يرى أن الفلسفة لا بد أن تعود إلى احتلال مكانها فى عالم الكتابة لا الكلام لتصبح أداة لتفكيك النص، وتطبيقاً لمنهجه فى التفكيكية شكل دريدا عام ١٩٨٥ مجموعة عمل لتطوير نقد الفلسفة «المترجم».

## «تراث أرسطو»

ظلت أفكار أرسطو تُدرّس في أثينا بصورة أو بآخرى حتى عام ٥٢٩ بعد الميلاد عندما أغلق الإمبراطور الروماني جوستنيان - إمبراطور بيزانطة المسيحية - جميع المدارس الفلسفية، لقد جذبت مدرسة «اللوقيين» بأثينا بعد موت أرسطو بقليل أكثر من ألفين من الطلاب، وكانت ذات تأثير كبير، وخلال القرن الثالث قبل الميلاد أضيفت مدارس فلسفية هامة أخرى طوّرت المنظور الأرسطي مثل الرواقية، والأبيقورية، والشكاك.



انتقلت أفكار أرسطو  
إلى جميع المدارس  
الفلسفية في جميع أنحاء  
العالم.



واصلنا تلاميذ أرسطو في فارس، وأرسطو في سوريا.



كانت أفكاره ومؤلفاته قد  
تسببت في الفكر العربي، حتى  
استمرت في القرن التاسع الميلادي.

واستمرت دراسة مؤلفاته أيضاً في الإمبراطورية الرومانية الشرقية في بيزنطا.



## «أرسطو والعلم الإسلامى»

العَلِيَّة، وبنية المعرفة العقلية، والمنطق، ثلاث سمات أثّرت فى فلاسفة العرب، والمنطق الذى أستخدم فى مشكلات يونانية، يمكن أيضاً أن يستخدم فى مشكلات جديدة تستلهم من التراث الإسلامى، والمثل الأعلى العقلى للفلاسفة Falsafah (الصورة العربية لكلمة «الفلسفة») يجسّد هدف العقلانية الحية طبقاً للقوانين التى تحكم الكون.



## «قبل أوروبا..»

عرف الفلاسفة الحقيقة من خلال المنطق والبصيرة، ولا يستطيع الناس العاديون الوصول إلى الحقيقة إلا من خلال الرموز، ومن ثم فيمكن للعلم أن يزدهر - وهو الارتداد العقلي للعالم الذي يقسوم به الله، ولم يكن من الممكن لهذا النشاط أن يشق طريقه في أوروبا الغربية في أوائل العصور الوسطى، لأنه سيتناقض مع الكتاب المقدس، لكن لم يكن هناك وجود لمثل هذا التناقض في الشرق العربي في ذلك الوقت.



كانت مؤلفات أرسطو إبان الألفية الأولى مجهولة تقريباً في أوروبا الغربية، ولقد تغير ذلك كله في القرن الثاني عشر عندما أخذ العلماء العرب مؤلفاته إلى مراكش ثم إسبانيا.



كان من شراح أرسطو من العلماء العرب ابن سينا «٩٨٠ - ١٠٣٧م» وابن رشد (١١٢٦ - ١١٨٩م) وهما أصحاب تأثير خاص، فما إن ترجمت أعمالهما إلى اللاتينية حتى درست مؤلفات أرسطو بشدة.

بسير غريب للقدر تقدمت أوروبا في العلم بفضل المذهب الأرسطي العربي، ومع ذلك، كما سوف نرى، فقد كانت هذه «الروح العلمية» هي على وجه الدقة التي انقلبت في أوروبا في القرن السابع عشر ضد أرسطو.

## «ألبرت الكبير والقديس توما الأكويني»

كانت العلاقة بين الفكر الأرسطي والمسيحية غامضة مزدوجة الدلالة لكنها حاسمة، لقد كان أرسطو، بالطبع، وثنياً، ولهذا فقد اتخذت الكنيسة منه ومن فلسفته موقف العداء منذ البداية، والواقع أن أى شخص كان يدرس فلسفته الطبيعية فى عام ١٢١٠م كان يتم التهديد بحرمانه من الكنيسة. ورغم ذلك استمرت دراسة مؤلفاته خصوصاً بعد الحروب الصليبية واكتشاف مخطوطات من مؤلفاته باليونانية فى القسطنطينية يمكن ترجمتها مباشرة إلى اللغة اللاتينية، وكان القس الدومينيكانى ألبرت الكبير «١٢٠٠ - ١٢٨٠» يستخدم مناهج أرسطو ويبدل جهداً فى تفسير العالم الطبيعى علي نحو ما وجده.



ولقد نجح فى ذلك رغم شكوك الكثيرين فى الكنيسة، وهكذا ظل أرسطو الشخصية المسيطرة فى الفلسفة، والعلم، والحياة العقلية لعدة قرون.

## «أقول الأرسطية»

كانت هذه السيطرة شيئاً سيئاً، والبحث النظرى والبحث العلمى الذى يبدو أنه يجاوز أرسطو أصيب بإحباط، ويربط كثيرون فلسفة هذه الفترة المعروفة عادة بالإسكولائية أو المدرسية<sup>(١)</sup> - بالدجماتيقية Dogmatism<sup>(٢)</sup> ومقاومة الأفكار الجديدة، لقد رفض سيزار كريموننى (١٥٥٠ - ١٦٣١) وهو عالم أرسطى من بادوا Padua - أن ينظر فى منظار جاليليو جاليلى (١٥٦٤ - ١٦٤٢)<sup>(٣)</sup>



اهتزت الأسس العقلية خلال القرن السابع عشر بفضل فرانسيس بيكون (١٥٦١ - ١٦٢٦) وروبرت بويل (١٦٢٧ - ١٦٩١) مؤسسا المنهج التجريبي. ويقول توماس هوبز (١٥٨٨ - ١٦٧٩) «يندر أن نجد شيئاً يقال فى فلسفة الطبيعة أسخف مما يسمى الآن، بميتافيزيقا أرسطو» ولقد أوشكت دجماتيقية المدرسين الأرسطيين على تدمير مؤلفات أرسطو.

(١) الإسكولائية Scholasticism أو المدرسية هى فلسفة العصور الوسطى المسيحية التى كانت تُعلّم فى مدارس Schola ملحقه بالكنائس أقرب إلى الكتابات عندنا «المترجم».

(٢) الدجماتيقية أو الاعتقادية هى المذهب الذى يتمسك بالأفكار وكأنها معتقدات Dogmas غير قابلة للنقاش «المترجم».

(٣) حادثة مشهورة فى تاريخ العلم ، فقد كان أرسطو يعتقد أن السماء مكونة من مادة «أثيرية» غير قابلة للكوارث والفساد ، وبالتالي لا يجوز عليها الحركة، غير أن جاليليو أثبت بمنظاره أن هناك حركة فى السماء، لكن زملاءه فى جامعة بيزا رفضوا رؤية الحركة أو حتى النظر فى المنظار لأن أرسطو لا يخطئ «المترجم».

## هل كان فكر أرسطو «علمياً»؟..!

الانتهاج الرئيسى الذى وجهه التجريبيون فى القرن السابع عشر هو أن فكر أرسطو لم يكن علمياً. وإنها لسخرية لونظرنا إلى مشروع حياته الوصفى على أنه فهم علمى للعالم، لكن ما الذى نعنيه بعبارة «فهم العالم»؟.. لقد حدث تغير للنموذج الرئيسى فى النظر إلى العالم، لقد كان أرسطو مفكراً وثنياً يطرح أسئلة وثنية.

ما هى الجواهر التى يحتوى عليها العالم؟ ما الموجودات البشرية بوصفها نوعاً خاصاً من الجواهر.



المسيحية ترفع الموجودات البشرية إلى مرتبة أعلى من النوع الخاص من الجواهر.

فهى موجودات فريدة فى العالم لها نفس، ومصير أزلئ ليس له وجود فى أى شئ آخر.

## «شك أرسطو»

هذه «الخصوصية» المسيحية للموجودات البشرية تحولت في القرن السابع عشر إلى وعى ذاتى جذرى يدرك العالم بمصطلحات تجريبية وشكية فى آن معاً، رتبته ديكارت (١٥٩٦ - ١٦٥٠) وهو عالم فى الرياضيات اهتم بالهندسة والبصريات، والطبيعة «الفزيقا» - أدخل عنصراً نظرياً فى الإستمولوجيا. وتساءل: «كيف نعرف عن يقين أننا نعرف؟».



ولقد غرقت هذه الفلسفة فى مستنقع الشك ولم تخرج منه بعد، فى حين أصبح تفسير أرسطو للعالم بسيطاً، بدون أى عمق للكيفية التى ندركه بها، مبتذلاً وساذجاً.

## «هل التجريبية تستبعد عنصر الشك»

قد يبدو أن شك ديكارت قد انحل تماماً في المذهب التجريبي عند بيكون، فقد شدد بيكون على أهمية الاستقراء والنزعة التجريبية على خلاف ملاحظة أرسطو غير الدقيقة.



لقد أعطى بيكون أهمية كبرى للعلّة الفاعلة عند أرسطو، وخطّ من قدر العلل الأخرى، غير أن منهجه في البحث لم يتخلص من مشكلة ديكارت بصدد اللاحقين الذاتى - بل على العكس كما سنرى فيما بعد.

(١) كان كارل بوير من أكبر فلاسفة العلم في القرن العشرين «١٩٠٢ - ١٩٩٤» وهو صاحب فكرة التكذيب «المترجم».



## «مذهب الشك عند هيوم»

تابع الفيلسوف الإسكتلندى فى عصر التنوير ديفيد هيوم «١٧١١ - ١٧٧٦» هذه الأسئلة التى تدور حول المعرفة الذاتية، أو معرفة الذات، والإيمان والسببية، ولقد كشفت الدراسة العلمية للطبيعة البشرية، أن الذهن يعمل بناء على قوانين الترابط التى تعنى أن معتقداتنا الأساسية - كالسبب مثلاً - هى نتاج الخيال وليس الاستدلال.

لقد اعتدنا أن نتوقع سلسلة طبيعية من «السبب والنتيجة» التى تنسب «الضرورة» إلى الطبيعة وهى مسألة سيكولوجية فحسب.

ديفيد  
هيوم

وجهة نظر هيوم هى أن مفاهيمنا هى معتقدات مستنتجة ببساطة

ولا يمكن أن تكون حقيقية



ولقد شرع إيمانويل كانط «١٧٢٤ - ١٨٠٤» فى كتابه «نقد العقل الخالص» عام ١٧٨١ - ١٧٨٧ فى البحث عن ضمانات لأسس المعرفة البشرية.

## «نظرية المعرفة عند كانط»

اتفق كانط مع هيوم على أن المعرفة تركز على التجربة، لكنه رفض القول بأن المفاهيم - مثل السببية - ليست سوى فكرة سيكولوجية فحسب، وعاد كانط إلى فكرة أرسطو بصدد المقولات أو التفرقة بين ما هو قبلي، وما هو بعدى، فالمعرفة القبلية - Apriori هي معرفة سابقة على التجربة ولا تعتمد عليها، أما المعرفة البعدية - Aposteriori فهي تأتي بعد التجربة وتعتمد عليها. ويذهب كانط إلى أن من المستحيل أن نعرف أى شىء معرفة قبلية عن العالم على نحو ما هو عليه وفى استقلال عن الجهاز المعرفى، فقلب حجة هيوم رأساً على عقب.



### «أهمية أرسطو فى يومنا الراهن»

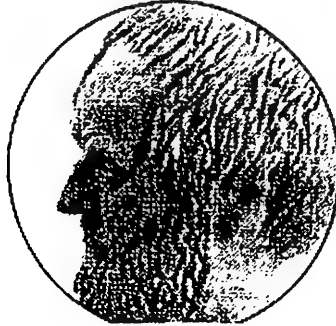
نظرية كانط عودة محدودة إلى أرسطو، لكنها لا تستبعد مذهب الشك تمامًا، ومع ذلك فهي تسمح لنا أن نؤكد من جديد مدى فعالية ميتافيزيقا أرسطو، فإذا كان لمعرفتنا بالعالم أى معنى، فلا بد - يقيناً - أن نكون على صلة عقلية واضحة ومباشرة بهذا العالم، وعلى هذا الأساس وصف أرسطو نظرية عمايكمن خلف العالم الواضح بثقة تامة.

هناك جوانب هامة من فكر أرسطو تبقى هامة فى يومنا الراهن:-

خصوصاً مؤلفاته عن سيكولوجيا الأخلاق وأخلاق القيمة، فى قمة التفكير الفلسفى يلهم النظرية الاجتماعية والسياسة المعاصرة، فهى فى أساس ومركز سياسة اليسار الحديث.

نظرية الفضيلة عند أرسطو تشكل طريقاً ثالثاً بين الرد العنيف المادى للفعل البشرى إلى أسباب بيولوجية - كيميائية من ناحية، ومن ناحية أخرى إلى ثنائية هشة تحتوى على كيانات لامادية مثل «النفوس» و«الحقوق» التى تكون للبشر لأنهم ببساطة بشر. ولقد رأينا أيضاً كيف واصلت أفكار أرسطو عن الإستراتيجية «علم الجمال» والسيمبوتيقا «علم العلامات» وجودها وتحديدها فى مازق ما بعد الحداثة فى المجالات الثقافية.

وربما قلنا فى النهاية أن المذهب الواقعى Realism عند أرسطو كان ذا تأثير طيب على السياسة والأخلاق، والفن، والفلسفة، والعلم.



## «قراءات أبعد»

كما قلت في مكان آخر فإن قراءة أرسطو في مؤلفاته الأصلية ليس تجربة سهلة، فالكتب على الأرجح لم تكتب لتوجه إلى الجمهور، وربما كانت بعض الإرشادات مفيدة، فقد كتب المؤلفون عن كتابات أرسطو منذ ألفى عام حتى الآن، فهناك كثرة من المراجع يختار القارئ منها ما يقرأ، ويناقش الكثير منها ما يعنيه أكثر من مناقشة ما قاله بالفعل، ومن ناحية أخرى فإن قراءة أرسطو في الأصل تكشف عن عمق نافذ هو نفسه مكافأة في النهاية.

**Aristotle in Outline** by Timothy A. Robinson (Hackett Publishing, 1995) is a useful overview for non-specialists, as is **Aristotle** from the "Great Philosophers" series by Kenneth McLeish (Routledge, 1999). Also worth looking at are David Ross's classic account, **Aristotle** (Routledge, 1995), and **Aristotle the Philosopher** by J.L. Ackrill (Oxford Paperbacks, 1981). I found **The Cambridge Companion to Aristotle**, edited by Jonathan Barnes (Cambridge University Press, 1995), particularly useful. Look also at **Introduction to Aristotle**, edited by Richard McKeon (Modern Library, 1992).

The general reader will also be helped in their understanding of Aristotle if they have some idea of the context within which he was working. There is much available on Ancient Greek philosophy, but a good place to begin might be **Before and After Socrates** by Francis Cornford (Cambridge University Press, 1932). Plato's work is particularly important in understanding Aristotle, and for help with this I can recommend no better book for the beginner than Dave Robinson's **Introducing Plato**, in this series (Icon Books, 2000). Martha Nussbaum and Richard Sorabji are both powerful and important writers who have much to say about the relevance of ancient Greek concerns for today. For example, Nussbaum's **The Fragility of Goodness** (Cambridge University Press, 2001) is one I look forward to reading when it is published next year. A more challenging book is G.E.R. Lloyd's **Aristotelian Explorations** (Cambridge University Press, 1999).

Those interested in Aristotle's impact on the middle ages may like to look at **Aristotle and Aristotelianism in Medieval Muslim, Jewish and Christian Philosophy** by Hussain Kassim (Austin and Winfield, 1996). There are many books on particular aspects of his work, such as the politics, the metaphysics and so on. Some are rather daunting, such as W.D. Ross's **Aristotle: Metaphysics** (Oxford University Press, 1924), which runs to over a thousand pages. However, I have always found James Urmson's **Aristotle's Ethics** valuable and approachable. Readers may also like to take a look at **Aristotle on the Perfect Life** by Anthony Kenny (Clarendon Press, 1996) or **Feminist Interpretations of Aristotle**, edited by Cynthia Freeland (Pennsylvania State University

## الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة بقلم المترجم .....	5
العقل الكلى .....	6
خليفة أسرة أرسطو .....	8
التربية فى أثينا .....	10
المأدبة .....	11
أرسطو وأفلاطون .....	12
مسائل غائمة .....	13
شركاء أرسطو .....	14
صيد السمك .....	17
الإسكندر الأكبر .....	18
ازسودة إلى أثينا .....	20
أرسطو يؤسس اللوقيون .....	21
المشاءون .....	22
الإثم مرتين .....	23
شاهد على قصة حقيقة .....	24
النهاية .....	25
رجل صالح .....	26
المؤلفات .....	27
ملاحظات المحاضرات .....	28
تاريخ مؤلفات رسطو .....	30
الرابطة العربية .....	32
الواقعى والنسيون .....	34

35	.....	نظرة الإيلين للواحدة
36	.....	أخيل والسلحفاة
37	.....	الزمان والسهم
38	.....	الصور المثالية عند أفلاطون
39	.....	الحقيقة النهائية
40	.....	التجريبية: أساس العلم
41	.....	الطريق الوسط
42	.....	تعريفات وأوصاف
43	.....	الأنطولوجيا: كيف الماهوى
44	.....	ماذا يعنى الوجود؟
46	.....	الوجود الفعلى: مشكلة الوجود
48	.....	الجنس والنوع
50	.....	الهذبة
51	.....	الهذبة ليست وهما
52	.....	المقولات
53	.....	أرسطو وقطى
54	.....	هل المقولات حقيقية
55	.....	العلم والمقولات
56	.....	الجوهر الفرد
57	.....	الكليات
58	.....	أنواع التغير
60	.....	الصورة .. والمادة
61	.....	الغائبة: دليل من النظام والغرض
62	.....	مذهب الرد: قديما وحديثا
64	.....	رأى أرسطو فى العلة

66	..... طبيعة التغير
67	..... نوع من التفسير
68	..... العلل الأربع
70	..... مشكلة الغرض
71	..... سمات منبثقات
72	..... الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية
73	..... مشكلة الصورة
74	..... الحل الميتافيزيقي
75	..... الأنواع الأساسية
76	..... الوجود بالقوة والوجود بالفعل
78	..... ما المنطق ... ؟
79	..... المنطق وإنشاء العلم
80	..... نتيجة مُرضية
81	..... الاستدلال الاستنباطي
82	..... صدق نظرية فيثاغورس
83	..... القياس أو الاستنباط السليم
84	..... الأقيسة ذات المستويات العليا
85	..... قواعد التفكير
86	..... مبدآن
88	..... الاستقراء
90	..... الجدل أو الديالكتيك
92	..... القضايا الأولية
93	..... مشكلة النوس
94	..... سلسلة الوجود الكبرى
96	..... الحتمية

98	إلى أى حد كان أرسطو تجريبيا
100	افتراضات وتصورات خاطئة
102	العلم عند أرسطو
103	الوضع والحركة
104	نظرية عن الكون
106	دينامية غير صحيحة
107	الكون
108	الخليط العجيب
110	علم النفس أو السيكولوجيا
112	الوعى: نتائج التاريخ
113	الذهن والبدن
114	ملكات النفس
116	المخ
117	موضوعات الإحساس
118	المخيلة والذاكرة
119	التحويل إلى الكليات
120	العقل الفعال والعقل المنفعل
122	الأخلاق
123	الحياة المزدهرة
124	يوديمونيا
126	هل اللذة خير ؟
127	التأمل هو السعادة
128	تأثير العواطف على العقل
130	فضيلة النفس
132	نظرية الوسط



134	..... الكرم والمتوسط
135	..... وظيفة الدولة
136	..... نصيحة جديدة
138	..... فضيلة الأخلاق فى يومنا الراهن
140	..... السياسة
141	..... السياسة والأخلاق
142	..... الأسرة بوصفها اقتصاداً سياسياً
144	..... الغرض أو الغاية من دولة المدينة
146	..... اقتصاد الرق
148	..... ما هو فضل الدستور
150	..... الحكم عن طريق فرد واحد أو قلة ..
151	..... حكم الطبقة الوسطى
152	..... سياسة التربية
154	..... السياسة والتربية والفن
156	..... إدانة أفلاطون للفن
157	..... الشعر عند أرسطو
158	..... الصنعة .. والمحاكاة
160	..... أعلى من التاريخ
161	..... التراجيديا والتطهر
162	..... وحدة أرسطو
164	..... فوائدهن الخطابة
166	..... تراث أرسطو
167	..... أرسطو والعلم الإسلامى
168	..... قبل أوروبا
170	..... ألبرت الكبير والقديس توما الأكوينى

171	..... أفول أرسطية
172	..... هل كان فكر أرسطو علميا ؟
173	..... شك أرسطو
174	..... هل التجريبية تستبعد عنصر الشك
175	..... مذهب الشك عند هيوم
176	..... نظرية المعرفة عند كانط
177	..... أهمية أرسطو فى يومنا الراهن
178	..... قراءات

## المشروع القومى للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	١- اللغة العليا
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادهو بانينكار	٢- الوثنية والإسلام (ط١)
شوقي جلال	جورج جيمس	٣- التراث المسروق
أحمد الحضرى	انجا كاريتنيكوف	٤- كيف تتم كتابة السيناريو
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	٥- ثريا فى غيبوبة
سعد مصلوح ووفاء كامل فايد	ميلكا إفيتش	٦- اتجاهات البحث اللسانى
يوسف الأنطكى	لوسيان غولدامان	٧- العلوم الإنسانية والفلسفة
مصطفى ماهر	ماكس فريش	٨- مشعلو الحرائق
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جودى	٩- التفجيرات البيئية
محمد متمم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى	چيرار چينيت	١٠- خطاب الحكاية
هناء عبد الفتاح	فيسوفا شيمبوريسكا	١١- مختارات شعرية
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	١٢- طريق الحرير
عبد الوهاب غلوب	روبرتسن سميث	١٣- ديانة الساميين
حسن الموين	جان بيلمان نويل	١٤- التحليل النفسى للأدب
أشرف رفيق عفيفى	إفوارد لوسى سميث	١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥
يشرافه أحمد عدنان	مارتن برنال	١٦- اثنية السوداء (ج١)
محمد مصطفى بدوى	فيليب لاركين	١٧- مختارات شعرية
طلعت شاهين	مختارات	١٨- الشعر التسانى فى أمريكا اللاتينية
نعيم عطية	جورج سفيريس	١٩- الأعمال الشعرية الكاملة
يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح	ج. ج. كراوتر	٢٠- قصة العلم
ماجدة العنانى	صمد بهرنجى	٢١- خوخة وآف خوخة وقصص أخرى
سيد أحمد على الناصرى	جون أنتيس	٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	٢٣- تجلى الجميل
بكر عباس	باتريك بارندر	٢٤- ظلال المستقبل
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومى	٢٥- مثوى
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	٢٦- دين مصر العام
بإشراف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	٢٧- التنوع البشرى الخلاق
منى أبو سنة	جون لوك	٢٨- رسالة فى التسامح
بدر الديب	جيمس ب. كارس	٢٩- الموت والوجود
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادهو بانينكار	٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)
عبد الستار الطلوجى وعبد الوهاب غلوب	جان سوفاجيه - كلود كاين	٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى
مصطفى إبراهيم فهمى	ديفيد روب	٣٢- الانقراض
أحمد فؤاد بليغ	أ. ج. هويكنز	٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية
حصه إبراهيم المنيف	روجر آن	٣٤- الرواية العربية
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	٣٥- الأسطورة والحداث
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	٣٦- نظريات السرد الحديثة

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	واحة سيوة وموسيقاها	٣٧-
أنور مغيث	ألن تورين	نقد الحداث	٣٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٣٩-
محمد عيد إبراهيم	آن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتمى ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين باربر	عالم ماك	٤٢-
المهدى أخريف	أوكتافيو پاث	اللهب المزبوج	٤٣-
مارلين تالرس	ألدوس هكسلى	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت ديننا وجون فاين	التراث المغنود	٤٥-
محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتى	فرايسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب علوب	ه . ت . نوريس	الإسلام فى البلقان	٤٩-
محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا و.خ. م. بينياليستى	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	٥١-
لطفى قطيم وعادل دمرداش	ب. نوفاليس وس. روجسيفيتز وروجر بيل	العلاج النفسى التذمى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ . ف . أنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحى	ج . مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	جون بولكتهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحياتنا	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيتش	المحيرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الفنى	جوهانز إيتن	التصميم والشكل	٦٠-
بإشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	آلان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	للعلم الإسلامى فى ليل للقرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج رودريجت	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسن محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	چين ب . تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل . ا . سيمينوفا	صلاح الدين والمماليك فى مصر	٧٤-

أحمد درويش	أندريه موروا	٧٥- فن التراجم والسير الذاتية
عبد المقصود عبد الكريم	مجموعة من المؤلفين	٧٦- جاك لاكان وإغواء التحليل النفسي
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٧٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)
أحمد محمود ونورا أمين	رونالد رويرتسون	٧٨- العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
سعيد الغانمي وناصر حلاوي	بوريس أوسبنسكي	٧٩- شعرية التأليف
مكارم الغمري	ألكسندر بوشكين	٨٠- بوشكين عند «ناقورة الدموع»
محمد طارق الشرقاوي	بندكت أندرسن	٨١- الجماعات المتخيلة
محمود السيد على	ميجيل دي أونامونو	٨٢- مسرح ميجيل
خالد المعالي	غوتفريد بن	٨٣- مختارات شعرية
عبد الحميد شبحه	مجموعة من المؤلفين	٨٤- موسوعة الأدب والنقد (ج١)
عبد الرازق بركات	صلاح زكي أقطاي	٨٥- منصور الحلاج (مسرحية)
أحمد فتحي يوسف شتا	جمال مير صادقي	٨٦- طول الليل (رواية)
ماجدة العناني	جلال آل أحمد	٨٧- نون والقلم (رواية)
إبراهيم الدسوقي شتا	جلال آل أحمد	٨٨- الابتلاء بالتقرب
أحمد زايد ومحمد محيي الدين	أنطوني جيلدنز	٨٩- الطريق الثالث
محمد إبراهيم مبروك	بورخيس وآخرون	٩٠- رسم السيف وقصص أخرى
محمد هناء عبد الفتاح	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
نادية جمال الدين	كارلوس ميجيل	٩٢- أساليب ومضامين المسرح الإسباني المعاصر
عبد الوهاب علوب	مايك فينرستون وسكوت لاش	٩٣- محدثات الفعلة
فوزية العشماوي	صمويل بيكيت	٩٤- مسرحيتا الحب الأول والصعبة
سرى محمد عبد اللطيف	أنطونيو بويرو بايخو	٩٥- مختارات من المسرح الإسباني
إنوار الخراط	نخبة	٩٦- ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى
بشير السباعي	فرونان برودل	٩٧- هوية فرنسا (مج١)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٩٨- الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني
إبراهيم قنديل	ديفيد روينسون	٩٩- تاريخ السينما العالمية (١٩٨٥-١٩٨٠)
إبراهيم فتحي	بول هيرست وجراهام تومبسون	١٠٠- مساطة العولمة
رشيد بنحو	بيرنار فالنط	١٠١- النص الروائي: تقنيات ومناهج
عز الدين الكتاني الإدريسي	عبد الكبير الخطيبي	١٠٢- السياسة والتسامح
محمد بنيس	عبد الوهاب المؤدب	١٠٣- قبر ابن عربي يليه آباء (شعر)
عبد الفقار مكاوي	برتولت بريشت	١٠٤- أوبرا ماهوجني (مسرحية)
عبد العزيز شبيل	جيرار جينيت	١٠٥- مدخل إلى النص الجامع
أشرف على دعور	ماريا خيسوس روبييرامتي	١٠٦- الأدب الأندلسي
محمد عبد الله الجعدي	نخبة من الشعراء	١٠٧- صورة الفنان في الشعر الأمريكي اللاتيني المعاصر
محمود على مكي	مجموعة من المؤلفين	١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي
هاشم أحمد محمد	جون بولوك وعادل درويش	١٠٩- حروب المياه
منى قطان	حسنة بيجوم	١١٠- النساء في العالم النامي
ريهام حسين إبراهيم	فرانسيس هيدسون	١١١- المرأة والجريمة
إكرام يوسف	أرلين علوي ماركليود	١١٢- الاحتجاج الهادئ

- ١١٣- راية التمرد سادى پلانت  
١١٤- مسرحيتا حصاد كرنجى وسكان المستقيم وول شوينكا  
١١٥- غرفة تخص المرء وحده فرچينيا وولف  
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون  
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد  
١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث بارون  
١١٩- النساء والأسرة والمراتب الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل  
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد  
١٢١- الأدب الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها الدولية أنيثل ألكسندرو فنادولينا  
١٢٤- الفجر الكائن: إوهام الرأسمالية العالمية چون جراى  
١٢٥- التحليل الموسيقى سيرك ثورپ ديفى  
١٢٦- فعل القراءة فولفانج إيسر  
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحي  
١٢٨- الأدب المقارن سوزان ياسنيت  
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروت  
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندر فرانك  
١٣١- مصر القيمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين  
١٣٢- ثقافة العولة مايك فينرستون  
١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على  
١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب  
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت  
١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧- منكرات ضابط فى العملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه  
١٣٨- عالم التلفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان  
١٣٩- باريسفالى (مسرحية) ريتشارد فاچنر  
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هريوت ميسن  
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر  
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر  
١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولونى  
١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس  
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميچيل دى ليس  
١٤٧- مسرحيتان تانكريد دورست  
١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكي أندرسون إمبرت  
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس عاطف فضول  
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- أحمد حسان  
نسيم مجلى  
سمية رمضان  
نهاد أحمد سالم  
منى إبراهيم وهالة كمال  
لميس النقاش  
بإشراف: روف عباس  
مجموعة من المترجمين  
محمد الجندى وإيزابيل كمال  
منيرة كروان  
أنور محمد إبراهيم  
أحمد فؤاد بليغ  
سخة الخولى  
عبد الوهاب علوب  
بشير السباعى  
أميرة حسن نويرة  
محمد أبو العطا وآخرون  
شوقى جلال  
لويس بقطر  
عبد الوهاب علوب  
طلعت الشايب  
أحمد محمود  
ماهر شفيق فريد  
سحر توفيق  
كاميليا صبحى  
وجيه سمعان عبد المسيح  
مصطفى ماهر  
أمل الجبورى  
نعيم عطية  
حسن بيومى  
عدلى السمري  
سلامة محمد سليمان  
أحمد حسان  
على عبدالرؤف البمبى  
عبدالغفار مكالى  
على إبراهيم منوفى  
أسامة إسبر  
منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ١ ج)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهند وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام القراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ٢ ج)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحى
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	الخانكرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الآسيوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	إشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوثير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	ا. ن. أفاناسيفا	سهير المصايدة
١٦٦-	العلاقات بين التينين والعلمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرنات طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدى إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	الثقافة الأمريكية من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنسنط ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنمو (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	چان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحى العشرى
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تتام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب طوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرنان	بدر النيب

- ١٨٩- العسري والبصرة: مقالات في بلاغة النقد المعاصر      پول دي مان      سعيد الغانمي
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس      كونفوشيوس      محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام وأسمال وقصص أخرى      الحاج أبو بكر إمام وآخرون      مصطفى حجازي السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)      زين العابدين المراغي      محمود علاوي
- ١٩٣- عامل المنجم (رواية)      بيتر أبراهامز      محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الانجلو-أمريكي الحديث      مجموعة من النقاد      ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية)      إسماعيل فصيح      محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)      فالنتين راسبوتين      أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق      شمس العلماء شبلي النعماني      جلال السعيد الحفناوي
- ١٩٨- الاتصال الجماهيري      إدوين إمري وآخرون      إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية      يعقوب لاندائو      جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبذائل      جيرمي سيبوك      فخرى لبيب
- ٢٠١- الجانب الديني للفلسفة      جوزايا رويس      أحمد الانصاري
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)      رينيه ويليك      مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية      الطاف حسين حالي      جلال السعيد الحفناوي
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم      زلمان شازار      أحمد هريدي
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات      لويجي لوقا كافاللي- سفورزا      أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهيبولية تصنع علماً جديداً      جيمس جلديك      علي يوسف علي
- ٢٠٧- ليل أفريقي (رواية)      رامون خوتاسنديز      محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي      دان أوربان      محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثويات حكيم سنائي (شعر)      سنائي الغزنوي      يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فريدنان دوسوسير      جوناثان كلر      محمود حمدي عبد الغني
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان      مرزيان بن رستم بن شروين      يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر      ريمون فلاور      سيد أحمد علي الناصري
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع      أنتوني جينز      محمد محيي الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)      زين العابدين المراغي      محمود علاوي
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طليعيتان      صمويل بيكيت وهارولد بيتتر      نادية البتهاوي
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية)      خوليو كورتاثان      علي إبراهيم منوفي
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية)      كازو إيشجورو      طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهيبولية في الكون      باري باركر      علي يوسف علي
- ٢٢١- شعرية كفاي      جريجوري جوزدانيس      رقت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا      رونالد جراي      نسيم مجلي
- ٢٢٣- العلم في مجتمع حر      بول فيرابند      السيد محمد نقادي
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا      يرانكا ماجاس      مني عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية)      جابريل جارشيا ماركيث      السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى      ديفيد هريت لورانس      طاهر محمد علي البريري



السيد عبدالظاهر عبدالله	المرح الإشباني في القرن السابع عشر	خوسيه ماري ديث بوركي	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	مازق البطل الوحيد	نورمان كيغان	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	خايمي سالوم بيدال	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	ما بعد المعلومات	توم ستونير	٢٣٢-
طلعت الشايب	فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي	آرثر هيرمان	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	الإسلام في السودان	ج. سينسر تريمنجهام	٢٣٤-
إبراهيم المسوقي شتا	ديوان شمس تبريزي (ج١)	مولانا جلال الدين الرومي	٢٣٥-
أحمد الطيب	الولاية	ميشيل شوكيفيتش	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	مصر أرض الوادي	روين فيدين	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله ومربي مبدولي أحمد	العولة والتحرير	تقرير لمنظمة الأنكاد	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	العربي في الأدب الإسرائيلي	جيلا راماز - رايوخ	٢٣٩-
صلاح محبوب إدريس	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاي حافظ	٢٤٠-
ابتهسام عبدالله	في انتظار البرابرة (رواية)	ج. م. كوتزي	٢٤١-
صبري محمد حسن	سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	٢٤٢-
بإشراف: صلاح فضل	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	ليفى بروفنسال	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	الغليان (رواية)	لاورا إسكيبيل	٢٤٤-
توفيق على منصور	نساء مقاتلات	إليزابيتا اديس وآخرون	٢٤٥-
على إبراهيم منوفى	مختارات قصصية	جابريل جارشيا ماركيث	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوى	الثقافة الجماهيرية والعادات في مصر	والتر أرمبرست	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحليم	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	أنطونيو جالا	٢٤٨-
رفعت سلام	لغة التمرق (شعر)	دراجو شتامبوك	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	٢٥٠-
بإشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جورنون مارشال	٢٥١-
على بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٢٥٢-
حسن بيومي	تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوف	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: ديكارت	ديف روينسون وكريس جارات	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	٢٥٧-
عبادة كُحيلة	الفجر	سير أنجوس فريزر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	مختارات من الشعر الأرمي عبر العصور	نخبة	٢٥٩-
بإشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٣)	جورنون مارشال	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكى نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	مدينة المعجزات (رواية)	إدوارو مندوتا	٢٦٢-
على يوسف على	الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	٢٦٣-
لويس عوض	إبداعات شعرية مترجمة	هوراس وشللى	٢٦٤-

- ٢٦٥- روايات مترجمة أوسكار وايلد وصمويل جونسون لويس عوض
- ٢٦٦- مدير المدرسة (رواية) جلال آل أحمد عادل عبد المنعم على
- ٢٦٧- فن الرواية ميلان كونديرا بدر الدين عروكي
- ٢٦٨- ديوان شمس تبريزي (ج٢) مولانا جلال الدين الرومي إبراهيم الدسوقي شتا
- ٢٦٩- وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١) وليم جيفور بالجريف صبرى محمد حسن
- ٢٧٠- وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢) وليم جيفور بالجريف صبرى محمد حسن
- ٢٧١- الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ توماس سى. باترسون شوقي جلال
- ٢٧٢- الأديرة الأثرية فى مصر سى. سى. والترز إبراهيم سلامة إبراهيم
- ٢٧٣- الأصول الاجتماعية والثقافية لحركة عربى فى مصر جوان كول عنان الشهاوى
- ٢٧٤- السيدة باربارا (رواية) رومولو جاييجوس محمود على مكى
- ٢٧٥- د. س. إليوت شاعر، وثائقاً وكتاباً مسرحياً مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ٢٧٦- فنون السينما مجموعة من المؤلفين عبدالقادر التلمساني
- ٢٧٧- الجينات والصراع من أجل الحياة براين فورد أحمد فوزى
- ٢٧٨- البدايات إسحاق عظيموف طريف عبدالله
- ٢٧٩- الحرب الباردة الثقافية ف. س. سوندرز طلعت الشايب
- ٢٨٠- الأم والنصيب وقصص أخرى بريم شند وآخرون سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٢٨١- الفريوس الأعلى (رواية) عبد الحليم شرر جلال الحفناوى
- ٢٨٢- طبيعة العلم غير الطبيعية لويس وولبرت سمير حنا صادق
- ٢٨٣- السهل يحترق وقصص أخرى خوان رولفو على عبد الرؤوف الببى
- ٢٨٤- هرقل مجنوناً (مسرحية) يوربيديس أحمد عثمان
- ٢٨٥- رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى حسن نظامى الدهلوى سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٢٨٦- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢) زين العابدين المراعى محمد علاوى
- ٢٨٧- الثقافة والعلمة والنظام العالمى أنتونى كنج محمد يحيى وآخرون
- ٢٨٨- الفن الروائى ديفيد لودج ماهر البطوطى
- ٢٨٩- ديوان منوچهرى الدامغانى أبو نجم أحمد بن قوص محمد نور الدين عبد المنعم
- ٢٩٠- علم اللغة والترجمة جورج مونان أحمد زكريا إبراهيم
- ٢٩١- تاريخ المسرح الإنسانى فى القرن العشرين (ج١) فرانشيسكو روس رامون السيد عبد الظاهر
- ٢٩٢- تاريخ المسرح الإنسانى فى القرن العشرين (ج٢) فرانشيسكو روس رامون السيد عبد الظاهر
- ٢٩٣- مقدمة للأدب العربى روجر آلن مجدى توفيق وآخرون
- ٢٩٤- فن الشعر بوالو رجاء ياقوت
- ٢٩٥- سلطان الأسطورة جوزيف كامبل وويل موريز بدر الديب
- ٢٩٦- مكبث (مسرحية) وليم شكسبير محمد مصطفى بنوى
- ٢٩٧- فن النحويين اليونانية والسريانية ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي ماجدة محمد أنور
- ٢٩٨- مأساة العبيد وقصص أخرى نخبة مصطفى حجازى السيد
- ٢٩٩- ثورة فى التكنولوجيا الحيوية جين ماركس هاشم أحمد محمد
- ٣٠٠- أسطورة بريغيس فى القرن العشرين والتر سى (ج١) لويس عوض جمال الجزيرى وبها جامين وإيزابيل كمال
- ٣٠١- أسطورة بريغيس فى القرن العشرين والتر سى (ج٢) لويس عوض جمال الجزيرى و محمد الجندي
- ٣٠٢- أقدم لك: فنجنشتين جون هيتون وجودى جروفز إمام عبد الفتاح إمام

٢٠٣- أقدم لك: بوزا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- الحماسة: النقد الكانطي للتاريخ	جان فرانسو ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧- أقدم لك: الشعور	ديفيد بابينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨- أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورن فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩- أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محيي الدين مزيد
٢١١- مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج. كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وليم ديبيويس	أسعد حليم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤- مارسيل بوشامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحي
٢١٦- محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧- بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الأدب الروسى في السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور دريدا	جايتري اسبيفاك وكريستوفر نوريس	حسام تايلى
٢٢٠- لعبة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١، ٢)	ليفى بروفنسال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الغربى	دبليو يوجين كليتاورد	خالد مقلح حمزة
٢٢٣- فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤- اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كرستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	سامى صلاح
٢٣١- عندما جاء السريدين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية دياب
٢٣٢- شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣- الإسلام في بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	آرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحي العشري
٢٣٦- متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحناوى
٢٣٩- تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيريرى جلو	فخرى لبيب

حسن حلمي	راينر ماريا رلكه	قصائد من رلكه (شعر)	٢٤١-
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبدالرحمن الجامي	سلامان وأيسال (شعر)	٢٤٢-
سمير عبد ريه	نادين جورديمير	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	٢٤٣-
سمير عبد ريه	بيتر بالانجيو	الموت في الشمس (رواية)	٢٤٤-
يوسف عبد الفتاح فرج	يونه ندائى	الركض خلف الزمان (شعر)	٢٤٥-
جمال الجزيرى	رشاد وشدى	سحر مصر	٢٤٦-
بكر الطو	جان كوككو	الصبية الطاشنون (رواية)	٢٤٧-
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلى	التصوفة الأولون في الأدب التركي (ج١)	٢٤٨-
أحمد عمر شاهين	أرثر والدهورن وآخرون	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	٢٤٩-
عطية شحاتة	مجموعة من المؤلفين	بانوراما الحياة السياحية	٢٥٠-
أحمد الانصارى	جوزايا رويس	مبادئ المنطق	٢٥١-
نعيم عطية	قسطنطين كفافيس	قصائد من كفافيس	٢٥٢-
على إبراهيم منوفى	باسيليو يابون مالدونادو	الفن الإسلامى في الأندلس: الزخرفة الهندسية	٢٥٣-
على إبراهيم منوفى	باسيليو يابون مالدونادو	الفن الإسلامى في الأندلس: الزخرفة النباتية	٢٥٤-
محمود علاوى	حجت مرتجى	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	٢٥٥-
بدر الرفاعى	بول سالم	الميراث المر	٢٥٦-
عمر الفاروق عمر	تيموثى فريك وبيتر غاندى	متون هرمس	٢٥٧-
مصطفى حجازى السيد	نخبة	أمثال الهوسا العامة	٢٥٨-
حبيب الشارونى	أفلاطون	محاورة بارمنيدس	٢٥٩-
ليلى الشربيني	أندريه جاكوب ونويلا باركان	أنثروبولوجيا اللغة	٢٦٠-
عاطف معتمد وأمال شاور	آلان جرينجر	التصحر: التهديد والمواجهة	٢٦١-
سيد أحمد فتح الله	هاينرش شبولر	تلميذ بابنبرج (رواية)	٢٦٢-
صبرى محمد حسن	ريتشارد جيبسون	حركات التحرير الأفريقية	٢٦٣-
نجله أبو عجاج	إسماعيل سراج الدين	حادثة شكسبير	٢٦٤-
محمد أحمد حمد	شارل بودلير	سام باريس (شعر)	٢٦٥-
مصطفى محمود محمد	كلاريسا بنكولا	نساء يركضن مع الذئاب	٢٦٦-
البراق عبدالهادى رضا	مجموعة من المؤلفين	القلم الجريء	٢٦٧-
عابد خزندار	جيرالد برنس	المصطلح السردى: معجم مصطلحات	٢٦٨-
فوزية العشماوى	فوزية العشماوى	المرأة في أدب نجيب محفوظ	٢٦٩-
فاطمة عبدالله محمود	كلير لا لويت	الفن والحياة في مصر الفرعونية	٢٧٠-
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلى	التصوفة الأولون في الأدب التركي (ج٢)	٢٧١-
وحيد السعيد عبدالحميد	وانغ مينغ	عاش الشباب (رواية)	٢٧٢-
على إبراهيم منوفى	أوميرتو إيكو	كيف تعد رسالة دكتوراه	٢٧٣-
حمادة إبراهيم	أندريه شديد	اليوم السادس (رواية)	٢٧٤-
خالد أبو اليزيد	ميلان كونديرا	الخلود (رواية)	٢٧٥-
إدوار الخراط	جان أنوى وآخرون	الغضب وأحلام السنن (مسرحيات)	٢٧٦-
محمد علاء الدين منصور	إدوارد براون	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	٢٧٧-
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد إقبال	المسافر (شعر)	٢٧٨-

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٢٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزادراد	٢٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جائيت تود	٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء چاهين	چون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	٢٨٨- مواظ سعدى الشيرازى (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. فى. روبرتس	٢٩٠- الأرشيفات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشى	٢٩١- الحافلة الليكسية (رواية)
عبداللطيف عبدالعليم	فرناندو دى لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	نوة لويس ماسينيون	٢٩٣- فى قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتى شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممنوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممنوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكنج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان فى القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بأعلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيقر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازاتوفا	٤١٤- الجمهورية العالية للآداب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينعات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥) رينيه ويلييك  
٤١٨- سياسات الزبر الحاكمة في مصر الشامية جين هاثواي  
٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو  
٤٢٠- مكرو ميجاس (قصة فلسفية) فولتير  
٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول روى متحدة  
٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة  
٤٢٣- إسماءات الرجل الطيف نخبة  
٤٢٤- لوائح الحق ولوامع العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامي  
٤٢٥- من طايوس إلى فرح محمود طلوعى  
٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى نخبة  
٤٢٧- بانديراس الطاغية (رواية) باي إنكلان  
٤٢٨- الخزائن الخفية محمد هوتك بن داود خان  
٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سبنسر وأندزجي كروز  
٤٣٠- أقدم لك: كانط كرستوفر وانت وأندزجي كليموفسكى  
٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك  
٤٣٢- أقدم لك: ماكياغلى باتريك كيرى وأوسكار زاريت  
٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت  
٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وچودى بورهام  
٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زيربرج  
٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فردريك كويلستون  
٤٣٧- رحلة هندي في بلاد الشرق العربي شبلى النعمانى  
٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بينيرس  
٤٣٩- موت المرابى (رواية) صدر الدين عيني  
٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرمين بروسناد  
٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرونداتى روى  
٤٤٢- حتشبسوت: المرأة الفرعونية فوزية أسعد  
٤٤٣- اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينغ  
٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه  
٤٤٥- حول وزن الشعر پروين نائل خانلرى  
٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كركيرن وجيفرى سانت كلير  
٤٤٧- أقدم لك: نظرية الكم ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت  
٤٤٨- أقدم لك: علم نفس التطور ديلان إيفانز وأوسكار زاريت  
٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة  
٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت  
٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن ويون فان لون  
٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت  
٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة جان لوك أرنو  
٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية رينيه بريدال
- مجاهد عبدالمنعم مجاهد  
عبد الرحمن الشيخ  
نسيم مجلى  
الطيب بن رجب  
أشرف كيلانى  
عبدالله عبدالرازق إبراهيم  
وحيد النقاش  
محمد علاء الدين منصور  
محمود علاوى  
محمد علاء الدين منصور وعبد الحليظ يعقوب  
ثرىا شلبى  
محمد أمان صافى  
إمام عبدالفتاح إمام  
إمام عبدالفتاح إمام  
إمام عبدالفتاح إمام  
إمام عبدالفتاح إمام  
حمدي الجابرى  
عصام حجازى  
ناجى رشوان  
إمام عبدالفتاح إمام  
جلال الحفناوى  
عايدة سيف النولة  
محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب  
محمد طارق الشراوى  
فخرى لبيب  
ماهر جويجاتى  
محمد طارق الشراوى  
صالح علمانى  
محمد محمد يونس  
أحمد محمود  
مدوخ عبدالمنعم  
مدوخ عبدالمنعم  
جمال الجزيرى  
جمال الجزيرى  
إمام عبد الفتاح إمام  
محى الدين مزيد  
حليم طوسون وفؤاد الدمان  
سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزمه إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	النولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقله	مايكل بارنتى	حصه إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانوك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلى	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا روس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	يون كىخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	يون كىخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنغج ولى شى لونغ	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهسى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چاميل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبييرت ياوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحليم عبدالقنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيغاء	محمد قادرى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفريقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

- ٤٩٣- خطابات إلى طالب الصوتيات      هارولد بالمر  
 ٤٩٤- كتاب الموتى: الخروج في النهار      نصوص مصرية قديمة  
 ٤٩٥- اللوبي      إدوارد تيفان  
 ٤٩٦- الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)      إكوانو بانولى  
 ٤٩٧- العلمانية والنوع والنوة في الشرق الأوسط      نادية العلى  
 ٤٩٨- النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث      جوديث تاكر ومارجريت مريودن  
 ٤٩٩- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع      مجموعة من المؤلفين  
 ٥٠٠- في طفولتي: دراسة في السيرة الذاتية العربية      تيتز روكي  
 ٥٠١- تاريخ النساء في الغرب (ج١)      آرثر جولد هامر  
 ٥٠٢- أصوات بديلة      مجموعة من المؤلفين  
 ٥٠٣- مختارات من الشعر الفارسي الحديث      نخبة من الشعراء  
 ٥٠٤- كتابات أساسية (ج١)      مارتن هايدجر  
 ٥٠٥- كتابات أساسية (ج٢)      مارتن هايدجر  
 ٥٠٦- ربما كان قديساً (رواية)      أن تيلر  
 ٥٠٧- سيدة الماضي الجميل (مسرحية)      بيتر شيفر  
 ٥٠٨- المولوية بعد جلال الدين الرومي      عبدالباقى جلبنارلى  
 ٥٠٩- الفقر والإحسان في عصر سلاطين المالك      آدم صبرة  
 ٥١٠- الأرملة الماكرة (مسرحية)      كارلو جولدوني  
 ٥١١- كوكب مرقع (رواية)      أن تيلر  
 ٥١٢- كتابة النقد السينمائي      تيموثى كوريجان  
 ٥١٣- العلم الجسور      تيد أنتون  
 ٥١٤- مدخل إلى النظرية الأدبية      جونثان كوار  
 ٥١٥- من التقليد إلى ما بعد الحداثة      فدوى مالطى دوجلاس  
 ٥١٦- إرادة الإنسان في علاج الإدمان      أرنولد واشنطن ودونا باوندى  
 ٥١٧- نقش على الماء وقصص أخرى      نخبة  
 ٥١٨- استكشاف الأرض والكون      إسحق عظيموف  
 ٥١٩- محاضرات في المثالية الحديثة      جوزايا رويس  
 ٥٢٠- الوبع الفرنسي بمصر من الحلم إلى المشروع      أحمد يوسف  
 ٥٢١- قاموس تراجم مصر الحديثة      آرثر جولد سميث  
 ٥٢٢- إسبانيا في تاريخها      أميركو كاسترو  
 ٥٢٣- الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن      باسيليو بابون مالدونادو  
 ٥٢٤- الملك لير (مسرحية)      وليم شكسبير  
 ٥٢٥- موسم صيد في بيروت وقصص أخرى      دنيس جونسون  
 ٥٢٦- أقدم لك: السياسة البيئية      ستيفن كرويل ووليم رانكين  
 ٥٢٧- أقدم لك: كافكا      ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب  
 ٥٢٨- أقدم لك: تروتسكى والماركسية      طارق على وفل إيفانز  
 ٥٢٩- بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى      محمد إقبال  
 ٥٣٠- مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية      رينيه جينو
- محمد صالح الضالع  
 شريف الصيفى  
 حسن عبد ربه المصرى  
 مجموعة من المترجمين  
 مصطفى رياض  
 أحمد على بدوى  
 فيصل بن خضراء  
 طلعت الشايب  
 سحر فراج  
 هالة كمال  
 محمد نور الدين عبدالمنعم  
 إسماعيل المصدق  
 إسماعيل المصدق  
 عبدالحميد فهمى الجمال  
 شوقى فهم  
 عبدالله أحمد إبراهيم  
 قاسم عبده قاسم  
 عبدالرازق عيد  
 عبدالحميد فهمى الجمال  
 جمال عبد الناصر  
 مصطفى إبراهيم فهمى  
 مصطفى بيومى عبد السلام  
 فدوى مالطى دوجلاس  
 صبرى محمد حسن  
 سمير عبد الحميد إبراهيم  
 هاشم أحمد محمد  
 أحمد الأنصارى  
 أمل الصبان  
 عبدالوهاب بكر  
 على إبراهيم منوفى  
 على إبراهيم منوفى  
 محمد مصطفى بدوى  
 نادية رفعت  
 محيى الدين مزيد  
 جمال الجزيرى  
 جمال الجزيرى  
 حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى  
 عمر الفاروق عمر



٥٣١-	ما الذي حَظَّ في «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامرُ والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلُّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوى
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل منتجتون ولورانس هارينزون	شوقي جلال
٥٣٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالفار مكاوي
٥٣٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييلز	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	في تنخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة بندق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليتاجانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وييرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والهولة	سايمون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثربانتس	علي عبد الرؤف البمبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفي السيد مارسره	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتلك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساغان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاثينتو بينابينتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٤-	عُش الغريب (مسرحية)	خاثينتو بينابينتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ايجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعملة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الرؤف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وچودي جرونز	محبي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيزر وبول سيجرز	بإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيبران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالكموس وروي أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمخوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجبية (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والفكر	هوراتوس	على عبدالقواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبرى السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوادو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهريز	محمود علاوى
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان قوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتان: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافي	آرثر أيزنبرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليرباني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المجدنة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الأحداث التى وقعت فى بغداد من ١١٧٧ إلى ١١٩٩	أليس بسيرينى	محمد رفعت غزاد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماس ماستنك	بشير السباعى
٦٢١-	النوبة المعبر الحضارى	وليم ى. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نوابر جحا الإيرانى	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاى جويات	عزة الخيسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكرويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنسوى
٦٣٥-	التثبيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنדה	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتز	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ورين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	ألكسياد	الأميرة أناكومينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر ويورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد الدرايبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومبادئها الداخلية	تشارلز كجلي ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبیح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينيه	فتحي العشري
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث ببارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موياسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة في الشرق الأوسط	روجر أووين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيبس الذي لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة (مسرحة)	إيريش كستمر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابييل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خيز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساستري	ممدوح البستوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والمويسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنور	داسو سالدنيار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج اتش كليمن	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألفن جولدتر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلي الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولدوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إبتهال سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، ج٢)	إيوارد جرانتفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، ج٢)	إيوارد جرانتفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	وول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم خطر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

٦٨٣-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألوكو	صبري محمد حسن
٦٨٤-	الأعمال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٥-	الأعمال القصصية الكاملة (المصراة) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٦-	امرأة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العناني
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. نوپر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحي
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تابووش روجيفيتش	هناء عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش في فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتاين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أيجانسي وأوسكار زاريت	حمدي الجابري
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعي (المحرقة)	حاتيم برشيت وآخرون	جمال الجزيري
٦٩٤-	أقدم لك: دريدا	جيف كولنر وبيل ماييلين	حمدي الجابري
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف روبنسون وجودي جروف	إمام عبد الفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبد الفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودي جروف	إمام عبد الفتاح إمام

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٢٦٨ / ٢٠٠٥

